

¡AA!

¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza!

**Boletín informativo
de literatura infantil y juvenil.
N^{os} 26-27
Guadalajara — Castilla-La Mancha**



¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza! ¡Atiza!

N^{os} 26-27

Septiembre/Diciembre 1988

Equipo de redacción:
Seminario de Literatura Infantil
y Juvenil.
Guadalajara

© Seminario de Literatura Infantil
y Juvenil.
Biblioteca Pública.
Palacio del Infantado. Guadalajara
Edita el Servicio de Publicaciones
de la Junta de Comunidades
de Castilla-La Mancha.
Imprime: Gráficas Ponton
D.L.: GU-249-1982
N.º de ISSN: 0214-1078

Autorizamos a reproducir textos,
siempre que se cite la procedencia.

SUMARIO

	Pág.
1. Presentación	2
2. Editorial	3
3. Noticias	4
4. Experiencias en la Biblioteca:	
- Necesidad de trabajar conjuntamente la Biblioteca Pública con las escuelas	12
- La animación socio- cultural en la biblioteca . . .	14
- Servicio de Biblioteca Pública en la piscina municipal de Dueñas y Baltanás	16
5. Experiencias en la escuela:	
- Teatro para y por niños . .	20
- La historia de Galicia a través de fuentes literarias	31
- La animación a la lectura: una experiencia desde la Admon. Local	32
- ¿Quieres leer mis cuentos?	35
- Trabajar la asignatura de literatura en la Biblioteca o Cómo eliminar las listas de tochos obligatorios . . .	37
6. Otras experiencias:	
- Tesis. Librería-galería de arte	42
- Libros para jóvenes en la prensa	44
7. Libros comentados:	
- Críticas de libros	49
- Colecciones	61
- Libros para el profesional .	63
8. Un ilustrador: Paco Solé	65
9. Una editorial: Aliorna	68
10. Varia:	
- ¿Qué será de la poesía?, por Fernando Yela	70
- "Escenarios fantásticos": un recuerdo hermoso, por M. Dolores Navarro	72
- Caperucita Roja y el Lobo, por Pep Durán y Joana Sarriá	74
- Robinsón en la literatura inglesa y francesa, por Blanca Calvo	76
- El rincón de los impresos .	86

PRESENTACION

No vamos a empezar este número de ¡ATIZA! como siempre, pidiendo disculpas por el retraso, porque sabemos que contamos con la benevolencia y la comprensión de nuestros lectores. Sí empezaremos dando las gracias por la confianza que demuestran las muchas cartas que hemos recibido desde que nos hemos hecho cargo de nuevo de la distribución de la revista. Son muchos los suscriptores que nos piden los números de 1989 (¡cuando aún no han salido los dos últimos de 1988!), así que nos han entrado las prisas: con este número doble cerramos el 88 y pronto esperamos poder atender las peticiones más impacientes.

Hay más cosas que queremos agradecer. En esta entrega publicamos varias colaboraciones que nos han enviado algunos amigos: en la sección "Varia" hay escritos de Pep Durán, Joana Sarriá, y María Dolores Navarro. No hace falta repetir que cualquier asunto interesante y de actualidad tiene cabida en la revista.

En el apartado "Experiencias" se publican también artículos de compañeros que no pertenecen a nuestro equipo: son las comunicaciones presentadas en el IV Encuentro de Animadores del Libro Infantil y Juvenil, celebrado en mayo de 1988. El interés de estas experiencias es indudable, y resulta conveniente que todos sepamos qué se hace en otros lugares para poder copiarlo o adaptarlo.

Para terminar queremos presentar al ilustrador que nos ha autorizado a usar dibujos suyos en este número. Es Paco Solé, profesional inquieto y curioso que, según dicen las malas

lenguas, gasta casi todo lo que gana en libros y en nuevos experimentos y aprendizajes, porque no está todavía del todo contento con un trabajo que a los profanos nos parece cuidadísimo. Quien quiera conocerlo más a fondo puede dirigirse a la sección "Un autor", en la que Paco habla largo y tendido con nuestro reportero José Antonio Camacho.



Nada más. Esperamos que este nuevo número de ¡ATIZA! os resulte ameno y útil.

EDITORIAL

Literatura de divulgación: en busca de las perdidas tradiciones

Si el panorama en nuestra literatura infantil deja aún bastante que desear (desde luego, a considerable distancia de otras que nutren las traducciones, como la inglesa o las nórdicas pongamos por caso), en el sector de la divulgación científica simplemente no hay panorama: harían falta buenas dosis de tiempo y paciencia para encontrar unos pocos libros aceptables no traducidos.

Es una situación que se viene arrastrando de forma endémica desde nuestra posguerra, tiempos que supusieron la eliminación pura y simple de toda una tradición que había tenido, directa o indirectamente, en las gentes de la Institución Libre de Enseñanza uno de sus mejores soportes (aunque desde luego no fuera el único). Después, aunque sería injusto no recordar nombres prestigiosos en tal o cual materia, ello constituye una excepción y no dan en absoluto la tónica en este campo de libros para niños.

Y es que, tal vez, la primera tarea sería reivindicar la necesidad de la divulgación científica para los primeros lectores, al margen de la demanda estrictamente académico-escolar y de la divulgación dirigida indiscriminadamente a ese lector genérico que es caracterizado simplemente como "profano en la materia". Esto es algo que viene haciéndose desde hace algún tiempo en el campo de la divulgación



histórica, con muy buenos resultados, por las nuevas generaciones de historiadores.

La otra condición, realmente decisiva, para llegar a una producción propia, es la de conseguir que el ámbito editorial se arriesgue a confiar en nuestros autores: hay muy poco de espíritu empresarial en el hecho de acudir por sistema a la traducción de libros y series que vienen respaldados por el éxito en el mercado de origen, traducciones que en no pocos casos sólo tienen de tal el nombre (rozando a veces lo increíble, como la versión que un equipo anónimo de una conocida editorial hace de un librito de introducción a la química: entre otros despistes, se "traduce" el original inglés *flour* (harina) por *flúor*, en un apartado en que ese desconcertante *flúor* aparece como sustancia básica de muchos de sus experimentos.

Y no hay síntomas de que esto vaya a cambiar: la seguridad a ultranza y el ver éxito comercial sólo a corto plazo, seguirán haciendo fácil la labor de los editorialistas.

Actividades

- **V Encuentro Nacional de Animadores del Libro Infantil y Juvenil. 1er comunicado**
La Biblioteca de Guadalajara, junto con el Seminario de Literatura Infantil de esta ciudad, están ya preparando el V Encuentro de Animadores. Damos a conocer las novedades más destacables. En el próximo número publicaremos el programa definitivo. En primer lugar hay que destacar que el Encuentro va a cambiar de fecha. Este año se celebrará durante los días **23, 24 y 25 de junio**. Ello se debe a que nos visitarán algunos autores ingleses prestigiosos, que viajarán a nuestro país con motivo del Liber, que se inaugurará en Madrid el día 28 de Junio. El programa provisional es el siguiente:
VIERNES, 23
— Inauguración y Mesa Redonda sobre la literatura infantil y juvenil en Inglaterra.
SABADO, 24
— Mañana: Conferencias sobre el cuento tradicional.
— Tarde: A primera hora: comunicaciones.
A continuación: una actividad práctica de animación.
DOMINGO, 25
— A primera hora: Autopresentación de la obra de los autores ingleses.
— A continuación: Conferencias sobre la lectura en otros países, desarrolladas en turnos simultáneos para docentes y bibliotecarios.
Las conferencias de ponentes

extranjeros estarán atendidas por un servicio de traducción simultánea. A lo largo del Encuentro se podrán visitar varias exposiciones bibliográficas.



- **El Seminario de Literatura Infantil y Animación a la lectura de la Comunidad de Madrid** ha organizado un ciclo de conferencias que se habrán desarrollado a lo largo del mes de enero. Conocidos autores, ilustradores, ensayistas y editoriales habrán ido exponiendo sus puntos de vista sobre el tema. Para abril, este mismo Seminario ha creado un taller de elaboración



- de cuentos, que funcionará los miércoles y viernes entre el 5 y el 21 de abril, de 6 a 9 de la tarde. La dirección del Seminario es San Bernardo, 24, 4º. Teléf.: 91/532 27 00 y 09.
- El Grup de Mestres de Lleida, junto con el Col. legi de Bibliotecaris, han organizado unas jornadas del libro infantil y juvenil que se celebrarán en Lleida durante los días 14, 15 y 16 de abril, bajo el título "**Temps era temps**". El programa está formado por varias conferencias, comunicaciones y actividades prácticas. Para más información, poneos en contacto con el ICE-VAB. Camp. de Mart, 33. 25071 Lleida. El teléfono es 973/24 68 93.
- En Fraga y Alcañiz se celebraron en el mes de noviembre una serie de actos para promocionar la lectura de niños y jóvenes. Han sido subvencionados por la Diputación General de Aragón.
- Del 12 al 21 de enero de 1989 se ha celebrado en la **Casa de Cultura de Ciudad Real** la Semana del Libro Infantil y Juvenil, con la presencia de conocidos autores, diversas actividades de animación y una exposición de novedades bibliográficas.
También en Ciudad Real se han desarrollado las **Segundas Jornadas del libro para jóvenes**. Se han programado actos en Valdepeñas, Almagro, Calzada de Calatrava y Daimiel.
- Entre el 5 y el 8 de diciembre se celebró el **XII Salón del Libro Infantil y Juvenil** en la Casa del Reloj, como otros años. Los actos se desarrollaron desde el día 7 hasta el 16. El programa fue variado: encuentros con autores, tertulias literarias, trenes de la

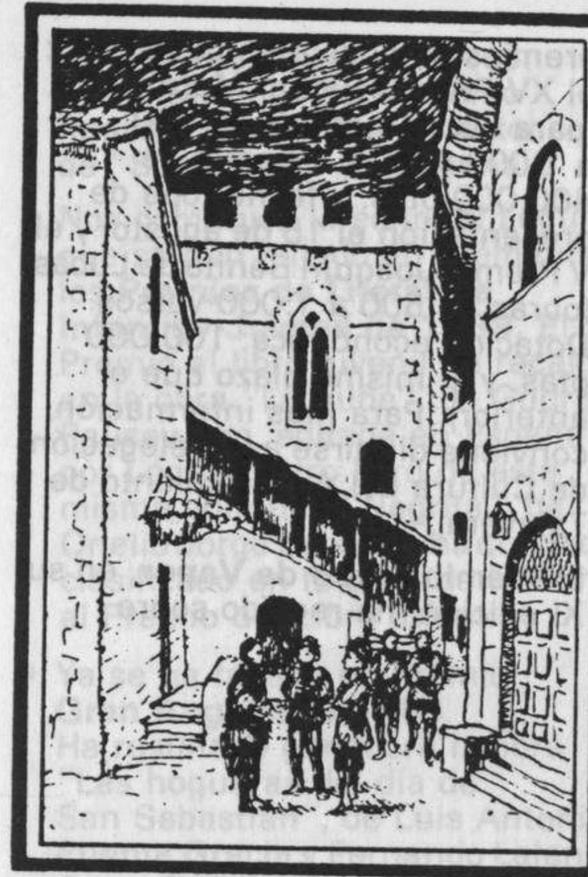
literatura... Se dio especial importancia a la lectura juvenil.

- En **Lorca** se celebraron las V Jornadas de información y estudio sobre literatura infantil. Entre el 14 y el 18 de noviembre varios autores, editores y animadores acudieron a aquella ciudad para charlar con niños y maestros sobre libros y lectura.
- En **Salamanca** se inauguró el día 14 de noviembre la segunda **Muestra Itinerante de la Asociación de Ilustradores**, que está recorriendo la Comunidad Castellano-leonesa. La primera exposición de la A.P.I.M., que inició su marcha en Castilla-La Mancha, sigue viajando y recibiendo numerosas visitas de niños y grandes en todas las ciudades que recorre.
- En el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil, de Salamanca, se presentó la exposición "**Los Mirlos Blancos 1988**", selección de 400 libros de 40 países, que había sido



preparada por la Biblioteca Internacional de Múnich para la Feria de Bolonia. El director de dicha Biblioteca, en el prólogo aconseja la traducción de estos libros a otras lenguas. La sección española recoge 22 títulos (de Juan Farias, José Antonio del Cañizo, Miguel Hernández, Andreu Martín y Asun Balzola, entre otros).

- En **Calatayud** se ha realizado la 1.ª Semana del Libro infantil y juvenil, entre el 10 y el 16 de diciembre. Organizaba la Biblioteca Pública Municipal "Baltasar Gracián", con el patrocinio de la Diputación General de Aragón.
- Una pequeña biblioteca, la de **Mejorada del Campo**, hace por segunda vez un gran esfuerzo para organizar la 2.ª Semana del Libro Infantil y Juvenil, que se lleva a cabo durante los días 6 al 12 de marzo con un amplio programa. Junto con la convocatoria, nos llega una guía de lectura con libros para la paz y la no violencia, elaborada por la Biblioteca de Mejorada y la librería Frodo.
- En el mes de diciembre de 1988 se ha desarrollado en **Cuba** un Seminario de Talleres Literarios Latinoamericanos. Varios miembros de nuestro grupo de literatura tenían la intención de participar y de informar posteriormente en la revista sobre el desarrollo de las sesiones, pero al final no ha podido ser. De cualquier manera, la iniciativa nos parece tan interesante que transcribimos parte de la convocatoria, dando a continuación la dirección de los responsables del Encuentro para que los interesados puedan ponerse en contacto con ellos: "El objetivo del Seminario es establecer contactos que



permitan conocer el desarrollo de los Talleres Literarios de cada país, y, a la vez, propiciar relaciones profundas entre ellos. El **Seminario de Talleres Literarios Latinoamericanos** se desarrollará en dos partes: La primera se efectuará de manera práctica, donde se realizará la lectura y el análisis de textos de los miembros de Talleres Literarios. Para ello, los participantes asistirán a las sesiones de trabajo del XV Encuentro-Debate Nacional de Talleres Literarios, y una segunda parte, que consistirá en conferencias que motiven intercambios de opiniones sobre los temas propuestos". Seminario de Talleres Literarios Latinoamericanos Centro Nacional de Aficionados y Casas de Cultura Ministerio de Cultura Calle 17, número 1057 entre calle 12 y calle 14 Vedado Plaza de la Revolución Ciudad de la Habana

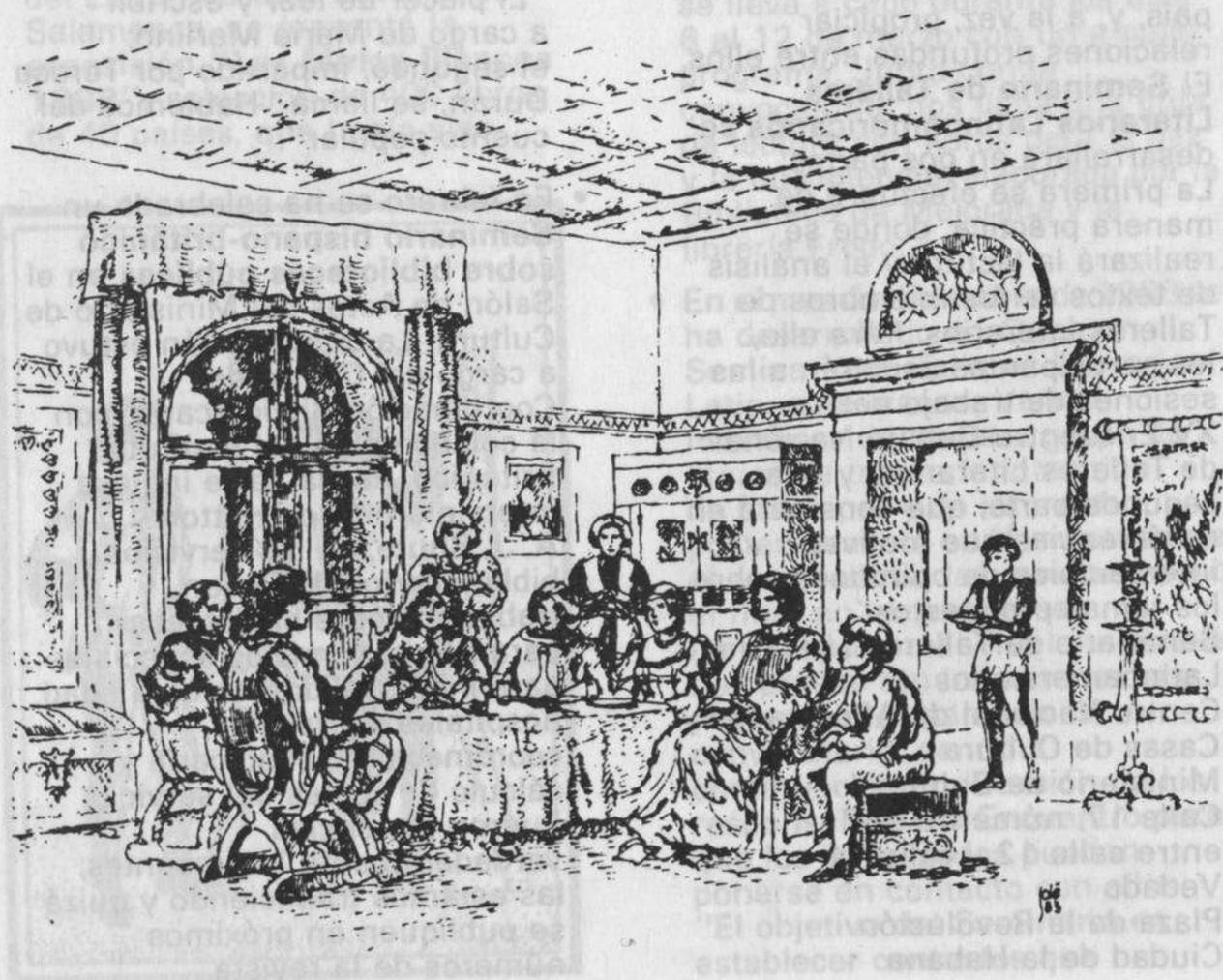
- Se ha constituido en Guadalajara el **Club Tintín**. La primera reunión tuvo lugar el día 18 de febrero; en ella participaron unos 25 niños, que aspiraban a formar parte del Club. Fueron "examinados" por varios miembros del Club Tintín de Madrid, que preguntaron diversas cuestiones sobre las aventuras del reportero belga. Desde entonces se han seguido celebrando reuniones y hay grandes proyectos: desde hacer un periódico titulado: "Silencio. Habla Tintín", hasta formar un equipo de fútbol para competir con otros clubs.
- La **Fundación Germán Sánchez Ruipérez** ha programado en el mes de marzo dos cursos en el Centro Internacional del Libro Infantil y Juvenil de Salamanca. El primero lleva como título "El placer de leer y escribir" a cargo de Mario Merlino; el segundo, impartido por Teresa Durán, se llama "Hablemos del cuento popular".
- En febrero se ha celebrado un **Seminario hispano-británico sobre bibliotecas públicas** en el Salón de Actos del Ministerio de Cultura. La organización estuvo a cargo del Centro de Coordinación Bibliotecaria, con la colaboración del Instituto Británico. Por la parte inglesa intervinieron Roy Hutton y A. J. Shute, de los servicios bibliotecarios de Devon. Hablaron sobre bibliotecas para niños, servicios especiales para minusválidos, tercera edad, hospitales y prisiones, coordinación bibliotecaria y cálculo de costes del servicio. Fueron ponencias verdaderamente interesantes; las estamos traduciendo y quizá se publiquen en próximos números de la revista.

Premios

- El Ayuntamiento de Hellín ha publicado las bases del IV Certamen Nacional de Poesía y Cuento. Los premios para ambas categorías son de 100.000 ptas. La dirección a la que hay que mandar los trabajos es: Centro Socio-Cultural Santa Clara de Hellín (Albacete). Los interesados quizá deban esperar al próximo año, porque el plazo termina el día 3 de abril.
- El Ayuntamiento de Talavera de la Reina ha convocado dos

premios de poesía en castellano: el XV Premio Rafael Morales (para obras inéditas de 700 a 1.000 versos. Premio de 400.000 ptas. y fecha tope de presentación el 15 de agosto) y el V Premio Joaquín Benito de Lucas (obras de 500 a 1.000 versos. Dotación económica: 100.000 ptas. y el mismo plazo que el anterior). Para más información, conviene dirigirse a la Delegación de Cultura del Ayuntamiento de Talavera.

- El Premio Barco de Vapor, en su XI edición, ha recaído sobre



la obra "Celeste", de Jesús María Merino. Quedó como finalista Carlos Puerto, autor de "Sombrerete y Fosfatina".

- Nos comunica la editorial Lóguez que se han fallado en Alemania los Premios de Literatura Infantil y Juvenil de 1988. El Premio al libro juvenil ha recaído en la obra "La nube", de Gudrun Pausewang, editada en España por Lóguez. Otro libro de esta misma editorial, "Negrita", de Onelio Jorge Cardoso, ha quedado clasificado en la Lista de Honor al Premio del Libro Infantil.
- Ya se ha fallado el Premio Gran Angular de 1988. Ha resultado ganadora la obra "Las hogueras del día de San Sebastián", de Luis Antonio Puente Gracia y Fernando Lalano. Como finalista ha quedado "Un menor es puesto a prueba", de José Luis Martín Vigil.
- El Jurado de la Feria Internacional de Bolonia ha concedido una Mención de honor al diseño de la colección Catamarán, de SM. El maquetista de la colección es Alfonso Ruano.
- La obra "Cucho", de José Luis Olaizola, ha sido votada por muchos niños franceses de 6 a 10 años como la que más les ha gustado en 1988. Ha sido editada en España por SM.
- La Residencia Juvenil "El Doncel", de Ciudad Real, convoca el XXII Certamen de Poesía Juvenil, para jóvenes menores de 25 años. Los trabajos, que no podrán exceder de 50 versos (tema y rima libres), deberán presentarse antes del 2 de mayo en la Residencia (Ronda del Parque, 26, 13002 Ciudad Real). Se concederán tres premios, dotados con 20.000, 15.000 y 10.000 ptas. respectivamente.

El comercio del libro - El mundo editorial

- La editorial Rialp se ha estrenado en el campo de la narrativa infantil-juvenil con la publicación de tres novelas, dentro de la colección Rialp Junior. Dos de los autores son españoles (Miguel Martín Fernández de Velasco y Javier Requero).
- S.M. ha abierto una nueva colección para recoger obras de autores hispanos. Se llama "Catamarán" y se inicia con títulos de Miquel Obiols, Juan Farias, Concha López Narváez, etc. Al mismo tiempo, la editorial inicia una colección de divulgación, titulada "Patrimonio de la Humanidad".
- La editorial Noguer ha cambiado el formato (y el papel) de las colecciones "Cuatro Vientos" y "Mundo Mágico". Nos alegramos. Así se irá equilibrando el desfase que había entre la calidad del fondo y su presentación formal.
- Se ha abierto en Madrid una nueva librería infantil y juvenil. Se llama Frodo y está en la calle Sirio, 52. Con motivo del Día del Libro de 1988 convocó un concurso para que cada niño explicara "¿Por qué lees? Cita tus libros favoritos". El premio consistía en un lote de 10 libros. Además publica una hoja informativa de libros recomendados.
- La editorial Miñón ha publicado un nuevo libro de Miguel Delibes dirigido a los niños. Su título: "Mi querida bicicleta".
- La Colección Juvenil de Alfaguara, celebró la aparición del número 300 con una actividad desarrollada durante la Feria del Libro de 1988 en la que participaron varios autores de obras publicadas en la colección.

- Mestral Libros ha publicado un libro de Christine Nöstlinger, titulado **"Las nuevas aventuras de Pinocho"**, en el que la famosa autora reinterpreta el personaje creado por Carlo Collodi. La presentación de la obra se hizo el día 15 de diciembre en Madrid y ha corrido a cargo del escritor y sociólogo Josep Vicent Marqués.
- La editorial La Galera ha cumplido en 1988 **25 años**. Con tal motivo ha publicado un libro conmemorativo, muy bien presentado, en el que da a conocer y comenta desde varios aspectos su historia y su catálogo. Felicitamos a la editorial por su cumpleaños y por el bonito trabajo con el que lo celebra.

Informaciones Bibliográficas

- El **Centro Andaluz de Lectura** ha publicado un cuento para acercar a los niños a las bibliotecas. El cuento incluye, entre la narración, una serie de propuestas de actividades, como un recortable con los vestidos que el niño puede ponerse para ir a la Biblioteca, un laberinto que el abuelo debe salvar para llegar a la "casa de los cuentos", etc.
- La revista **"El librete"**, del Colegio Público Ibáñez Martín, de Utrillas (Teruel) sigue publicándose. Nos llega el número 14 correspondiente a octubre de 1988. Interesantes las listas de libros más leídos en cada uno de los cursos de la E.G.B.
- Una nueva revista de literatura infantil se presentó el 30 de noviembre en Madrid. Se trata de **Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**, (CLIJ), y nació con muchos proyectos. Su directora es Victoria Fernández. La edita Fontalba.
- El servicio de Orientación de Literatura Infantil acaba de publicar una nueva entrega del folleto titulado **"Catálogo Selectivo de Literatura Infantil Contemporánea"**, ampliado con respecto a años anteriores. Los interesados en recibirlo pueden ponerse en contacto con Antonio Pérez Mínguez. Avda. Felipe II, 14 - 6º. 28009-Madrid.
- La **Biblioteca Infantil y Juvenil "Lola Anglada"** de Barcelona, ha elaborado, como todos los años, la selección de libros infantiles y juveniles publicados en 1988. Recoge 48 títulos, ordenados por edades.

- El **Centre de Documentació del Llibre Infantil** de la Biblioteca Infantil de Santa Creu, (C/ Hospital, 56, 08001-Barcelona), publica unas hojas de bibliografía especializada que resultan muy interesantes. Se trata de las obras incorporadas en dicho centro en los últimos meses. Quien esté interesado en conocer más a fondo ese servicio, puede escribir a la dirección arriba indicada y pedir un tríptico informativo que acaba de publicar para divulgar sus actividades.

- La **Biblioteca Internacional de Múnich** está preparando una exposición que agrupará casi 200 revistas sobre literatura infantil, para presentarla en la Feria de Bolonia de 1989. Esta interesante exposición vendrá después a España, y se dará a conocer durante el V Encuentro Nacional de Animadores del Libro Infantil, de Guadalajara.



EXPERIENCIAS EN LA BIBLIOTECA

Necesidad de trabajar conjuntamente la biblioteca pública con las escuelas

Mercé Millán

Biblioteca "J. Folch i Torres"

Sylvia Sanz

Biblioteca "Lola Anglada" - Barcelona

Muchas de las actividades que realizan las bibliotecas públicas van orientadas a atraer nuevos lectores y mantener relación con los antiguos, siempre con la finalidad de acercarlos a la lectura; pero a parte de esta función hay lo que llamamos técnicas de extensión cultural fuera de la biblioteca.

La más importante de estas extensiones culturales es el contacto directo con los profesores, para realizar una tarea conjunta que en definitiva se verán beneficiados los alumnos y lectores.

¿Cuál es la tarea en conjunto?

1.— Las visitas de las escuelas a la biblioteca son muy importantes, pues muchos niños la desconocen o no tienen el valor de averiguar ellos solos qué es la biblioteca y entrar en ella.

Al realizar la visita junto con los compañeros de clase, se sienten más seguros y se rompe el miedo a entrar en un lugar desconocido.

No todas las visitas son iguales, depende de la edad, de los alumnos, de sus conocimientos acerca de la biblioteca, de su nivel cultural,

del ambiente que los rodea, etc. Las diferentes visitas que se realizan por parte de las escuelas a la biblioteca son muy variadas. Así pues nos hemos reflejado en nuestras propias experiencias:

a) Los más pequeños (de 3 a 5 años): suelen venir de excursión. La biblioteca es algo nuevo y aprenden de ella los rasgos más característicos: el silencio, el comportamiento, la conciencia de compartir unos libros y poder llevárselos a casa en préstamo. En su visita les contamos un cuento, en el que ellos también participan.

b) Edades de 6 a 9 años: Antes de pasar a la Búsqueda del libro que más les atrae, les contaremos qué es una biblioteca, como se ordena, como funciona y básicamente qué pueden encontrar en ella y qué les puede ofrecer.

c) De 10 a 14 años: Les explicaremos como funcionan los diferentes catálogos: ¿Puedes decirme si tenemos esta obra?, ¿Qué obras hay de tal autor?, ¿Cuántos libros hay de esta materia o tema? El paso siguiente es encontrar el libro seleccionado en el catálogo en el estante correspondiente.

d) Estudiantes de Magisterio, de literatura infantil, etc: A éstos lo que más les interesa es el funcionamiento interno de la biblioteca, material que se recoge, elementos que influyen en la selección del material y otros aspectos técnicos.

e) Grupos especiales: Son niños con problemas familiares, económicos, disminuidos físicos, etc... Procuramos que sean visitas muy reducidas en cuanto al número de alumnos, ya que estos niños requieren más atención que los otros.

f) Para finalizar otro tipo de visitas son las periódicas, que se realizan una vez al mes. Estas visitas permiten conocer al niño en un aspecto diferente de como se le conoce en la clase y se puede conseguir, de esta

forma, crear el hábito de lectura.

2.— El segundo aspecto que se da a partir de estas visitas periódicas, donde el maestro puede ver lo que la biblioteca ofrece:

— Mayor documentación y actualización de ésta.

— Dossier de temas actuales realizados con recortes de prensa, fotocopias de artículos de revistas y otro material difícil de conseguir.

— Listas bibliográficas periódicas, indicando las últimas novedades.

— Comentarios críticos de obras: Este trabajo es de gran interés para los maestros pues les viene dada una selección de los libros más interesantes para la lectura o para el estudio, así como la temática, el nivel o grado de dificultad, edad a quien va dirigida la obra, etc. Estos comentarios críticos se realizan siguiendo las normativas de clasificación y catalogación internacionales, así pues el maestro interesado podrá crear un fichero de clase.

Queremos destacar, pues, la importancia del trabajo conjunto entre maestros y bibliotecarios. Los maestros nos facilitan temas a tratar en el curso, el bibliotecario de la biblioteca pública buscará lecturas complementarias a estos temas.

El bibliotecario ha de intentar a través de los temas escolares introducir lecturas complementarias, que sirvan para reforzar el tema y para fomentar el gusto por la lectura.



La animación socio-cultural en la biblioteca

Fernando Caballero Chacón
Palencia

Hablar de animación socio-cultural en la biblioteca produce en algunas personas si no una cierta incredulidad sí confusión. Otros hablan de fomento de la lectura como una actividad inherente a los servicios que debe prestar una biblioteca. Pero por actividades de una biblioteca se puede concebir varias dinámicas o formas de actuación. El objetivo de esta comunicación es doble. Por una parte, delimitar los campos



de actuación en la extensión cultural de la biblioteca y, en segundo lugar, precisar la terminología para evitar esas confusiones.

La Animación socio-cultural en la biblioteca comprende todas las actividades de fomento de la lectura o de atracción de ciudadanos a las instalaciones bibliotecarias que organiza la propia institución. Aceptamos atribuir al conjunto de estas actividades una dinámica de animación socio-cultural porque entiendo que es también un proceso de dinamización de una comunidad que tiene unos objetivos determinados, siguiendo las directrices y definición de los grandes teóricos de la animación socio-cultural, Quintana, Ander-Eg, Angel de Castro, etc.

En las actividades de fomento de la lectura existe explícita una participación de la comunidad de usuarios de la Biblioteca que refuerza la vinculación con la animación socio-cultural, que tiene en la participación la dinámica fundamental. Finalmente, no eludo el carácter social a este proceso que surge de las bibliotecas por las implicaciones que puede tener con los grupos sociales y las posibilidades de trabajo con ellos: ancianos, jóvenes, niños, mujeres, etc.

La animación socio-cultural en la biblioteca se subdivide en dos grandes bloques:

- 1.— **Extensión cultural:** incluye todas las actividades relacionadas con los libros, la literatura y las artes en general que tienen como objetivo acercar a los usuarios potenciales a las bibliotecas mediante reclamos que aporten además unos conocimientos en esas materias. Surge entonces la figura del *gestor o técnico*

cultural que a veces el bibliotecario debe asumir. O bien, la biblioteca tiene que disponer de una persona dedicada exclusivamente a ello: independiente de las labores bibliotecarias. Una enumeración de estas actividades de reclamo sería interminable: exposiciones, concursos, talleres, conferencias, recitales, proyecciones, etc.

- 2.— **Animación a la lectura:** incluye el conjunto de técnicas de grupo en las que participan un animador y un número determinado, bajo para que se haga más efectivo, de niños, jóvenes o adultos y que tiene como objetivo fundamental hacer lectores. Es, pues, el segundo paso y más importante para lograr que una comunidad lea: atendido el reclamo, el usuario participa en una dinámica más activa y participativa. Este segundo bloque se divide en dos:

- a) **Animación a la lectura:** Constituye el primer contacto del niño o adulto con la lectura. Puede darse entonces con grupos de niños o en aulas de educación permanente de adultos. Descarto, pues, el libroforum y todas las técnicas que supongan una lectura previa del libro como animación a la lectura. El objetivo fundamental es aportar al niño o al adulto una concepción lúdica del libro introduciéndole además en el fantástico y mágico mundo de los cuentos, así como en la música del ritmo.
- b) **Taller de literatura:** El destinatario sería aquella

persona que ya está habituada a leer. Las técnicas son pues de escritura y preceptiva dirigidas a jóvenes y adultos. Ya no se trata de introducir al mundo de los libros, sino de profundizar en la lectura y la literatura, utilizando la preceptiva como medio para aprender a escribir.

Tanto en el taller de literatura como en la animación a la lectura surge asimismo la figura del *animador de libros* que tiene una proyección distinta a la de técnico o gestor cultural. Con ambos grupos, el animador tiene que utilizar en una misma sesión técnicas variadas sobre géneros distintos, poesía, teatro, narrativa, etc. a no ser que la biblioteca organice un taller monográfico dedicado a la poesía o a cualquier otra manifestación literaria. Ni la animación ni los talleres se deben centrar en un libro determinado, como propugna Carmen Olivares, como medio para que el lector en potencia adquiera un gusto por la lectura en general. La excepción sería dedicar un taller monográfico a un libro concreto.

Estas palabras que anteceden quieren ser un somero análisis muy esquematizado de la dimensión cultural de la biblioteca y de sus posibilidades. La conclusión que me interesa resaltar no es otra que la de **considerar a la animación a la lectura como una parte de un proceso global de animación socio-cultural** y estimar que cada bloque que hemos delimitado tiene un campo de actuación concreto con unos objetivos determinados diferenciados.

Servicio de biblioteca pública en la piscina municipal de Dueñas y Baltanas

Fernando Caballero Chacón y
Asunción Baranda
Palencia

Presentación: una sala vacía

En el verano de 1984 ante la escasez de usuarios que utilizaban la Biblioteca Pública se planteó la posibilidad de trasladar este servicio hacia el lugar donde se encontraban aquellos: la piscina municipal. La experiencia de años anteriores había demostrado que durante los meses estivales se incrementaba el préstamo de libros en la Biblioteca de Dueñas en detrimento de la lectura en sala que descendía considerablemente, permaneciendo la sala de lectura prácticamente vacía durante las horas de apertura al público. El encargado de la Biblioteca de Dueñas, siendo consciente del arraigo que tiene entre la población la piscina, no se planteó organizar actividades que tuvieran como objetivo atraer a esa población a la Biblioteca. En esa guerra que enfrentaba al libro con el agua y que el bibliotecario de Dueñas consideró entonces producto de una competencia desleal, habría un gran derrotado: el libro. Se detectó, pues, una necesidad: buscar la fórmula de una unión que rompiera las fronteras y lograra una paz cultural y deportiva sin vencedores ni perdedores. La Biblioteca se instaló en la piscina municipal. Comenzó una relación muy estrecha entre el agua fresca y el libro, siempre cálido. Se comprobó un encuentro agradable, simpático, encantador, que supuso un impacto en los propios vecinos de Dueñas y en

todas las personas que se acercaban a darse un chapuzón y, de paso, leían un libro o las últimas noticias periodísticas.

Objetivos: una biblioteca dinamizada

- Extender los servicios bibliotecarios públicos a espacios donde existen lectores potenciales que no encuentran el instrumento adecuado, el libro, para satisfacer su demanda lectora.
- Estudiar nuevas formas de animación a la lectura en espacios distintos a los habituales: colegios, bibliotecas, casa de cultura...
- Divulgar los fondos y servicios de la Biblioteca a personas que sin pisar por ella el resto del año, la ven integrada en la piscina municipal.
- Presentar la Biblioteca como una institución de servicio público activa y abierta, capaz de dinamizar espacios totalmente ajenos a su propia finalidad.

Dinámica

El proceso técnico del servicio fue el siguiente:

PRIMERO:

Fondos bibliográficos. Se seleccionaron dos lotes de libros y uno de revistas actualizadas y periódicos. El primer lote es el destinado a los lectores adultos y se compone de obras de fácil lectura y que no implican un esfuerzo grande. Prácticamente lo forman novelas modernas y éxitos de ventas. El segundo lote lo forman libros infantiles y juveniles que se nutre principalmente de los últimos envíos del Centro Coordinador Provincial de Bibliotecas.



Estos libros son, casi todos, de ilustraciones y viñetas además de colecciones novedosas.

SEGUNDO:

El servicio se instaló durante dos días a la semana, martes y jueves, y coincidiendo con el horario habitual de apertura al público. Se mantuvieron los dos servicios de lectura en sala y préstamo. Sólo había una diferencia: las mesas y las sillas de la Biblioteca se sustituían por las toallas, la hierba y la sombra de algún árbol. El préstamo se realizaba de forma idéntica al normal y servía para cualquier día de la semana: esté la Biblioteca ubicada donde sea. Se dió la posibilidad al usuario

de pedir un libro que forme parte de los libros del fondo general para que el Bibliotecario lo lleve a la piscina y lo entregue allí.

En un principio en la piscina de Dueñas el servicio se instaló utilizando unas mesas de la propia Biblioteca y los lotes se guardaban en cajas en unas dependencias de las instalaciones deportivas. En años sucesivos ya se instaló una caseta, que estaba guardada en un almacén municipal, en el recinto de la piscina en un lugar que no moleste a los usuarios de ésta pero fácilmente accesible y visible por todos los puntos. Exactamente en la puerta, en una zona dedicada a parque infantil.

Posibilidades de animación y fomento de la lectura

La existencia de un espacio abierto como es la Biblioteca ofrece muchas posibilidades de organizar actividades en torno al libro. Algunas de las que aquí se detallan no se llevaron a cabo en Dueñas por la dificultad que suponían para una persona, el encargado de la Biblioteca, compaginar el préstamo con la organización de actividades. En principio hablaremos de "la hora del cuento" en la que un animador narrará cuentos relacionados con el agua, los ríos, mares, lluvia, etc. El espacio es pues el más apropiado. Otra variación son los talleres de dibujo en los que se pretende que a lo largo de todo el verano se adorne la piscina

municipal con motivos literarios: escritores, personajes, etc. Finalmente y como otra posibilidad a experimentar es la organización de ludotecas. Todas estas actividades deben realizarse en un periodo determinado, a ser posible coincidiendo con la instalación del servicio de Biblioteca en la piscina. Es fundamental que el bibliotecario cuente con colaboradores para participar en todas las actividades.

Publicidad

Es fundamental que en la publicidad que se haga tanto del servicio de Biblioteca como de las actividades, el usuario de la piscina identifique ésto como un servicio público y no lo confunda con un puesto de venta de libros

o una exposición. En este sentido diremos que la experiencia es la madre de la ciencia y que nos han llegado a preguntar que "cuanto vale este libro".

Apoyos

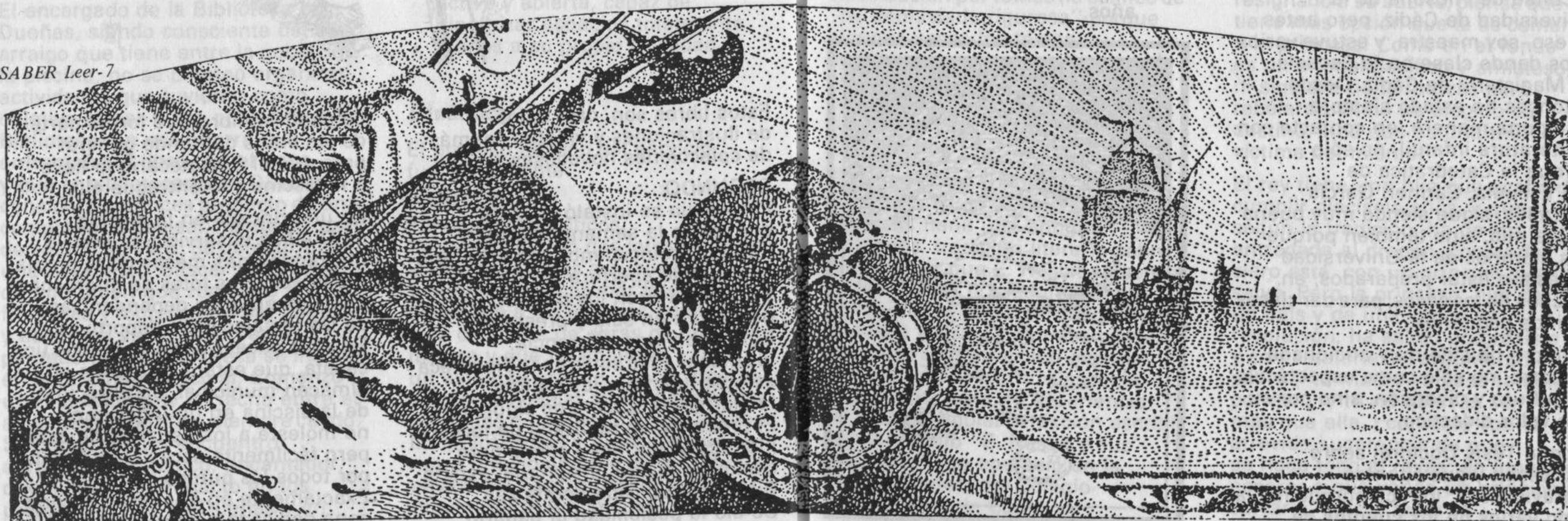
La iniciativa de la Biblioteca de Dueñas contó con el apoyo del Ayuntamiento de la ciudad, que puso a disposición del Bibliotecario para trasladar libros y material a la piscina; del Centro Coordinador Provincial de Bibliotecas que sirvió los libros que se utilizaban en la piscina y ante todo, se contó con el apoyo de los socios y usuarios de la Biblioteca y de la piscina que aceptaron la idea y permitieron que al año siguiente este servicio

mejorara cualitativamente. Finalmente, cabría señalar el deterioro mínimo de los libros empleados en el servicio: ni los libros impidieron el baño a los usuarios ni el agua se tragó a los libros.

Baltanás

La experiencia de Dueñas se trasladó a la piscina municipal de Baltanás. La dinámica que siguió y los objetivos que se plantearon coinciden fundamentalmente con los planteamientos de Dueñas. En la actualidad en ambas localidades este servicio de Biblioteca pública municipal está prácticamente consolidado y constituye un aliciente cálido en el fresco ambiente de la piscina.

SABER Leer-7



EXPERIENCIAS EN LA ESCUELA

“Teatro para y por niños”

M. Dorao

Universidad de Cádiz

Tomando como base un cuento de hadas de E. Nesbit, donde se combinan elementos tradicionales (rey, princesa, dragón, etc...) con rasgos innovadores (liberación femenina, industrialización...) he escrito una obra de teatro, muy simple y muy corta (no pasa de los treinta minutos) donde los niños, aparte de actuar, son los que se ocupan de todo en la representación.

Yo soy actualmente profesora del Departamento de Inglés de la Facultad de Filosofía de la Universidad de Cádiz, pero antes de eso, soy maestra, y estuve varios años dando clase en la Escuela de Magisterio de Cádiz. Desde entonces he estado siempre, de alguna manera, en contacto con la literatura infantil, no sólo porque la Catedrática de esa Escuela, Carmen García Surrallés, sigue siendo muy buena amiga mía, sino también porque mis alumnos de la Universidad necesitan estar preparados, en muchos de los casos, para dar clases a niños pequeños.

Siempre he sido muy aficionada al teatro, no sólo como espectáculo de cultura y diversión, sino por su alto valor didáctico.

Hice la Tesis Doctoral sobre “E. Nesbit y sus cuentos maravillosos”: lo hice porque había leído varios de los cuentos de

esta autora y me parecían magníficos, pero fue el investigar sobre su vida, la vida de una mujer enamorada de los niños, cuando aprendí dos reglas importantísimas que me han ayudado mucho en mi tarea:

- 1.— Que a un niño que se aburre es imposible enseñarle nada, y que, por consiguiente, divirtiendo a un niño se le puede enseñar cualquier cosa.
- 2.— Que más que la inteligencia, que la intención, e incluso que el amor, lo que hace que el maestro pueda identificarse con su alumno, es la memoria. Sólo el que se acuerda de cómo pensaba, y sentía, a los siete años, es capaz de ponerse al nivel de un niño de siete años.

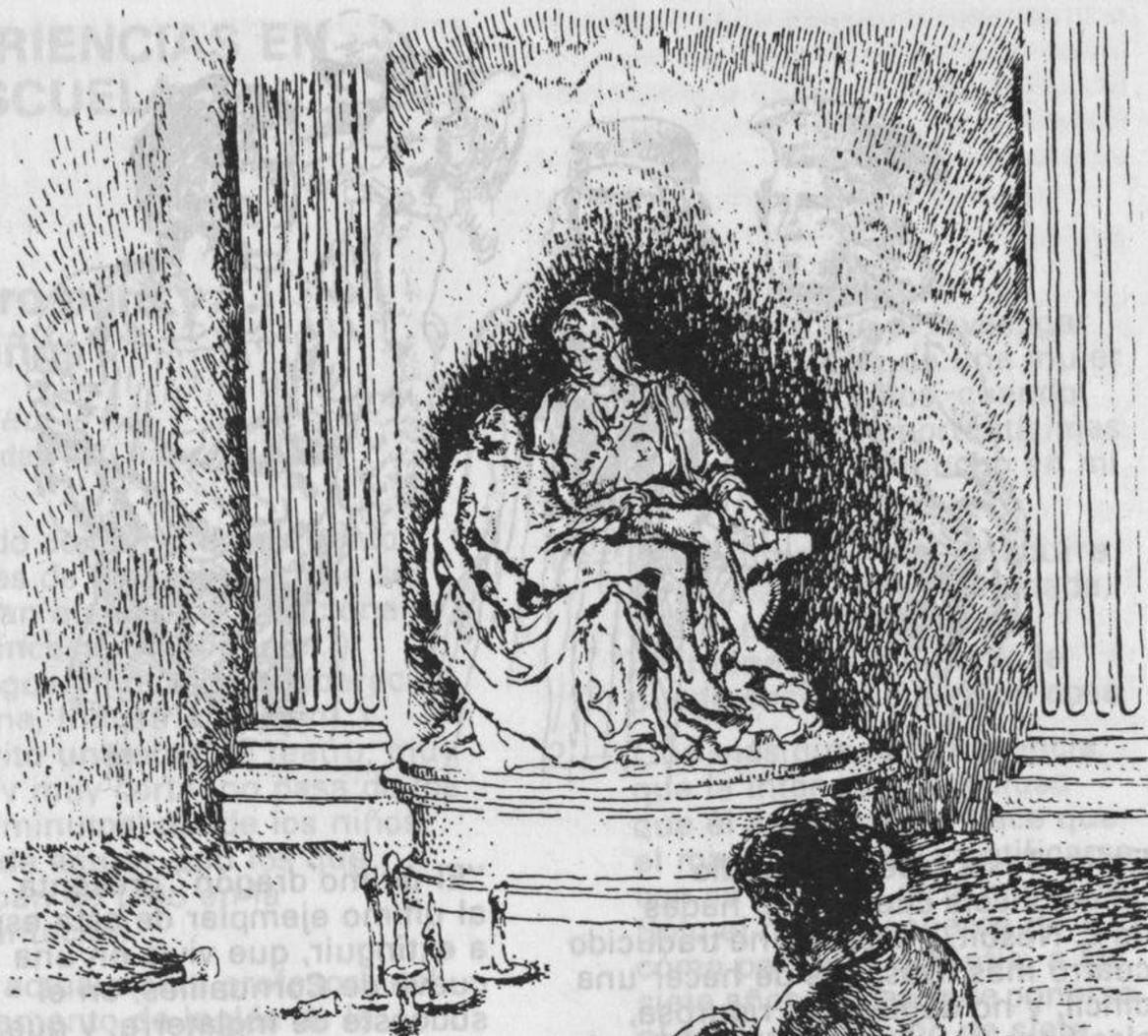


En mi Tesis hice un estudio de veintiseis cuentos de hadas de E. Nesbit, y después he traducido cuatro más. Después de hacer una difícil, y no demasiado rigurosa, clasificación por temas (la califico de “no demasiado rigurosa” porque algunas veces los temas se superponen y es casi imposible saber cuál es el dominante) me dí cuenta de que el grupo más numeroso era el de “Cuentos de dragones”.

Es verdad que el dragón aparece en el escudo de Inglaterra, y que este país tiene una antigua, y extensa, tradición literaria sobre dragones, y que E. Nesbit se sentía inglesa hasta la médula, así es que quizás sea todo esto lo que haga que esta escritora sintiese por los dragones una atracción especial, que fue lo que me hizo escoger este cuento para mi experiencia. De esta particular atracción escribí en mi artículo “E. Nesbit y sus dragones” que apareció en la Revista Gades, del Colegio Universitario de Cádiz.

“El último dragón” presenta al último ejemplar de esta especie a extinguir, que vivía en una cueva de Cornuailles, en el sudoeste de Inglaterra, y que, resignado a su suerte, piensa que no tiene más opción que la de comerse a la princesa. Como en el fondo es un animal pacífico y amistoso, ni siquiera tiene fuerzas para rebelarse. El no ha elegido su destino, sino que es una triste víctima del mismo.

El rey tiene una hija que acaba de cumplir dieciseis años, y que, según la tradición, ha de ser entregada al dragón, contando, claro está, con un príncipe que la salve. Pero la princesa, hija de un país y de una época en revolución, ha salido progresista y contestataria. Al argumento de su padre (“tu madre ya pasó también por esto, y tú no querrás ser más que ella”) contesta con la atrevida sugerencia de que se haga todo al revés: en lugar de esperar a que venga un príncipe a salvarla, quiere tener la



oportunidad de salvarse ella sola (o, si acaso, de salvar también al príncipe). Al fin y al cabo, es campeona de esgrima. El rey, totalmente escandalizado, piensa que es una idea totalmente inapropiada para una señorita.

Llegado el día en que la princesa tiene que ser rescatada del dragón, aparece el príncipe encargado de realizar la hazaña, que, aparentemente, es el menos apropiado: es joven e inexperto, tiene unos ojos grandes y soñadores y la cabeza llena de matemáticas y filosofía. Pero, desgraciadamente, su manejo de la espada deja mucho que desear.

La princesa y el príncipe se sienten enseguida atraídos mutuamente, y a ella se le ocurre un plan que permitirá que los dos salgan airoso: cuando todo el mundo

se haya ido, después de dejarla a ella atada delante de la cueva del dragón, él deberá colocarse detrás de ella, que, desatada y con una espada en la mano, se encargará de luchar contra el dragón, con muchas más posibilidades de éxito.

Pero la gran sorpresa llega cuando aparece la terrible fiera, que en vez de ser un animal sanguinario devorador de princesas, resulta ser una tierna y desolada criatura que sólo pretende que la dejen en paz: nunca ha pensado en devorar princesas, que no le gustan nada (¡si ni siquiera le gustan los bizcochos con azúcar por encima!) y su bebida favorita es la gasolina.

Naturalmente, no le matan, sino que le llevan a la ciudad, vivo y en triunfo. Los príncipes se casan y son felices, y el dragón se queda a vivir con ellos como mascota. Hasta el día en que, queriendo hacerse útil, se convierte, él, que era el último dragón sobre la tierra, en el primer avión, gracias a unos asientos que ideó para él el príncipe, sujetos al lomo con correas, para que pudiera llevar a los niños a la playa.

Mi versión teatral del cuento se divide en tres actos, con tres escenas el primero y el segundo, y una sola escena el tercero, más las intervenciones del narrador. En el texto he procurado utilizar siempre las palabras de E. Nesbit, tanto en el diálogo como en lo que dice el narrador. Este es un consejo que tengo que agradecerle a mi buen amigo José Luis Borau, director de cine, que fue profesor de Guiones en la Escuela de Cinematografía, y que consideraba esto imprescindible, tanto en teatro como en cine.

Los personajes son seis: el narrador, el rey, la princesa, el primer ministro, el príncipe, y el dragón. Las diferentes actividades de los niños que intervengan en la experiencia, aparte de los actores, son:

- 1.— Vestuario
- 2.— Maquillaje
- 3.— Decorados
- 4.— Mobiliario

- 5.— Atrezzo
- 6.— Luces
- 7.— Música
- 8.— Efectos especiales

Es conveniente que sean dos o tres los responsables de cada actividad, no sólo porque así se integra más gente en la experiencia, sino también porque pueden comentar entre sí e intercambiar experiencias.

1.— VESTUARIO

Los de vestuario se encargarán de:

- a) Confeccionar los trajes, según las indicaciones que se acompañan, y de buscar o acondicionar los que no se puedan confeccionar: sombreros, zapatos, etc...
- b) Recoger y guardar toda la ropa en cajas y cestos preparados



al efecto, haciendo previamente una lista y cuidando de que no falte nada.

El vestuario de esta obra consiste en:

1.— Princesa

- Un vestido rosa, medias rosas, o plata, zapatos rosas, o plata. Una rosa prendida en el hombro. (Acto I, escenas 1 y 3. (Acto II, escenas 2 y 3).
- El mismo vestido, las mismas medias, los mismos zapatos, y además unos guantes blancos largos, un velo de tul larguísimo, y un ramo de novia, pequeñito y redondo. (Acto II, escena 3).
- El mismo vestido, las mismas medias, los mismos zapatos, y además un manto rojo con capelina de armiño y una corona de plata. (Acto III, escena 1).

2.— Rey

Blusa blanca con cuello y puños de encaje, capa roja con capelina de armiño, calzón corto negro, medias blancas, zapatos negros con hebillas de plata, corona de oro. (Acto I, escena 1).

3.— Príncipe

- Pantalón bombacho, calcetines a rombos a juego con el jersey sin mangas, camisa blanca, corbata de pajarita, zapatos de golf, con lengüeta. Gafas. (Acto I, escena 3).
- La misma ropa, más guantes blancos y chistera, con la que saluda a la multitud. (Acto II, escena 3).

— La misma ropa, más capa roja con capelina de armiño, y corona de oro. (Acto III, escena 1).

4.— Primer Ministro

Blusa como la del rey, calzón corto morado, zapatos negros con hebillas de lata, chaqueta de frac con solapas moradas, fajín morado, chistera, guantes blancos.

5.— Dragón

Chaqueta verde con cola, cogulla verde, pantalón verde o amarillo, medias verdes o amarillas, guanteletes verdes, zapatos negros con hebilla, como los del rey y el primer ministro.

6.— Narrador

Puede ir vestido/a de arlequín o de botón, si se tiene uno de estos trajes a mano, pero también puede ir con unos pantalones vaqueros y una blusa.

2.— MAQUILLAJE

El maquillaje consiste, básicamente, en:

- a) Eliminar brillos
- b) Resaltar rasgos

Los brillos se eliminan con una base de maquillaje mate, en tonos más tostados para los hombres y más rosados para las mujeres. Verde para el dragón, que llevará, alrededor de los ojos, un círculo blanco bordeado de negro. La princesa llevará mucha sombra en los ojos, para resaltarlos, y los pómulos rosados. El rey tendrá barba blanca, y el primer ministro la tendrá castaña.

3.— DECORADOS

Los decorados son cinco:

- 1.— El jardín del Palacio.

2.— La fachada principal de Palacio.

3.— Un arenal desolado delante de la cueva del dragón.

4.— Cortina roja de fondo con un ventanal gótico en el centro, y guirnaldas de flores blancas a los lados con grandes lazos blancos.

5.— La misma cortina roja de antes, pero en vez del ventanal gótico dos respaldares de tronos, con unas sillas delante cubiertas con telas rojas.

Los decorados 1, 2, y 3, parten de la base de un biombo de batientes muy anchas (que en el dibujo aparece doble, pero que si se puede hacer triple resulta más práctico) sobre el que se coloca el papel, o la tela, con la escena pintada.

La colocación se hace con clavos o con chinchetas, clavándola en los bordes superiores y laterales del biombo. La reproducción, agrandada, del dibujo se hace por el sistema de las cuadrículas. El biombo, por ser de un tamaño diferente al de los biombos convencionales, es conveniente que lo haga un carpintero.

Los decorados 4 y 5 son simplemente una cortina roja de fondo, donde los elementos se cuelgan con imperdibles grandes.

4.— MOBILIARIO

- Acto I, escena 1: un banco de jardín
- Acto II, escena 1: una caja de cervezas cubierta de papel de envolver arrugado, que hará las veces de roca.





- Acto III, escena 1:
dos sillas cubiertas de tela roja, que harán de tronos.

5.— ATREZZO

- Acto I, escena 1:
un canasto con rollos de papel con sello de lacre y cinta (Leyes).
- Acto I, escena 2:
gran pergamino del Narrador.
- Acto I, escena 3:
maletín antiguo para el príncipe. Carta color de rosa, para la princesa.
- Acto II, escena 1:
una cuerda gorda, dos espadas, unos cuantos bizcochos de soletilla.
- Acto II, escena 2:
una lata de gasolina.

6.— LUCES

El encargado, o encargados, de las luces tendrán solamente que bajarlas un poco en la escena 3 del Acto I para indicar que cae la tarde, y, por supuesto, si hay luces independientes en el escenario y en la sala, asegúrese de que cuando la sala esté encendida el escenario esté apagado, y viceversa.

7.— MUSICA

La música se llevará toda grabada previamente, en cuatro cassettes, al principio de cada cara para no tener que andar buscando el sitio.

Después de cada uso, el ayudante rebobinará para dejar la cassette lista para el próximo uso, para lo cual será imprescindible tener dos magnetófonos.

La duración de cada pieza está marcada en segundos: la marca 30-30 significa que los primeros treinta segundos son a volumen normal, y los treinta siguientes, como ya el personaje habrá empezado a hablar, serán a volumen reducido hasta quedar en música de fondo. Las marcadas 60 corresponden a escenas mudas y dan la duración de la escena.

Las piezas son las siguientes:

- 1.— **Presentación.**
Narrador (30-30)
HAYDN, Sinfonía nº 102 en Si Bemol (Primer movimiento; Largo; allegro vivace).
- 2.— Acto I, escena 1. (30-30)
VIVALDI, Las cuatro estaciones. (Primavera).
- 3.— Acto I, escena 2. (30-30)
MAHLER, Sinfonía I.
- 4.— Acto I, escena 3. (30-30).
CHOPIN, Concierto en Fa Menor, Op. 21, II Larghetto.
- 5.— Acto II, escena 1. (30-30).
KATCHATOURIAN, Spartacus, Adagio of Spartacus and Phrygia.
- 6.— Acto II, escena 2. (60).
TCHAIKOWSKY, El lago de los cisnes, III Allegro moderato: La danza de los pequeños cisnes.

- 7.— Acto II, escena 3 (60).
MENDELSSOHN, El sueño de una noche de verano. Obertura, Op. 21, Marcha nupcial.

- 8.— Acto III, escena 1. (30-30).
GRIEG, Peer Gynt, Suite 1, Op. 45, La mañana.

Para que al ayudante le dé tiempo a rebobinar sin prisas, es conveniente distribuir las piezas en las cassettes de la siguiente manera:

- **Cassette primera:**
Cara A: 1
Cara B: 7
- **Cassette segunda:**
Cara A: 2
Cara B: 5
- **Cassette tercera:**
Cara A: 3
Cara B: 6
- **Cassette cuarta:**
Cara A: 4
Cara B: 8

Todas las cassettes deben ir perfectamente etiquetadas, poniendo bien claro el número de la cassette, el número de la pieza, y la cara. Estos apuntes deben hacerse con lápiz, para así poder borrar y volver a usar las cassettes, una vez terminado el teatro.

8.— EFECTOS ESPECIALES

Si no hay suficiente "personal", los encargados de la música pueden serlo también de los efectos especiales. Estos son:

- 1.— **Ruido de dragón**
Se hace agitando unas cadenas dentro de una lata. Se utiliza cuando el Narrador dice: "... sus pasos tenían un sonido metálico..." y se vuelve a utilizar en la escena 1 del Acto II, cuando aparece el dragón por primera vez.

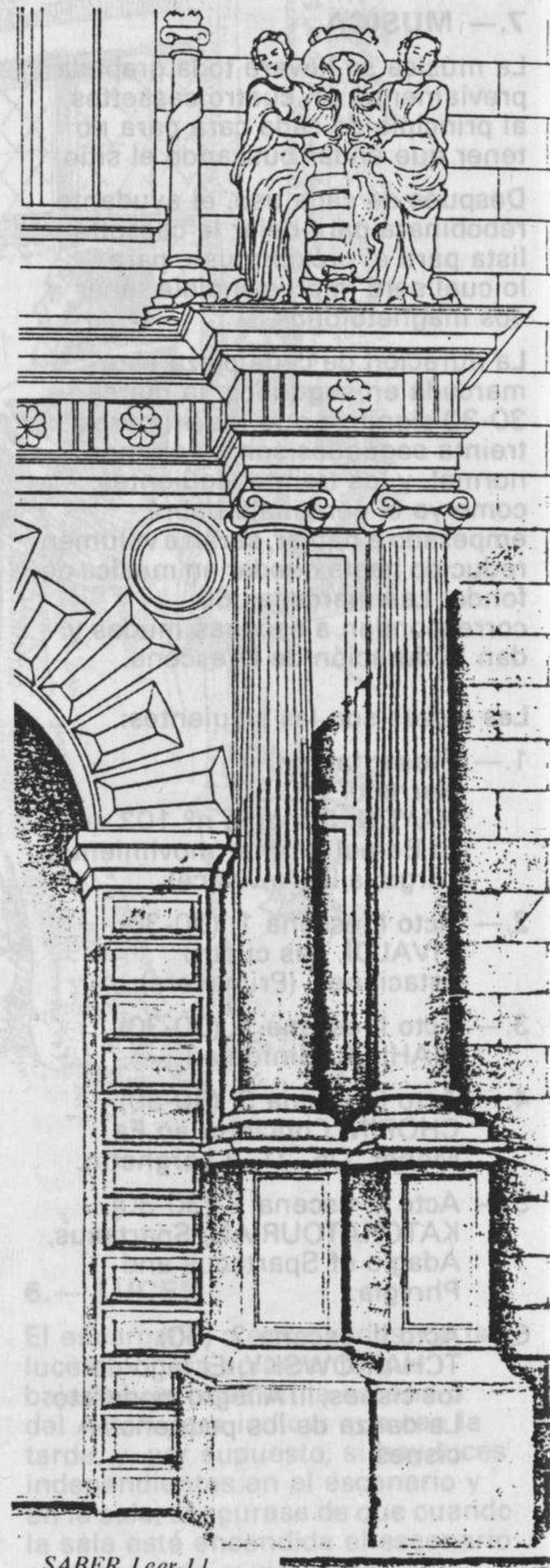
2.— Sonidos de campanas
Se puede grabar de otra cinta, o directamente de las campanas de una iglesia, para reproducirlo en la escena 3 del Acto II, antes de la marcha nupcial.

3.— Gritos de la multitud
Pueden también llevarse grabados previamente. Son tres: ¡Viva nuestra princesa!
¡Viva nuestro príncipe!
¡Viva nuestro dragón domesticado!. Resulta de mucho efecto colocar a algunos voluntarios entre las primeras filas del público, que, a una señal convenida, lanzarán sus gorros, bufandas, y guantes al aire, a la vez que dan los gritos de rigor.

4.— Ruido de motor de avión
Se lleva también grabado, y puede hacerse con el motor de un coche. Se utiliza en el Acto III, escena 1, cuando el dragón, con los brazos extendidos, cruza el escenario en zig zag.

Es laborioso hacerles comprender que una obra de teatro es un trabajo muy serio, que un ensayo no es un recreo, y que no se va allí sólo a divertirse, sino también a trabajar. Es laborioso, pero se consigue.

El segundo paso es que sean ellos mismos, los niños, los que, después de haber visto cómo un cuento puede llevarse a escena, emprendan la misma tarea, contando, por supuesto, con la experiencia del profesor (que se mantendrá siempre en segundo plano) para escoger el cuento, decidir la música, separar los actos, buscar los actores, diseñar los decorados y el vestuario, y distribuir el texto entre acción no hablada, diálogos y explicaciones de un narrador, conservando siempre el espíritu y las palabras del autor.



SABER Leer-11

EL ULTIMO DRAGON (Síntesis)

Basado en la obra de:
E. NESBIT

Presentación

Decorado 0:
Cortina de fondo

Personajes:
El Narrador y dos niños

Acción: Dos niños pequeños están sentados en el suelo, de espaldas al público. El Narrador, frente a ellos, empieza a contarles la historia. Los niños escuchan atentamente, y al llegar al momento en que el Narrador describe al dragón ("... echaba llamaradas de fuego por la boca...") los dos niños se abrazan, asustados. Al iniciar su salida el Narrador, los niños se levantan del suelo y salen con él.

Acto I, escena 1

Decorado 1

Personajes:
El rey, la princesa, el primer ministro, el Narrador.

Acción: La princesa ha cumplido dieciseis años, y ha llegado el momento de que sea entregada al dragón. Ella está hecha a la idea, pero no comprende por qué tiene que ser rescatada por un príncipe, cuando se considera muy capaz de rescatarse sola. Su padre el rey se escandaliza ante ese desprecio a la tradición. Llega el primer ministro con las Leyes que el rey tiene que firmar, y el rey las firma suspirando, sin acabar de comprender los motivos de su hija. Y, sin embargo, la

princesa se lo dice bien claro: las cosas ya no son lo mismo, el mundo ha cambiado, y, además, se trata del último dragón sobre la tierra.

Acto I, escena 2

Decorado 2

Personaje:
el Narrador

Acción: El Narrador atraviesa el escenario de lado a lado con un gran pergamino, donde, como un pregonero, va leyendo en voz muy alta la noticia: **MAÑANA TENDRA LUGAR EL GRAN ACONTECIMIENTO; LA PRINCESA SERA ENTREGADA AL DRAGON Y UN PRINCIPE VENDRA A RESCATARLA. MAÑANA TENDRA LUGAR EL GRAN ACONTECIMIENTO...**

Acto I, escena 3

Decorado 2

Personajes:
Príncipe, princesa

Acción: Llega el príncipe con su maleta, y su despistado aire de intelectual, y mira a su alrededor como para asegurarse de que ha llegado a su destino. Una de las ventanas de Palacio se abre, y aparece la princesa que le llama, pst, pst, y cuando él mira, ella le da una cartita rosa y desaparece. El príncipe lee el papelito en voz alta: es una cita para encontrarse con la princesa, a solas, a la caída de la tarde, frente a la puerta de Palacio. Cuando cae la tarde (bajada de luz) la princesa sale

y le cuenta su plan, que consiste en que sea ella quien mate al dragón.

Acto II, escena 1

Decorado 3

Personajes:

Princesa, príncipe, dragón,
Narrador

Acción: La princesa está de pie, en medio del escenario, atada con una gruesa cuerda. El príncipe aparece sigilosamente por la izquierda, con dos espadas en la mano, la desata, y le da una a la princesa. En vista de que el dragón no aparece, le llaman, y al hablar con él se dan cuenta de que es un dragón manso, totalmente inofensivo.

Acto II, escena 2

Decorado 3

Personajes:

Príncipe, princesa, dragón, (voces de la multitud)

Acción: El príncipe trae una lata de gasolina, que el dragón se bebe. La princesa se quita el cinturón y se lo pone al dragón al cuello. Luego lo ata a la cuerda y salen los tres por la izquierda. En cuanto han desaparecido, se empiezan a oír los vítores de la multitud.

Acto II, escena 3

Decorado 4

Personajes:

Príncipe, princesa

Acción: Al empezar a sonar las campanas, seguidas de la marcha nupcial, el príncipe y la princesa aparecen vestidos de boda.

La multitud les vitorea, y ellos, sonriendo y saludando, cruzan el escenario.

Acto III, escena 1

Decorado 5

Personajes:

Rey, reina, dragón, narrador

Acción: El dragón se queja de que no se siente útil, y el narrador explica que el rey manda hacer una silla de montar para ponerle encima y poder llevar a los niños a la playa. Entre los tres, rey, reina y narrador, explican que el último dragón llegó así a convertirse en el primer avión. Y el dragón, con los brazos extendidos, cruza el escenario en zig zag.

F I N



La historia de Galicia a través de fuentes literarias

Bernardo Máiz Vázquez
I.B. Concepción Arenal
Ferrol

Justificación

Como profesional de la enseñanza de la historia aprecio "una carencia en el uso de fuentes literarias para el aprendizaje de la historia", es decir, hay utilización de textos y honda preocupación en la elaboración de series de diapositivas, casi una mística del texto-documento, pero bien escasas son las muestras de trabajo con fuentes literarias, cuando éstas son más amenas y sugerentes.

Creemos que la literatura (popular o culta) refleja la visión de los autores sobre su tiempo, como manifiesta las formas sociales, económicas de una época; otra cosa es la versión del pasado de autores más contemporáneos que nos permitirá aproximarnos a un conjunto totalizador. Deberemos ahondar no sólo en la literatura gallega sino también en la castellana, portuguesa y francesa.

Operatividad

Para cualquier adolescente "la historia puede ser una gran aventura, la aventura de la humanidad a lo largo del tiempo", pero ese relato no puede seguir siendo sólo una relación agobiante de hechos, nombres, definiciones, conceptos, una serie aburrida. La mejor forma de interesarlo es llamar a su imaginación, iluminando el desenvolvimiento cronológico con imágenes.

Objetivos (hist.)

- Conceptualización
- Temporalidad
- Causas
- Efectos
- Conocimiento
- Comprensión

Relación

- Lectura como medio para conocimiento de la historia.
- Historia como medio para incentivar la lectura
- Literatura como fuente.

Objetivos (lit.)

- Lectura como pretexto
- Lectura como expresión
- Literatura como expresión

Modelo

A Edade Media ata os Irmandiños

NOTA: Como puede ser observado por la redacción **el proyecto está siendo desarrollado en lengua gallega**. Por lo mismo no se adjunta bibliografía.

Como modelo de actuación en este sentido, puedo decir que estoy desarrollando un programa de trabajo para que mis alumnos estudien la Edad Media hasta "os Irmandiños". Los textos literarios utilizados para ello son:

- A Virxe do cristal, de Curros Enríquez (1881).
- No castelo de Lobeira, de Ramón Cabanillas.
- No desterro, de R. Cabanillas.
- Sempre en baliza, de Alfonso R. Castelao.
- Varios cancioneros (Poemas de Alfonso D. López, Arias Nunes y el rey Alfonso).

La animación a la lectura: Una experiencia desde la Administración Local

Xosé Manuel Grandal y
Pascual Folgado
Narón. La Coruña

La intervención municipal en el campo educativo abarca tanto el espacio formal de la educación como el no formal e informal. Dentro de esta última connotación podríamos situar la animación a la lectura en la que si profundizamos encontramos un claro influjo en cualquiera de los aprendizajes que da la escuela como institución.

En relación directa con esto se está llevando a cabo en el Ayuntamiento de Narón (La Coruña) un programa experimental de animación a la lectura, tanto para Preescolar como para el Ciclo Inicial de E.G.B.

Este proyecto está siendo coordinado por dos licenciados en Pedagogía, en las ramas de Intervención Educativa y Formación del Profesorado, y auspiciado por el servicio socio-pedagógico del citado Ayuntamiento. Se pretende por otro lado abarcar en el futuro los ciclos siguientes de la E.G.B. (Medio y Superior) para darle solución de continuidad al proyecto.

La idea básica es la de adaptar al niño a la lectura en sus primeras edades para conseguir una continuidad lógica y adecuada en los siguientes niveles educativos.

Entendiendo que el hecho de leer no se refiere sólo a signos, sino que también abarca la lectura de imágenes, sonidos y cualquier otro elemento enriquecedor para la personalidad del niño, se intenta conseguir la participación de todos los sujetos desde los primeros



niveles educativo-comunicativos para superar las deficiencias que aparecen en la actualidad en nuestra sociedad. La comunicación, bien oral, escrita o icónica es uno de los vehículos de mayor potencia de transmisión cultural.

Esta experiencia de animación a la lectura dirigida en un primer momento a preescolar y ciclo inicial trata de paliar en lo posible las deficiencias en cuanto a nivel lector que se pueden encontrar hoy en día en los escolares de los ciclos superiores de E.G.B.

Con el proceso dinamizador que supone la animación a la lectura se pretenden aprovechar todas las potencialidades del niño en esta etapa de su vida cuando aún no ha sido sometido a ningún tipo de influencia negativa a nivel lector. Se pretende fundamentalmente con este trabajo:

- Informar
- Actualizar
- Promocionar la lectura como elemento de trabajo y de autodesarrollo personal en los sujetos.

En un programa de este tipo la lista de objetivos que se podría presentar englobaría una gran variedad en cuanto a su número.

Se consideraron como más esenciales los siguientes:

Preescolar

- Que el niño consiga centrar su atención en algunas actividades durante un corto período de tiempo (aprender a escuchar).
- Reconocimiento, reproducción y diferenciación de sonidos.
- Correcta pronunciación de sílabas.
- Fomento del diálogo, la conversación, emisión y respuesta de mensajes, expresión de vivencias en presente y pasado.
- Desarrollo de la memoria auditiva y visual.
- Provocar en el niño el gusto por el cuento y su invención.

Ciclo Inicial

- Habituarse al niño a escuchar.
- Narración, exposición y descripción de sus propias vivencias y aptitudes, superación del silabeo y llegada a la adecuada entonación.
- Lectura comprensiva de los textos.
- Dramatización.
- Desarrollo del gusto por la lectura.

Una vez reflejados algunos de los objetivos del programa cabe

mencionar que el proyecto se dirige a una población aproximada de 1.200 alumnos de Preescolar y Ciclo Inicial, situados entre los cuatro y los siete años; así como a una cuarentena de profesores que desarrollan su trabajo docente tanto en el medio rural como en el urbano del Ayuntamiento de Narón.

Metodología del programa

Parte en un primer momento de la realización de un cursillo dado por expertos en el que se pretende abarcar tanto la dinamización lectora como la Literatura Infantil. Este cursillo tendrá una duración aproximada de diez a quince horas; se presentarán una serie de actividades que servirán como guía de trabajo posible a utilizar por cada uno de los profesores en una dinámica propia de trabajo.

El aprovechamiento de recursos y potencialidades del niño desde el inicio de su etapa escolar nos parece una justificación precisa y adecuada para considerar este programa experimental como algo innovador y progresista en el campo de la educación.

Los objetivos del programa presentados anteriormente no pretenden estancarse en los primeros niveles educativos sino que requieren una continuidad y desarrollo en los ciclos superiores de la E.G.B., pretensión que también es apoyada desde el Ayuntamiento en el cual se está llevando a cabo este proyecto.

Este programa de animación tiene una primera fase de dotación bibliográfica a cada una de las aulas participantes. Esta dotación consistirá en una decena de ejemplares con los cuales el maestro realizará una lectura comprensiva (el maestro lee, el niño escucha, para realizar posteriormente unas actividades



sobre lo leído). En esta técnica se basa esencialmente la metodología de nuestro programa.

El lector de este artículo se podría preguntar cuál es la función de los animadores en la práctica. Pues bien, básicamente, su función es la de coordinar, mediante una serie de reuniones periódicas con los maestros, las actividades que se van desarrollando en cada una de las aulas. Dichas reuniones se convocarán mensualmente y en ellas aparte de hacer un seguimiento del programa, se discutirá y elaborará nuevo material de apoyo para cada nivel. Igualmente, se podrá introducir cualquier innovación tanto a

nivel metodológico como a nivel material con el consenso de todos los participantes en el proyecto.

Lógicamente, los animadores fueron los encargados de verificar los contactos necesarios para la organización de los cursillos. En éstos y explicado de forma muy sencilla, se trató la siguiente temática:

Una primera parte dedicada monográficamente a Literatura Infantil, en la que se hizo un repaso general a las publicaciones editadas hasta el momento, partiendo fundamentalmente de la evolución de las imágenes; una segunda parte dedicada a una actividad de animación en concreto, con dos cuentos del escritor gallego Paco Docampo que dieron pie a una serie de actividades elaboradas principalmente por los maestros. Una tercera parte consistente en una charla-coloquio sobre animación a la lectura en las bibliotecas, concretamente desde la biblioteca pública del Ayuntamiento de Narón. El último apartado del cursillo tratará sobre la animación dentro de la misma aula partiendo del trabajo directo del maestro con el niño.

En este artículo lo que se da es una visión general de lo que es el programa en sí con la posibilidad de concretar las actividades en otro momento si se considerara oportuno.

Nota:

Para mayor información sobre el proyecto, dirigirse a estas direcciones:

Xosé Manuel Grandal Campos.
A. Portela. Pedroso (Narón)
La Coruña. Tfno.: 982/49 00 74.

Pascual Folgado Pita.
Outeiro (San Sadurniño) La Coruña
Tfno.: 982/49 00 74.

¿Quieres leer mis cuentos?

Mercedes Ferreiro Gómez y colaboradoras

Escuela Universitaria de Formación del Profesorado "Santa María" Madrid

A través de todos los tiempos, a los niños les ha gustado oír cuentos. Cuando ya saben leer, "el cuento" es una de las llaves maestras para el desarrollo del aprendizaje.

Conseguir que la lectura sea una de las actividades preferidas del niño, es el objetivo de bibliotecarios y profesionales de la educación.

Objetivos de la experiencia

- Crear en el niño el ámbito lector
- Despertar su imaginación
- Desarrollar su capacidad lecto-escritora

Edad

Se adaptará al curso que se elija.

Desarrollo de la experiencia

Las actividades llevadas a cabo para desarrollar los objetivos propuestos, consistían en la programación de una jornada escolar, en la cual se iban a desarrollar gran cantidad de experiencias encaminadas a motivar al niño.

Estas actividades no deben quedar aisladas, sino que han de formar parte de un programa globalizado que permita al niño disfrutar de todas las posibilidades que ofrece el libro.

La "idea" de la que partimos para la motivación, es la de "el niño autor de sus propios cuentos". La imagen nos va a guiar en toda nuestra experiencia. Escogimos

cuatro "imágenes" muy bellas, los cuadros de GOYA que representan las cuatro estaciones: **Las Floreras, La Era, La Nevada y La Vendimia.**

Comenzamos la actividad con una visita al MUSEO DEL PRADO, lugar donde se encuentran los citados cuadros de Goya, (en pinturas, en diapositivas, láminas, etc.). Tras la observación de los cuadros volvemos al aula.

Las salidas de la clase para analizar la realidad exterior, así como la entrada en el centro de diversas actividades, imprimirá al trabajo una dinámica nueva y, al mismo tiempo, investigadora y abierta en todos los temas que se elijan.



Tanto alumnos como profesores, durante el desarrollo de la experiencia que vamos a realizar, aprenderemos al mismo tiempo, en mayor o menor medida, aspectos desconocidos que alejen de la actividad cualquier sombra de monotonía y aburrimiento.

De nuevo en el aula, con tarjetas postales de los mencionados cuadros, preparamos a modo de un acordeón con cartulina y utilizando las partes representativas de las pinturas: los animales, los paisajes, las personas, etc., al final pondremos la postal completa.

Este "acordeón" se realiza en papel continuo de manera que la cara izquierda permanecerá siempre en el blanco y en la zona derecha estarán las imágenes.

Dividida la clase en cuatro grupos, se les da a cada grupo un "acordeón" para que en la parte en blanco vayan escribiendo lo que les sugieran las imágenes, hasta obtener un cuento.

Una vez que cada grupo termina su cuento, puede hacerse uno en común en el que ya intervienen los cuatro cuadros de Goya.

A raíz de esta actividad, pedimos a los niños que busquen ellos sus propias imágenes y creen sus propios cuentos.

La lectura de los cuentos creados por ellos mismos y por sus compañeros, es un nuevo estímulo que no debemos dejar en olvido.



Trabajar la asignatura de literatura en la Biblioteca o Cómo eliminar las listas de tochos obligatorios

Gemma Lluch
Profesora de Instituto

Carlos García
Animador a la lectura,
miembro del Colectivo Fábula.
Valencia

INTRODUCCION:

Cuando hablamos del hecho de la lectura, y con ello de la cultura, existen dos preguntas que nos surgen irremediamente "¿Qué se lee?", "¿Quién lee?" En estos momentos sabemos por diversas encuestas, que en nuestro país el índice de lectura es de los más bajos de Europa.

Las causas de este hecho son de muy variado carácter:

- Diferencias socioeconómicas, que producen el hecho de que determinadas capas de la sociedad no puedan acceder a la cultura y a los hábitos lectores. La mayoría de los padres/madres de los niños/as que hoy en día están en edad escolar no pasaron de estudios primarios. Este hecho produce que en el ámbito de la familia no exista un amor por los libros, un amor que debe ser traspasado al niño/a lo más pronto posible, por las personas más queridas por éste/a.
- Actitudes pasivas, por parte de una sociedad que se ha acostumbrado a los medios audiovisuales (televisión, vídeo...), de dudoso carácter creativo.
- Ámbito escolar, alejado como hecho lúdico y de diversión.

En la escuela/instituto se vinculan todas las actividades con aprendizaje de contenidos concretos, más que con el intento de crear hábitos de lectura y de creación literaria.

Es necesario romper esta dinámica en la que se encuentra la lectura hoy en día, es necesario realizar actividades que complementen a la escuela/instituto en su tarea educativa, y es necesario hacerlo ahora, es más fácil educar que reeducar.

Con estas ideas es necesario plantearse la labor de animación a la lectura, a través de unas actividades lúdicas, divertidas y creativas, que sirvan para crear un puente entre la escuela/instituto y la biblioteca. Un puente que conduzca en el futuro a que nuestros niños/as sean más cultos, y por ello más libres.

OBJETIVOS

Desde hace tiempo estamos empeñados en un proyecto que tendría como objetivo a largo plazo, encontrar una alternativa a la clase tradicional de Literatura que se imparte en B.U.P. y en F.P., a través de la animación lectora en las bibliotecas de los propios centros:

Nuestro trabajo lo hemos dividido en cuatro fases, que coincidirían con cuatro cursos lectivos:

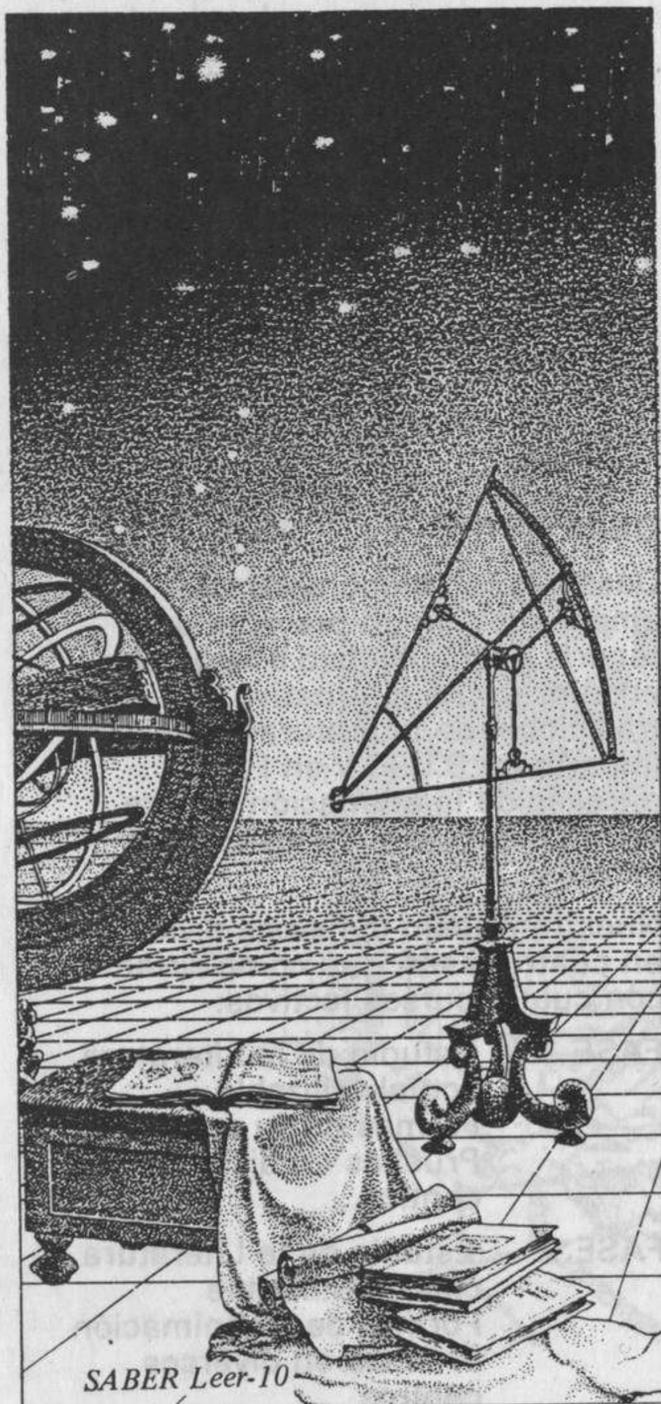
FASE 1.— Estudio de la Literatura actual utilizable
Formas de su animación
Pruebas en diversos centros

FASE 2.— Estudio de la Literatura clásica utilizable
Formas de su animación
Pruebas en diversos centros

FASE 3.— Desarrollo de un plan completo, durante un año lectivo, en varios centros en la asignatura de Literatura.

FASE 4.— Estudio y síntesis de resultados

En la actualidad nos encontramos completando la FASE 1. Adjuntamos un ejemplo de lo desarrollado en esta fase, aplicado en diferentes centros; concretamente, cómo



trabajar LA NOVELA POLICIACA (pedimos disculpas por estar en Valenciano, pero las prisas han impedido su traducción). Asimismo, hemos trabajado otras temáticas diferentes.

Si hemos decidido presentar esta comunicación, es con la intención de contactar con otros grupos que estén trabajando en la misma línea, para generalizar el estudio y la experiencia. Esperamos vuestras noticias.

ANEXOS

EJEMPLO DE COMO TRABAJAR NOVELA POLICIACA:

- Análisis del texto a animar
- Ficha técnica de animación
- Material entregado al alumno/a
- Bibliografía complementaria

a) ANALISIS DEL TEXTO A ANIMAR

Como paso previo a la tarea de animación lectora y de acuerdo a los objetivos anteriormente señalados es necesario estudiar qué textos pueden ser útiles, tanto en la tarea de animación, como en las tareas complementarias, o simplemente qué libros pueden ser recomendados.

Según **Jesús Mayor**, "En toda obra literaria pueden distinguirse fundamentalmente estos aspectos:

- Una historia (intriga o fábula):** Acontecimientos puestos de manifiesto en la ficción literaria que evocan con mayor o menor intensidad una realidad. .../...
- Un discurso:** Modo empleado por el autor para hacer conocer los hechos al lector. .../...
- Una estructura (o disposición):** Es la organización formal y significativa del acontecer. .../...

D) **Unos elementos**, que son:

- Unos personajes o caracteres. .../...
- Un ambiente. .../...

Según este mismo autor es necesario seguir unas fases de análisis y un desarrollo determinado:

- Fase global:** Fase preparatoria de la lectura de un texto.
- Fase de análisis:** Fase de mayor profundización en el texto, descubriendo los factores subyacentes a lo más aparente. Es la búsqueda del —qué más hay—, que espoleará la curiosidad del niño.
- Fase de síntesis:** Fase de aplicaciones, asociaciones, comparaciones y extracción de consecuencias.

Estas preguntas clave son:

- ¿Quién habla?: Autor
- ¿Qué dice?: Tema + Argumento
 - ¿Mediante quién?: Personajes
- ¿Cómo lo dice?: Estilo y Técnicas
- ¿En qué circunstancias?: Indices
- ¿A quién?: Lector

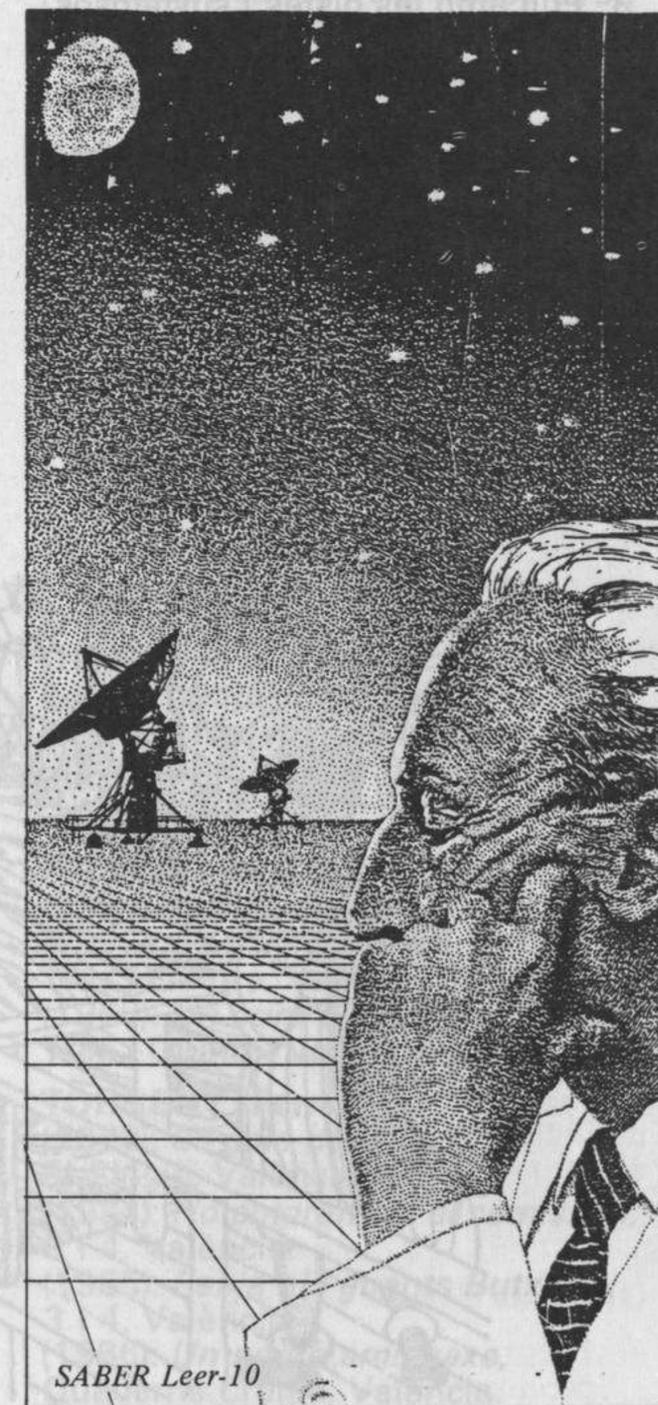
No hemos adjuntado el análisis del texto utilizado, por ser excesivamente técnico y exceder del contenido de esta comunicación.

b) FITXA TECNICA: ESCOLA DE DETECTIUS

LLIBRE RECOMANAT: *L'ASSASSI GUANYA DEL GONCOURT*, PIERRE GAMARRA, COL. LECCIO LA MALEIDA. PIRENE. BARCELONA, 1987.

Objetivos:

- Potenciar l'interés per la lectura de novel.la d'aventures.
- Desenvolupament de la creativitat a partir de la lectura, tot i potenciant la redacció del propi alumne.
- Desenvolupament d'hàbits d'atenció i escolta.
- Desenvolupament del treball conjunt i particularment a través del llibre com element comú.



Participants:

1. El nombre de participants no hauria de passar dels trenta, encara que podria ser major.
2. Edat: Cicle superior d'EGB, i 1er. o 2n. de BUP.

Material:

1. No és necessària la lectura previa.
2. Carpeta o paquet amb els llibres.
3. Full amb les pistes i sospitosos, el nombre de fulls haurà de ser igual als participants.

Preparacio:

1. L'animador escull uns paràgrafs del llibre, distanciant els uns dels altres, que plantegen bé l'ambient i la situació, fins arribar al nu del llibre o pre-desenllac.
2. Resum del llibre.

Desenvolupament de l'activitat:

Abans:

1. L'animador aparenta un cert aire de secret i detectivesc, entrarà en classe portant una carpeta o paquet on hi haja escrit "¡CONFIDENCIAL! CAS 2.331-CBX", el deixarà, com per distracció, sobre un lloc on els alumnes el puguen visualitzar amb facilitat.
2. Introducció: L'excusa de perquè es planteja l'activitat. (Ex.: "Avui anem a realitzar una classe un poc especial. La "Escola de detectius" pensa que aquest grup té especials destreses per ser un bon grup d'investigadors, així que...").

Durant:

3. Introducció sobre el llibre per mig de suposats retalls de

premsa del diari, "Paris-Nouvelles", que conta el cas.

4. Presentació de la carpeta o paquet que conté el llibre. Se pot fer amb certa teatralitat, per trencar el ritme de la classe.
5. Entrega dels fulls amb pistes i personatges.
6. Temps d'elaboració per grups.
7. Exposició per grups.

Despres:

8. Realització d'activitats anexas.
9. Entrega de bibliografia sobre el tema.

Temps l'activitat:

La duració serà d'una hora i mitja aproximadament. Les divisions interiors d'activitat depenen dels grups i dels objectius marcats.

Analisi posterior:

1. Si el text és l'adequat per motivar l'interés.
2. Si les pistes facilitades permeten assolir alguna solució.
3. Si el temps de les activitats és l'adequat.
4. Si el text o/i l'activitat aconsegueix els objectius preliminars.

c) MATERIAL ENTREGADO A LOS/LAS ALUMNOS/ALUMNAS

Dos hojas de "Le Monde Diplomatique", de donde se sacan diversas hipótesis para desarrollar un relato policiaco, tomando como base las noticias, pero ordenándolas, desordenándolas, extractándolas y utilizándolas como los alumnos deseen.

d) BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTARIA

BIBLIOGRAFIA:

DRACS, Ofelia.

(1983): *Negra i consentida*, Editorial Laia, Barcelona

FUSTER, Jaume

(1972): *De mica en mica s'omple la pica*, Edc. 62, Barcelona, 1982
(1976): *Tarda sessió contínua*, 3.45.
(1982): *La corona valencia*, Tres i Quatre, Valencia.
(1983): *Les cartes d'Hercules Poirot*, Edc. 62, Barcelona.
(1984): *Les claus de vidre*, La Magrana, Barcelona.

HAMMETT, Dashiell.

(1930): *La clau de vidre*. La cua de palla, Barcelona.
(1929): *Collita roja*, La cua de palla, Barcelona.
(1929): *El falcó maltés*, La cua de palla, Barcelona.

JURGEN PRESS, Hans.

Les aventures de la mà negra, Edt. La Magrana.

PEDROLO, Manuel de.

(1954): *Es vessa una sang fàcil*
(1960): *L'inspector fa tard*,
(1965): *Joc brut*,
Edc. 62, Barcelona, 1982.
(1967): *Mossegar-se la cua*,
(1970): *Algú que no hi havia de ser*.

TASIS, Rafael.

(1955): *La Bíblia valenciana*, L'ham, Valencia, 1987.
(1956): *Es hora de plegar*, Tres i Quatre, Valencia 1986.
(1960): *Un crim al paralelo*, Tres i Quatre, Valencia, 1986.

TORRENT, Ferran.

(1983): *La gola del llop*, El Cingle, València.
(1984): *No empenyeu el comissari*, 3 i 4, València.
(1985): *Penja els guants Butxana*, 3 i 4, València.
(1986): *Un negre amb saxo*, Quaderns Crema, València.



OTRAS EXPERIENCIAS

Tesis Librería-Galería de Arte

Albacete

INTRODUCCION

La LIBRERIA-GALERIA DE ARTE TESIS surgió, en principio, en el intento de abastecer la necesidad del alumnado de la recién creada Universidad de Castilla-La Mancha.

Crear una infraestructura pedagógica de apoyo a las instituciones se ha constituido hasta ahora en uno de los objetivos prioritarios, que sumado a un equipo, el de TESIS, de formación universitaria en su mayoría, ha incrementado el nivel cultural de Albacete, una ciudad en constante crecimiento.

Según el estudio de mercado previo a la creación de TESIS, que apuntaba en 1981 un censo de población elevado a 20.520 personas, repartidas entre profesionales diversos (profesores, médicos, matemáticos, economistas, abogados, etc), estudiantes universitarios, de B.U.P. y formación profesional, las necesidades de la ciudad de Albacete eran muy superiores a su infraestructura.

En este sentido, el método TESIS ha consistido hasta ahora, en realizar una apertura de mercado mediante la proyección cultural en equilibrio directo con las entidades públicas.

OBJETIVOS

- Programación, organización y promoción de actividades

culturales, en colaboración con las instituciones.

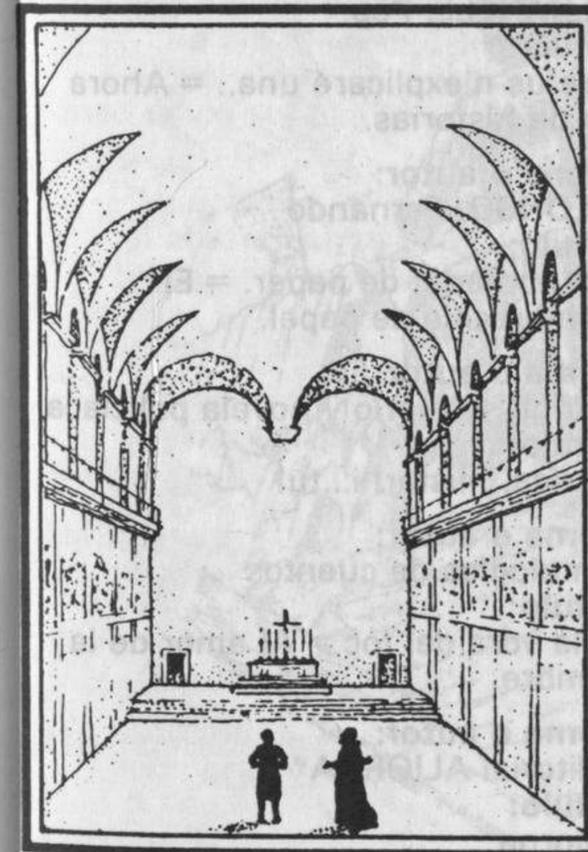
- Contribuir a la creación de nuevos centros de trabajo.
- Informatización del servicio.
- Dotar a la provincia de una importante sección de Literatura infantil y juvenil.
- Elaboración y difusión de un catálogo de novedades por materias.
- Elaboración y difusión de un boletín informativo.
- Promoción de los nuevos talentos artístico-literarios castellano-manchegos.
- Colaboración con los organismos públicos: bibliotecas (selección de fondos), seminarios en institutos y universidades, UNED, ICES, CEP, etc.
- Prestar el local de TESIS a colectivos que lo requieran, con fines de difusión cultural de cualquier índole.

LABOR DE DIFUSION CULTURAL, REALIZADA EN 1987

- **1 de octubre:** Inauguración de la Librería-Galería de Arte TESIS, con la exposición "Obras últimas", del pintor José Lucas.
- Exposición, del **27 de octubre al 20 de noviembre**, del pintor Rafael Torres.
- **27 de noviembre:** Presentación del libro del poeta Angel Antonio Herrera, "El Demonio de la Analogía", a cargo del también poeta y editor

Marcos Ricardo Barnatán, y de la escritora y periodista Rosa María Pereda.

- **1 de diciembre:** Inauguración de la muestra pictórica de Felicidad Moreno.
- **10 de diciembre:** Presentación del libro "¿Qué quieren las mujeres?" de E.L. Eichenbaum y S. Orbach, por la traductora y prologuista del mismo, Cristina Garaizabal. Tras la presentación, se celebró un debate sobre feminismo en el que intervinieron, Rubí Sanz Gamo, directora del Museo de Albacete, Encarnación Amezcúa, directora del Centro Coordinador de Bibliotecas, Paloma Hernández, psiquiatra del Centro Psico-Social de Albacete, Natalia Mota, directora del Patronato de Escuelas Infantiles, Maria Teresa Rodríguez, asesora jurídica del Centro Asesor de la Mujer,



Llanos Moraga, coordinadora del Plan de Información de Inserción Profesional del MEC, Flora Molina, miembro de la Comisión Provincial de la Mujer de las Universidades Populares y Belén Gutiérrez, portavoz de la plataforma por la Paz y contra la OTAN.

- **21 de diciembre:** Presentación de los libros "Interludio (De las palabras y los Días)" e "Ideario de Otoño" de Dionisia García. El profesor Juan Bravo Castillo, director de la Revista de Creación Literaria BARCAROLA, introdujo el acto.

LABOR DE DIFUSION CULTURAL REALIZADA EN 1988

- **7 de enero:** Inauguración de la exposición pictórica de Agustín Alamán.
- **11 de febrero:** Presentación del libro "SIDA, el asunto está que arde", por sus autores Héctor Anabitarte y Ricardo Lorenzo.
- **18 de febrero:** Inauguración de la exposición colectiva del "Grupo Seis".
- **15 de marzo:** Exposición del pintor Juanjo Jiménez.
- **7 de abril:** "Jóvenes Ceramistas Conquenses".
- **23 de abril:** Celebración del Día Internacional del Libro, con la organización de una semana cultural, bajo el lema "EL COLOR DE CINCO DIAS".

Libros para jóvenes en la prensa

Llibres. Llèida

Ante la carencia de información bibliográfica en los medios de comunicación locales, cuatro profesionales bibliotecarios que trabajamos en distintas Bibliotecas Públicas, dependientes de diferentes Entidades (públicas y privadas) en las comarcas de Lleida, nos planteamos colaborar en el periódico SEGRE de Lleida mediante la confección de 2 páginas cada domingo, compuestas por las secciones siguientes:

- APARADOR (MOSTRADOR), comentario de 5 libros.
- GUIA DE LECTURA, bibliografía y corta introducción sobre un tema de interés o personaje de actualidad.
- LLIBRE DE LA SETMANA (LIBRO DE LA SEMANA), comentario amplio de un libro de reciente publicación.
- LLIBRES PER A JOVES (LIBROS PARA JOVENES), comentarios de una colección, un tema determinado de interés juvenil, un autor...
- NOTICIA, bien de interés local o bien, generalmente, relacionado con los libros y bibliotecas.
- NOVEDADES Y LIBROS MAS VENDIDOS durante la semana, con la colaboración de cuatro librerías de la ciudad.

OBJETIVOS

Nuestros objetivos se resumen en los siguientes puntos:

- Ofrecer al lector comentarios cortos, amenos y estimulantes.
- Divulgar bibliografía al alcance de un público de nivel cultural

medio. Se descartó, desde un principio, la bibliografía científica y erudita.

- Ofrecer bibliografía de temas de actualidad según la época del año, circunstancia o hecho cultural.
- Comentar más ampliamente una novela o libro de divulgación.
- DIVULGACION DE LA PRODUCCION LITERARIA PARA NIÑOS Y JOVENES CON EL FIN DE ROMPER MOLDES DE EDADES, DE CONTENIDOS PEDAGOGICOS Y MORALES.
- Ofrecer un listado de novedades editoriales y de libros más vendidos durante la semana proporcionados por librerías de la ciudad.

RELACION DE ALGUNOS DE LOS TEMAS DESARROLLADOS EN "LLIBRES PER A JOVES"

Tema o autor:
ALBANELL, Pep.

Título:
Ara us n'explicaré una.. = Ahora va de historias.

Tema o autor:
ALONSO, Fernando
Título:
Un homenet de paper. = El hombrecillo de papel.

Tema o autor:
Intriga, misterio y novela policiaca
Título:
Intriga, misteri i...tul

Tema o autor:
Antologías de cuentos
Título:
A la vora del foc = Al amor de la lumbre.

Tema o autor:
Editorial ALIORNA
Título:
Aliorna.

Tema o autor:
Informática
Título:
La informática al vostre abast = Informática a tu alcance.

Tema o autor:
DAHL, Roald
Título:
Fàbrica de fantasia.

Tema o autor:
Libros de brujas
Título:
Les bruixes = Las brujas.

Tema o autor:
Novedades
Título:
Un sac meravellós = Una caja de sorpresas.

Tema o autor:
NOSTLINGER, Ch.
Título:
La simfonia de Christine = La sinfonía de Christine.

Tema o autor:
Libros de cartas
Título:
Corre, corre, carter! = ¡Corre, corre, carterol

Tema o autor:
RODARI, Gianni
Título:
Paraules per explicar = Palabras para narrar.

Tema o autor:
SINGER, Isaac B.
Título:
Contes jueus = Cuentos judíos.





Tema o autor:
PIRENE, Editorial
Título:
Pirene.

Tema o autor:
El padre
Título:
Vet aquí el meu pare = Aquí está mi padre.

Tema o autor:
Premio Andersen
Título:
Premi Hans Christian Andersen.

Tema o autor:
Realismo crítico
Título:
Cronos: temps d'avui = Cronos: tiempo actual (colección de la editorial La Galera).

Tema o autor:
ENDE, Michael
Título:
La historia de mai no acabar = La historia de nunca acabar.

Tema o autor:
El sueño en los cuentos
Título:
De somni = Va de sueños

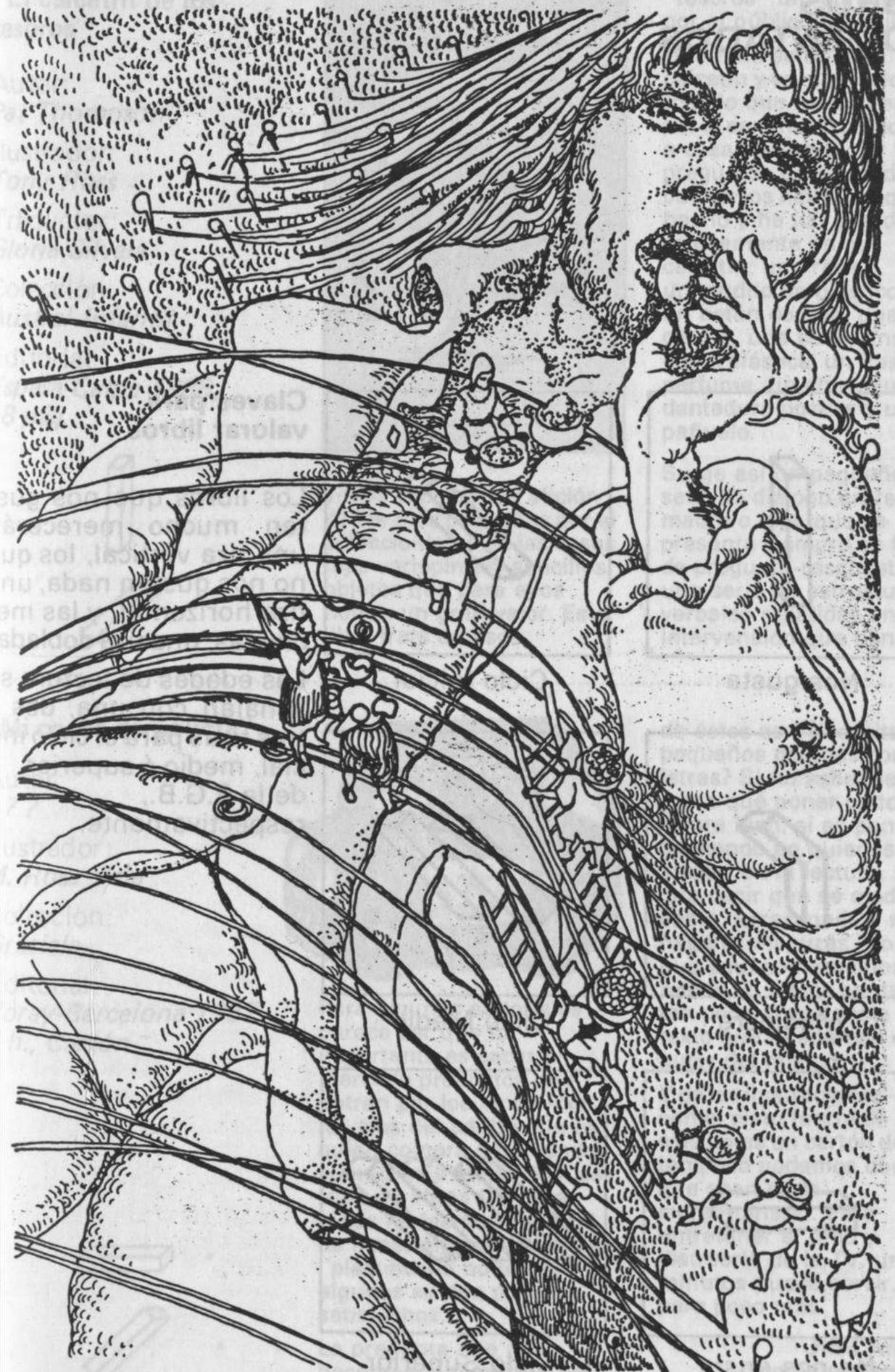
Tema o autor:
Novela policiaca
Título:
La maleida (Colección de Ed. Piere).

VALORACION DE LA EXPERIENCIA

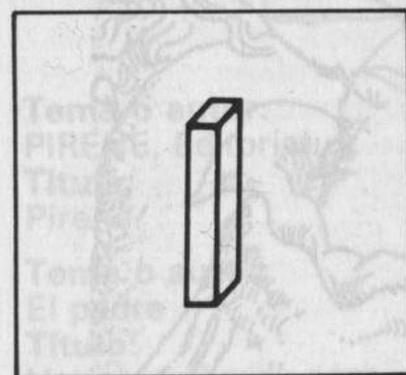
La experiencia está en curso, lo cual no nos permite hacer una valoración total, tan sólo podemos aportar nuestra experiencia personal:

- La necesidad de incrementar las lecturas, de estar al corriente de los gustos de los lectores y de las novedades editoriales.
- Un trabajo en equipo que nos ayuda a estar al día en contenidos y publicaciones, tanto para adultos como para jóvenes.
- La necesidad de adquirir información sobre todo lo relacionado con los libros y bibliotecas para la selección y esquematización de las noticias.
- La realización de nuestro principal objetivo como bibliotecarios: la difusión de la lectura y estar logrando una mayor presencia del libro en los medios de comunicación.

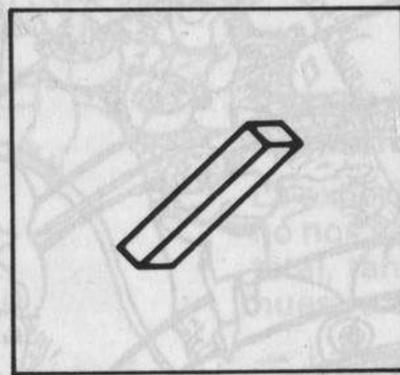
NOTA: Para más información os podéis dirigir a:
LLIBRES
Apartado de Correos, 815
25080 - LLEIDA



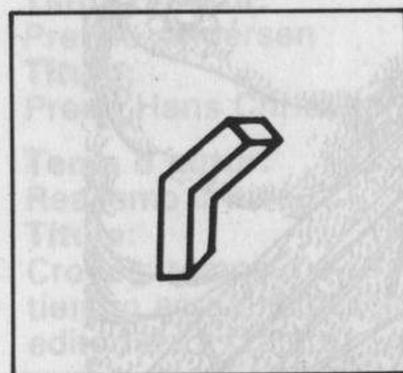
LIBROS COMENTADOS



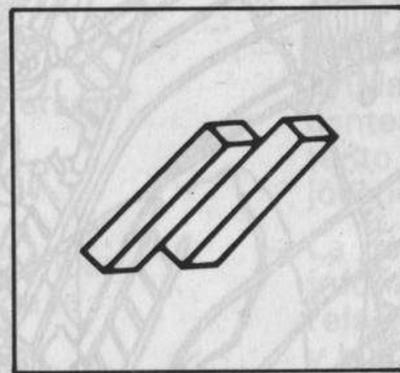
Nos gusta



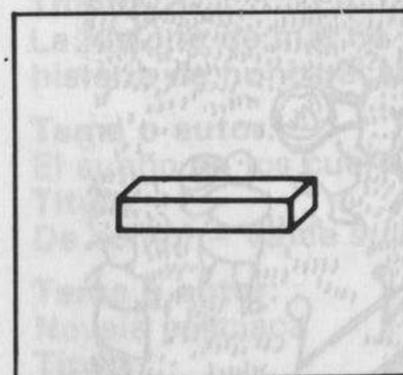
Ciclo Inicial



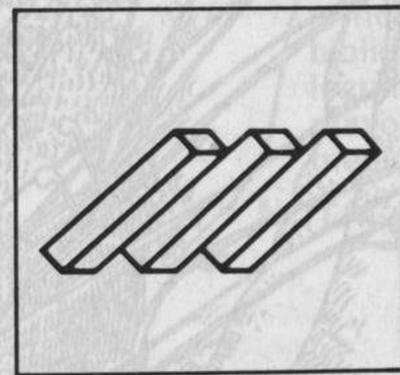
Mediocre



Ciclo Medio



No nos gusta



Ciclo Superior

Claves para valorar libros

Los libros que nos gustan mucho merecerán una tiza vertical, los que no nos gusten nada, una tiza horizontal, y las medianías, una tiza doblada.

Las edades de lectura se señalan con una, dos o tres tizas para el ciclo inicial, medio ó superior de la E.G.B., respectivamente.

"El calcetín de los tesoros"

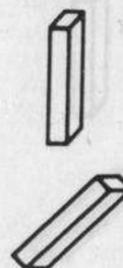
Autor:
Pat Thompson

Ilustrador:
Tony Ross

Traductor:
Gloria Silvela

Colección:
Austral Infantil

Editorial:
Espasa-Calpe 1988,
18 pág.



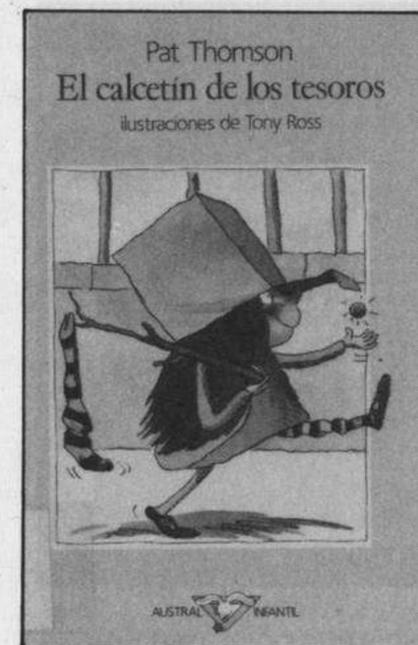
"Mi coche de policía"

Autor:
???

Ilustrador:
M. Rosa Vela

Colección:
Graciela

Editorial:
Toray-Barcelona 1987
6 h., Cartón



Todos sabemos la afición de los más pequeños por el coleccionismo de las cosas más variopintas, sencillos objetos que para ellos tienen un gran valor. Este libro trata de esos

"tesoros" tan apreciados por el público infantil.

Una niña se quita el calcetín y va metiendo en él todo lo que se encuentra por el camino. Cuando llega a casa, animada por las preguntas de su madre, le cuenta los hallazgos que ha hecho y ha ido guardando celosamente en su calcetín: una rana, un cerdito de plástico, un botón dorado, una canica, una llave, una goma elástica, un frasco de perfume, un chicle, una dentadura postiza y un pañuelo.

Surge así un pequeño y sencillo diálogo entre madre e hija, que se presenta siempre en forma de pregunta-respuesta con una serie de estructuras verbales repetidas en cada intervención que tienen



Para algunas editoriales parece ser que lo importante es sacar al mercado productos que entren por los ojos —por los ojos del adulto que es quien compra para vender cuanto más mejor. Y si se trata de libros (¿?) para niños no lectores, con tal de hacer algo resistente y "plastificado no tóxico" algunos se dan por satisfechos.

La pregunta que nos hacemos al tomar un libro

de éstos es: ¿Necesitan los pequeños páginas con letras? Si no saben leer, ¿para qué poner texto? Ahora bien, si se pone pensando en quienes se inician en la lectura, hay que decir que se cuiden como corresponde y no se hagan "chapuzas" como la que aquí comentamos. De hecho, el editor ha dado tan poca importancia al texto que ni aparece el autor del mismo.

Y de las ilustraciones —que son el plato fuerte de estas seis hojas en cartón duro— tampoco podemos decir que sean nada extraordinario. Para entretener al niño y distraerle de la TV. unos minutos puede servir... pero poco más.

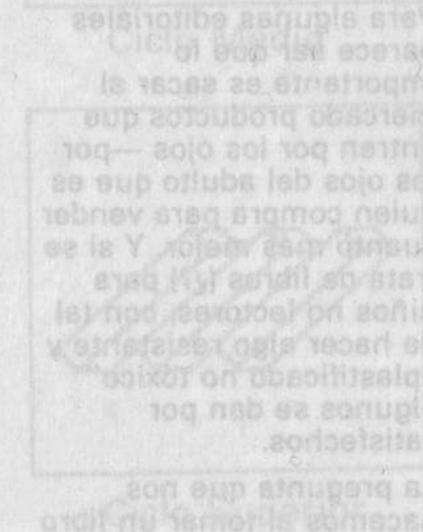
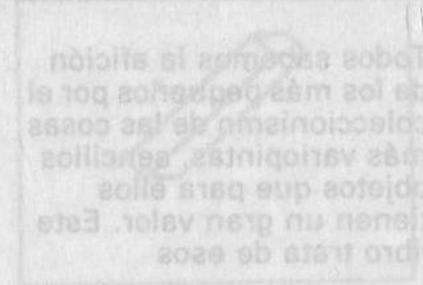
**José Antonio
Camacho Espinosa**

mucho que ver con la forma que adopta el habla infantil. Esto permite que adulto y niño se alternen en la lectura, que puede acabar siendo una conversación dramatizada.

A mi juicio, la autora ha conseguido el objetivo que se proponía con su narración: facilitar el camino a los adultos que quieren animar a los niños a leer y no encuentran libros realmente adecuados.

Este es un buen libro para iniciar a los pequeños en la lectura, porque ofrece un tema atractivo para ellos, textos cortos en forma de diálogo salpicado de adjetivos y unas ilustraciones originales, coloristas y muy expresivas.

M. Paz Torres



“El conuco del tío conejo”

Autor:
Arturo Uslar Pietri

Ilustrador:
Viví Escrivá

Colección:
Ala Delta

Editorial:
Edelvives - Zaragoza
1987, 64 p., 18 cm.
rústica



En una narración que sigue al pie de la letra un cuento popular, Uslar Pietri nos cuenta con un lenguaje particular, atractivo, la astucia del “tío conejo” para engañar a varios animales de la granja y del bosque a los que va

vendiendo una pequeña parcela de terreno, a la vez que va montando una trama en la que finalmente se devoran unos a otros y “tío conejo” se queda con su “conuco”.

Para unos —entre los adultos, me refiero— la obra puede ser una mera ampliación, adaptación o plagio de la tradición popular; para otros, un cuento interesante con una dinámica que atrae a los pequeños, basado en un cuento tradicional.

No vamos a cuestionar la obra de un autor ya consagrado, ni tampoco vamos a mitificar cualquier texto que sale de la pluma de quien ha escrito con anterioridad obras de calidad.

Esta, evidentemente, lo es. Independientemente de las

“La princesa y el pirata”

Autor:
Alfredo Gómez Cerdá

Ilustrador:
Teo Puebla

Editorial:
Debate y Servicio de Publicaciones de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha
1988. 16 h. Cartoné



Si algún libro merece figurar de ahora en adelante en una selección de libros por la paz, es este pequeño cuento de Alfredo Gómez Cerdá y Teo Puebla, marineros del barco por la paz y la solidaridad que se presenta

en la primera página de la obra.

La historia que nos cuentan —uno con sus palabras, otro con sus dibujos— es sencilla y tiene resonancias clásicas: una princesa, encerrada en su torre de plata y marfil a la orilla del mar, espera que le llegue “ese momento maravilloso que el destino tiene reservado a todas las princesas”. Algunos príncipes, camino de su propia felicidad, van desfilando bajo su ventana y se van olvidando de sus altas misiones, prendados por su belleza. La princesa va rechazando a todos, con aire ausente, hasta que llega El Pirata, algo viejo y un poco cansado, pero tan conmovedor que no necesita siquiera las palabras para convencerla de que abandone su cuento

fuentes donde haya bebido el autor a la hora de escribirla, tenemos que decir que es un cuento bien escrito y bien editado. La extensión de la obra, un tamaño de letra muy fácil de leer y unas ilustraciones de Viví Escrivá con la gracia del colorido que ella sabe dar, hacen augurar un buen futuro a los libros de la colección "Ala Delta", aparecida en el mercado hace poco más de un año.

José Antonio Camacho Espinosa



En una narración que sigue el pie de la letra un cuento popular, Ustar Pieta nos cuenta con un lenguaje particular, atractivo y astucioso del "tio conego" para enseñar a varios animales de la granja y del bosque a los que va

y se embarque con él, en una larga travesía por los innumerables mares de la vida.

Hace meses oí hablar de este cuento, cuando todavía era un proyecto sin editor. La idea me parecía bonita, pero el resultado aún lo es más. No quiero dejarme llevar sólo por el cariño que tengo a los autores, y para que se vea que hay personas más cualificadas que también han quedado prendidas en el lento cepillar de pelo de la princesa, anoto una de las frases del prólogo, en el que Francisco Umbral afirma que "pocas veces se ha hecho con tanta finura y gracia un cuento moral de izquierdas".

Quizá esta ficha se tendría que haber limitado a transcribir el prólogo en su

totalidad, pero yo también quería aconsejar a los amigos que leyeran (y compraran) este bonito libro. Los beneficios obtenidos con su venta se dedicarán, íntegramente, a la compra de materiales para los niños nicaragüenses. Otra bonita historia.

Blanca Calvo

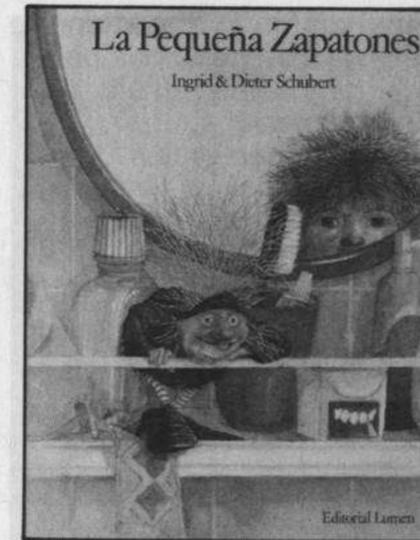
Si algún libro merece figurar de ahora en adelante en una selección de libros por la paz, es este pequeño cuento de Alfredo Gómez Cerdá y Teo Puebla, marinos del barco por la paz y la solidaridad que se presenta

"La pequeña Zapatones"

Autor:
Ingrid & Dieter Schubert

Traductor:
Humpty Dumpty

Editorial:
Lumen, Barcelona 1988



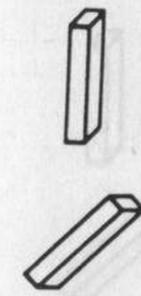
La bruja más pequeña de entre las brujas se ha fugado de su país y aparece en casa de Maggie. Las dos tienen algo que no les gusta: la pequeña zapatones ve cómo sus pies crecen cada vez más siempre que se equivoca al hacer un hechizo, algo

que resulta muy frecuente, y Maggie tiene las orejas demasiado grandes y no veía la utilidad que eso podía tener.

Maggie ayuda a pequeña zapatones decorando sus grandes zapatos con miles de colores y animándole a que se lave los dientes, cosa que la bruja no realizaba desde hacía 777 años. El resultado es maravilloso, está encantada y así lo muestra ante Huffkin, un dragón que ha ido a buscarla.

Por otro lado, la pequeña zapatones, agradecida, concede a Maggie el deseo de volar con sus orejas.

El cuento tiene una lectura rápida, que viene dada por el empleo de un diálogo rico en recursos expresivos, todo ello le confiere un gran dinamismo.



"Zapatones"

Autor:
Pilar Mateos

Ilustrador:
Alfonso Ruano

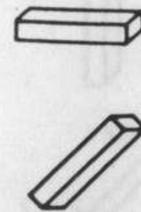
Editorial:
S.M. Madrid 1988



Zapatones quería ser jugador de baloncesto, pero lo único que en él crecían eran los pies y de un modo tan exagerado que causaba incluso terremotos cuando pisaba, por eso todas huían de él.

Al quedarse solo decidió construir una casa de arena con habitaciones, sala de juegos.. Un día jugando en su casa descubrió que había alguien más allí; eran dos mujercitas de arena. Ellas hicieron ver a Zapatones que era una suerte tener los pies tan grandes, así el viento no podía llevárselo. Con el tiempo Zapatones se hizo famoso haciendo esquí acuático con sus pies y todos le querían. Ya no estaría solo, aunque no fuese jugador de baloncesto.

La obra es simplista, parece que Pilar Mateos tenía mucha prisa por terminar, esto hace que sea más bien un boceto o un proyecto de obra. Emplea la exageración constantemente, quizá como elemento gracioso,



Existe una coordinación absoluta entre texto e imágenes, éstas aparecen como fotografías instantáneas del relato, de manera que se puede seguir la lectura con la ilustración conjuntamente.

Los dibujos son de colores muy vivos, llamativos y los personajes muestran en sus rostros todo tipo de expresiones.

Hay una llamada a la participación directa al final del cuento, expresada mediante una carta que debe ser descifrada. En el texto se pone de manifiesto la incapacidad que a veces tenemos los adultos de entender y participar del mundo de los niños.

También queda un mensaje al final y es la colaboración, el

intercambio que pueden realizar dos personas para mejorar, y una enseñanza dirigida a todos los pequeños lectores: la higiene bucal, el cepillado de los dientes para mantenerlos bonitos y cuidados.

Edad recomendada: 6-7 años. Ciclo inicial.

Ana I. Díaz

pero realmente no lo consigue. Ningún niño que lea el cuento ve su imaginación estimulada, no hay nada en ella que mueva a la fantasía o transporte al lugar en el que se desenvuelve el personaje. Es un cuento pobre y al finalizar su lectura te preguntas ¿y bien, qué ha sucedido? La respuesta es: NADA. Y si las ilustraciones apoyan al texto, en este caso hemos de señalar que Alfonso Ruano tan sólo demuestra tener una gran técnica en el campo del dibujo, pero eso no es suficiente cuando la obra en la que se trabaja está destinada a niños, es necesario que la ilustración sea atrayente, que tenga vida y eso no está conseguido. Los tonos ocres, la terminación al detalle, la frialdad en los

personajes, su estatismo y el constante tono surrealista, de difícil comprensión para un niño, son las notas predominantes. No pongo en duda la calidad de este ilustrador, pero señor mío, aquí falta alma.

Edad recomendada: 6-7 años. Ciclo inicial.

Ana I. Díaz

"Las sayas de las hayas"

Autor: Carlos Murciano

Ilustrador: Viví Escrivá

Colección: Unicornio

Editorial: Jucar, Madrid 1988
72 p., 19 cm. rústica



Basilio, Rodolfo y Curruco son tres gnomos que viven en un claro del bosque de hayas, donde se han adaptado y de donde extraen frutos, hojas y

flores con los que preparan exquisitos platos.

Hace años vivió allí una "Dama Blanca" que fue amiga de los gnomos. Pero cierto día aparecieron dos "Damas Verdes". Las Damas Verdes eran maliciosas y con sus poderes se mofaban y se divertían fastidiando a los gnomos cuanto podían. Hicieron todo lo posible para conseguir adueñarse de aquel claro del bosque y obligar a los gnomos a marcharse. Pero éstos, gracias a la ayuda del Enano Damiano, prepararon una trampa en la que cayeron las Damas, obligándolas a huir de allí.

Un relato ágil, corto y ameno, aunque con un principio que nos parece poco atractivo para los niños recién iniciados en

"Todo sobre las abuelas"

Autor: Colin Hawkins

Ilustrador: Colin Hawkins

Traductor: Marta Puncel

Colección: Altea Mascota

Editorial: Altea 1988, 48 pág.



Es un libro muy divertido que caricaturiza a la vez que desmitifica la imagen tradicional de las abuelas, o mejor dicho de las bisabuelas. "Este libro no

trata de la abuela, que es aún demasiado jovencuela. Este libro será como un retrato: así es tu bisabuela, así es su gato".

La abuela, una figura tan cercana a la vida del niño y presente de modo constante en la literatura infantil, aparece aquí como un personaje entrañable, simpático, vital y un poco estrafalario. Pequeños capítulos, algunos de una sola página, van conformando este peculiar y fantástico relato: "Falsas afirmaciones acerca de las bisabuelas", "Abuelas motorizadas", "Qué sorpresa tan bonita cuando llega la abuelita de visita", etc.

El texto en verso, junto unas ilustraciones a modo de comic tan divertidas como el texto,

la lectura, que es a quien va dirigido.

Las ilustraciones, acertadas y proporcionadas a la duración del relato, pierden considerablemente al ser publicadas en blanco y negro. Los dibujos de Viví Escrivá —cuyos originales a buen seguro que son en color— darían a esta obra un atractivo bien distinto si se hubiesen publicado en varias tintas (compárese esta obra con "El conuco del tío conejo", comentado también en este número de ¡ATIZA!; el lector coincidirá conmigo en lo mucho que ganaría el libro si todas las ilustraciones tuviesen el colorido del dibujo de la portada).

Hemos de comentar, por último, esas "tareas del unicornio" que aparecen

en las últimas páginas del libro a modo de "tareas escolares". ¿No es posible que un niño se lea un cuento y se divierta con él sin más? No creemos que estas páginas de la colección Unicornio propicien entre los niños el acercamiento a la misma.

José A. Camacho Espinosa

hace muy ágil y amena la lectura, sin que decaiga el interés ni el entretenimiento. La traducción es excelente, pues en ningún momento la rima resulta forzada ni el sentido del humor artificial. El magnífico trabajo gráfico permite hacer una lectura de imagen paralela, muy interesante para los niños de esta edad.

Es una pena que no aparezca una pequeña reseña bibliográfica sobre el autor (también ilustrador) pues siempre nos da una visión más completa de la obra.

María Paz Torres

"Alejo"

Autor:
Juan M. San Miguel

Colección:
Gran Angular

Editorial:
S. M. Madrid 1988
156 pág. rústica



Relato de intriga con protagonista adolescente, en la misma onda que otras obras con aires de novela negra para jóvenes, que

buscan la complicidad del lector a base de utilizar protagonistas de pocos años y mucha valentía para salir airoso de situaciones difíciles. En "Alejo" el planteamiento está bien hecho, y la novela resulta interesante al principio: el lector puede meterse en la piel del joven personaje, huérfano reciente de madre e hijo de un metódico y puntualísimo impresor que un día no llega a su hora a casa. Para colmo hay tormenta y apagón, así que la espera y la búsqueda del padre se hacen difíciles y angustiosas. El final, sin embargo, es inconsistente, y aunque se veía venir algo así (quizá precisamente porque se veía venir), la obra resulta un tanto decepcionante.

"Diario de un joven maniático"

Autor:
A. Macfarlane y A. McPherson

Ilustrador:
John Astrop

Colección:
Plaza Joven Club, 16

Editorial:
Plaza Joven 1988
228 p. il. rústica



¡Por fin! ¡Un libro para hipocondríacos y adolescentes!, fue el comentario de Adrian Mole cuando se lo presentaron. Y es cierto, muchos adolescentes deseaban

algo así. Un libro que tratara sus problemas y preocupaciones de forma material y al mismo tiempo desvelara determinadas incógnitas.

Abarca temas muy diversos:

- La aparición del acné como parte del proceso de desarrollo y de los cambios sufridos en la pubertad.
- Enfermedades relacionadas con el sexo: su transmisión y síntomas anunciatorios.
- Los métodos anticonceptivos.
- La hora de llegar a casa (siempre a los amigos les dejan volver más tarde).
- Miedo por el posible divorcio de sus padres.

En el resumen que se da en la contracubierta se dice que Alejo sufre en esa noche crucial una transformación radical en su alma: yo no la he visto. Quizá haya leído demasiado deprisa, pero más bien creo que el autor no ha logrado transmitir ese importante cambio que, él quizá sí había entrevisto en su personaje.

La obra mereció el Premio Gran Angular en 1987. El autor no es un novato, aunque ésta sea su primera obra para jóvenes. Esperemos que en los encuentros que vaya teniendo con los chicos, ellos le transmitan sus puntos de vista, pues las opiniones juveniles sobre la obra pueden darle nuevas pistas para seguir por este camino. Creo que

si logra inyectar más credibilidad a sus personajes puede llegar a hacer novelas muy interesantes para los jóvenes. Esta misma, a pesar de los defectos que yo le encuentro, puede interesar a muchos de ellos.

Blanca Calvo

- Estatura y peso. Regímenes alimenticios, consejos y sugerencias para no engordar.
- Tablas de peso. Aporte energético de los alimentos.
- Relación profesores-alumnos, etc.

Peter, un hipocondríaco de 14 años, por medio de su diario nos hace partícipes de estos y otros temas, así como de las sensaciones que experimenta por sus múltiples "posibles" enfermedades.

Da una respuesta clara y una información detallada y con rigor científico a todas las preguntas que chicos de su misma edad (13/16 años) quieren saber pero no se atreven a preguntar. Yo diría que casi

puede convertirse en un pequeño manual para ellos. Tiene una lectura cómoda. Los capítulos están estructurados por temas, de forma que el libro se puede abandonar en cualquier momento, para volverlo a retomar más tarde, aunque no hay ocasión porque es tan divertido que apetece leerlo de un tirón.

Es de lectura obligada para padres y profesores.

Eva Ortiz

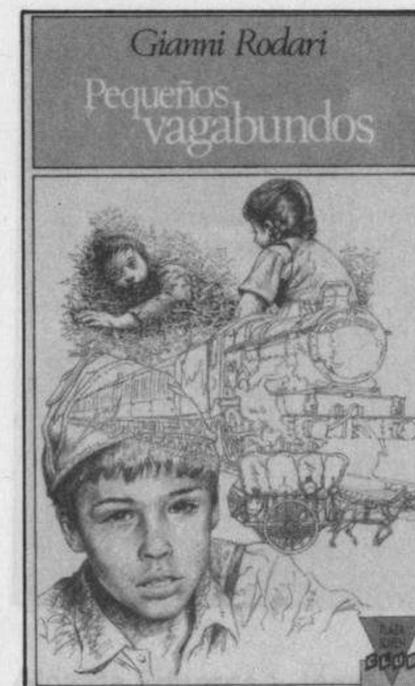
"Pequeños vagabundos"

Autor:
Gianni Rodari

Ilustrador:
J. L. Fermán

Colección:
Club; 6

Editorial:
Plaza Joven



Ana, Francisco y Domingo son los protagonistas de esta historia, una historia verdadera y triste ocurrida en Italia después de la guerra, pero que podría

haber tenido lugar en cualquier otro país.

Estos tres niños, para sobrevivir, son puestos en manos de un hombre sin escrúpulos que les hace mendigar explotando sus virtudes y defectos para ablandar el corazón de las gentes.

A pie, al lado de una carreta donde va subido el dueño, atraviesan Italia y en este largo viaje se cruzan con gentes de todas las condiciones que manifiestan sus sentimientos y a los que ellos observan: campesinos que intentan conquistar la tierra para poder trabajar, vagabundos que les acogen en el "gran hotel del Coliseo", niños que les regalan una cartilla para que aprendan a leer, delincuentes que les

"El viaje en el jardín"

Autor:
Jesús Fernández Santos

Ilustrador:
Marina Seoane

Colección:
Luna de Papel

Editorial:
Anaya - Madrid 1986
103 p., 18 cm. rústica



He vuelto a leer esta sencilla novela. He hecho bien, porque con la primera lectura, un tanto rápida, no había descubierto la calidad de la misma. Sí, hay que reconocer que Jesús

Fernández Santos ha empleado los recursos literarios con acierto.

En algo menos de 100 páginas —descontemos ilustraciones— y con una tipografía de buen tamaño, nos ofrece un relato con dos adolescentes como protagonistas. Son los años cincuenta o principio de los sesenta. Antonio y su amigo tienen como centro de sus correrías y aventuras un parque que el autor nos descubre con sutileza. Creemos que se trata de El Retiro, de Madrid.

La vida se desenvuelve con la normalidad propia de aquellos años: Las barcas en el estanque, las parejas por los paseos, las bicicletas de alquiler, los quioscos de bebidas y estos dos muchachos en medio de todo ello.

intentan inducir al robo... Y aquí y allá los niños van encontrándose con símbolos —banderas rojas y hoces y martillos— que les conducirán a despertar ideales hermosos.

Son niños que van creciendo en la calle y a través de sus sufrimientos y experiencias se van haciendo mujeres y hombres fuertes. Han aprovechado las más positivas y han podido desarrollar entre ellos valores como la solidaridad y la esperanza en un mundo mejor.

Es una historia desgarradora que recuerda a "Divinas Palabras" de Valle Inclán, pero aquí el final es esperanzador. Se lee de un tirón aunque con alguna lágrima.

Eva Ortiz

Con sencillas pinceladas —como lo haría un impresionista— pero muy precisas, se desarrolla la vida de Antonio y su amigo entre un otoño y la primavera siguiente.

Aquí encontramos los primeros cigarrillos de la juventud, los primeros encuentros con las chicas, los estudios, el cine del jueves... y una enfermedad que tiene a Antonio en cama durante varias semanas a raíz de un chaparrón otoñal.

Y a lo largo de todo el relato, como olas que van y vienen, el autor introduce recuerdos, vivencias y anécdotas puestas en boca de distintos personajes.

Son frecuentes las referencias a la guerra pasada hace unos años y

que les llegó a estos jóvenes aunque fuese de refilón.

La lectura no es fácil. Hay un nexos argumental, aunque no una trama narrativa bien explícita. Esto, unido a la temática, nos hace pensar que los destinatarios de esta obra serán muchachos muy iniciados en la lectura, a pesar de lo corto del relato.

José Antonio Camacho Espinosa

"Colección cuentos clásicos"

Autor:
Andersen, Grimm y Perrault

Ilustrador:
José Ramón Sánchez

Adaptación:
Julia Tornero, Juan Bautista Fdez. y Aurora Díaz-Plaja

Editorial:
Algaida - Sevilla 1988
16 p., 27 cm. rústica



Algaida Editores —léase Anaya— ha abierto con 20 títulos iniciales una colección similar a "Cuentos de la Media Lunita". Esta, que goza de gran éxito en el mercado de lengua castellana, toma

como originales los cuentos tradicionales recogidos por A.R. Almodóvar en la zona Sur de la Península. En la que hoy comentamos aparece una selección de cuentos inmortales tomados de la obra de Perrault, Andersen y los Hnos. Grimm.

La edición, de pastas blandas y en un solo cuadernillo cosido con grapas conserva, como su precedente, el atractivo de la letra cursiva, tan interesante para la iniciación a la lectura. Aunque adolece, como la primera, de una encuadernación que la haga más duradera.

La diferencia más destacada entre una y otra es que, mientras en la primera participaron un

"La isla de los tiburones"
"La jungla de coral"
"El galeón hundido"
"Las trampas del mar"

Autor:
Séfafini-Paccalet

Traducción:
Esther Benítez

Editorial:
Debate/Círculo
Cartoné
890 pts. cada título



Estos cuatro títulos son los primeros de una colección, que intenta plasmar las aventuras del capitán Cousteau y su equipo a lo largo de los ríos, mares y océanos del mundo.

Desde que en 1944 Jacques-Yves Cousteau creó el grupo de investigación Submarina de la Marina francesa, (O.F.R.S.), son muchos los cruceros realizados, las películas submarinas filmadas y las series televisivas hechas por este equipo.

En la isla de los tiburones, nos relatan las interesantes peripecias con estos cetáceos en el Mar Rojo; fué además su primer crucero. Las técnicas de vanguardia utilizadas por este equipo, escafandras, cámaras, tomavistas y diversos vehículos submarinos, quedan de relieve en estos maravillosos comics, que introducen al niño en un mundo desconocido y apasionante.

plantel de varios ilustradores entre los mejores de nuestro país, en esta ocasión toda la colección se presenta con dibujos de J. Ramón Sánchez que, si bien son de gran calidad y combinan perfectamente con el texto, en conjunto no resultan tan interesantes como los de "La Media Lunita".

La adaptación de los textos la han realizado en unos casos Aurora Díaz-Plaja y, en otros, Julia Tornero y Juan Bautista Fernández, conjuntamente.

Una colección muy recomendable para los lectores principiantes, pero de la que nos preguntamos si será tan exitosa como "Cuentos de la Media

Lunita", dada la cantidad de ediciones que hay de los textos que recoge esta colección.

José Antonio Camacho Espinosa



Algaida Editores - 1988
Anaya - ha abierto con 20
títulos iniciales una
colección similar a
"Cuentos de la Media
Lunita". Esta, que goza de
gran éxito en el mercado
de lenguas castellanas, toma

El galeón hundido, nos remonta a la época de piratas, tesoros hundidos, emocionantes rescates, en los que no faltan esperanzas, temores y desengaños.

En la jungla de coral, recorreremos el mundo submarino de la costa de Africa oriental y podemos aprender infinidad de cosas sobre las tortugas marinas. Trampas en el mar, nos sirven para acompañar a las ballenas desde las riberas de Labrador, hasta las templadas aguas del Caribe, meta de su migración. Podemos asistir al parto de un ballenato y hacer con él el viaje de regreso, temiendo a cada momento por su vida, ante los inminentes peligros que le acechan.

Además de entretener y divertir, es una serie eminentemente didáctica que no debe faltar en una biblioteca escolar por modesta que sea.

María Luisa Burgos



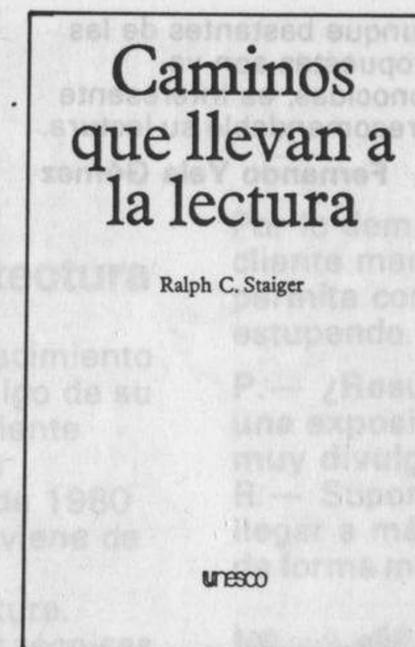
Estos cuatro títulos son los
primeros de una colección
que intenta plasmar las
aventuras del capitán
Coastan y su equipo a lo
largo de los mares y
océanos del mundo.

"Caminos que llevan a la lectura"

Autor:
Ralph C. Staiger

Colección:
Libros sobre libros

Editorial:
Unesco 1979
154 p.

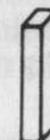


Esta obra nació de una propuesta hecha por La Unesco a una serie de países con características muy diferentes en cuanto a la extensión del hábito lector de sus ciudadanos,

e intenta "exponer los métodos prácticos que se han adoptado en todo el mundo para promover y desarrollar el hábito de la lectura entre los analfabetos que leen muy poco o nada en absoluto".

Se recogen ideas utilizadas en países muy variados, representativos de distintas regiones geográficas, por ejemplo: la República Federal de Alemania, Australia, Austria, Brasil, Canadá, Estados Unidos, Hungría, Nueva Zelanda, Reino Unido, República de Corea, República de Tanzania y Singapur.

En las consideraciones generales se reflexiona sobre la lectura en las diversas lenguas, la velocidad lectora, el lector moderno, las finalidades de



LIBROS PARA EL PROFESIONAL

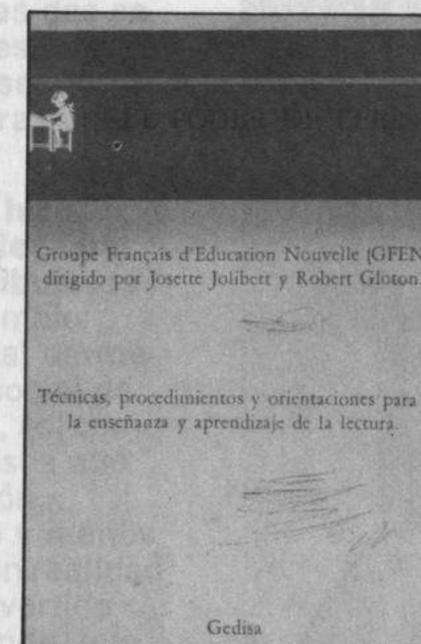
"El poder de leer"

Técnicas, procedimientos y orientaciones para la enseñanza y aprendizaje de la lectura

Autor:
Groupe Francaise d'Education nouvelle (GFEN)
Josette Jolibert y Robert Gloton

Colección:
Hombre y sociedad

Editorial:
Gedisa, S. A.
Barcelona 1978,
1.^a Ed.



Obra concebida como una herramienta de trabajo para educadores que intenten acotar y discutir algunas cuestiones claves sobre la lectura y reunir información sobre los

últimos avances en este campo exponiendo también con detalle la situación de sectores parciales, por ejemplo el de la literatura infantil.

Para el Grupo Francés de Educación Renovada (GFEN), no sólo los analfabetos no saben leer; tampoco saben quienes ignoran las claves de la comunicación, imprescindibles para que la lectura se convierta en un diálogo vivo. Por ello los autores explican cómo han logrado desarrollar un sistema de estímulos para que el niño redescubra en la lectura una posibilidad de encuentro con el mundo.

En sus cinco capítulos la obra habla de: la lectura en Francia, la lectura de los preadolescentes, la



LIBROS PARA EL PROFESIONAL

la lectura, elementos que influyen en ella (escuelas, bibliotecas, estado, etc.), y la evolución del hábito lector.

Se entra después en un recorrido por las distintas actividades: semanas y ferias del libro, clubs, coedición, concursos, bibliotecas, actividades bibliotecarias, etc. Se adjuntan referencias sobre encuestas, estudios, evaluaciones, que se han llevado a cabo en algún lugar y han servido de base para elaborar las obras.

Una extensa reflexión sobre los móviles que ayudan a leer, compilada con ayuda del Comité Internacional del Libro, y otra bibliografía selecta de comunicaciones y artículos de periódicos, cierra la obra.

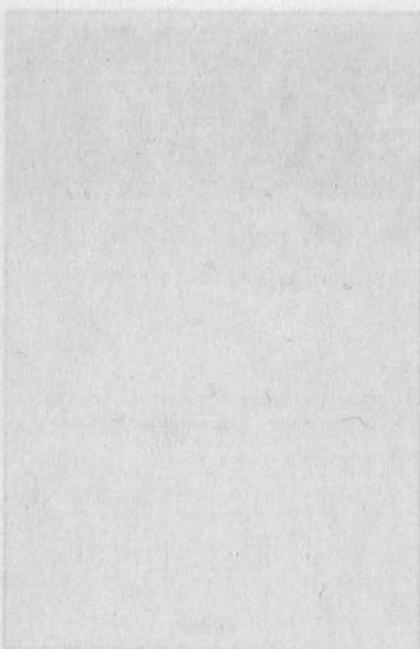
literatura para la infancia y la juventud, la elección en la literatura, la ilustración y la documentación. A lo largo de sus páginas va dando respuesta a algunos interrogantes que todos hemos planteado alguna vez. Cómo abrir a los niños y a los adolescentes la lectura de textos de información, de ciencia, de poesía, de historieta..., cómo aprender a leer, qué actividades programar o qué medios resultan estimulantes para la lectura.

Como complemento se dan datos estadísticos, algunos gráficos y bibliografía. Es un trabajo serio y contrastado, que a pesar de los años transcurridos desde su publicación, todavía resulta de gran interés.

Fernando Yela

Aunque bastantes de las propuestas son ya conocidas, es interesante y recomendable su lectura.

Fernando Yela Gómez



Esta obra nació de una propuesta hecha por La Unesco a una serie de países con características muy diferentes en cuanto a la extensión del hábito lector de sus ciudadanos.

UN ILUSTRADOR:

Francisco Solé: Los libros y la arquitectura

Paco Solé, madrileño de nacimiento y residencia, nos cuenta algo de su trabajo a través de la siguiente entrevista. Su vocación de dibujante, que cultiva desde 1980 como ilustrador de libros, viene de la mano de sus estudios universitarios: la Arquitectura. De ahí derivan también las técnicas que emplea, preferentemente el lápiz y la pluma.

PREGUNTA.— La Arquitectura o la ilustración de libros.

RESPUESTA.— Son dos maneras de ganarse la vida, no incompatibles y con muy poco en común, salvo la utilización del lápiz y el papel. Las dos me gustan y en las dos se pueden hacer obras interesantes, mediocres o detestables, según como cada uno se las quiera y pueda apañar.

P.— ¿Qué circunstancia hizo cambiar tu actividad profesional de arquitecto por la de dibujante?

R.— No ha existido tal cambio; simplemente ocurrió que al darme cuenta de la alta estima social de que gozan los ilustradores, así como del elevado nivel de ingresos que proporciona dicha profesión..., me dediqué más al dibujo y menos a la arquitectura. Bueno, en realidad me resulta mucho más divertido dibujar libremente ilustrando, que proyectar casas, sujeto a los prejuicios de un cliente caprichoso o a las mezquindades de un promotor inmobiliario ambicioso (perdón por la redundancia), con las limitaciones y frustraciones que normalmente acarrea.

Por lo demás, sigo esperando al cliente maravilloso que me permita construir un edificio estupendo.

P.— ¿Resulta más satisfactoria una exposición con éxito o un libro muy divulgado?

R.— Supongo que el libro puede llegar a más gente y, sobre todo, de forma más duradera, aunque más



SABER Leer-1



anónima que en una exposición. En el aspecto económico depende de cada caso concreto (ejemplares vendidos, precios, porcentajes, etc.).

P.— Como creador, ¿valoras tus dibujos por el tiempo y el esfuerzo que supone su confección, por la sensación estética o afectiva que produce contemplar la obra terminada, por el éxito que tienen entre el público, ...?

R.— Para la valoración económica, creo que el tiempo y el esfuerzo son fundamentales a la hora de fijar unos mínimos. A partir de ahí, según la calidad resultante, uno puede subirlo hasta donde le parezca. Otra cuestión es que luego pueda encontrar comprador.

P.— Ilustraciones para el libro o ilustraciones para el editor.

R.— Hasta hace poco las ilustraciones se hacían para el editor, de forma literal, pues éste se las guardaba bajo llave en su cajón con una amplia sonrisa una vez que se le entregaban.

Creo que las ilustraciones se hacen

para sí mismas, siempre con la excusa de ilustrar algún tema, y para alguien, aquí o allá, que las pueda apreciar.

P.— Dadas las características de la sociedad en que vivimos, donde la "imagen" juega un papel fundamental en el ámbito comercial y publicitario, ¿crees que se aprecia y se valora la obra plástica de un libro? ¿O es "una imagen más" que pasa desapercibida?

R.— La barahúnda de imágenes que nos rodea, junto a la inestimable colaboración de la televisión para deformar el gusto con sus dibujos animados, hace que todo ande bastante revuelto: Lo bueno, que es poco, con lo malo, que es casi todo. Sí creo que pasa bastante desapercibida la imagen del libro en general, y mucho más los autores de las imágenes. Algunas cosas merecerían realmente ser ignoradas y, sin embargo, ilustraciones de calidad son muchas veces eclipsadas por otras impuestas por modas y publicidades varias. En cualquier caso, me parece

que se publican demasiados libros que ni por el texto ni por la imagen lo merecerían.

P.— El ilustrador de libros ¿es el artista de los grupos sociales menos acomodados, de quien no puede adquirir originales y se tiene que contentar con la copia impresa?

R.— Dudo que la gente con dinero se identifique con la compra de originales. A mí, desde luego, no me ha ocurrido. Sospecho que prefieren más bien comprar coches, chalets y vídeos. Los que no tienen dinero imagino que tienen preocupaciones más urgentes que comprar originales.

P.— A Asun Balzola le gusta —según sus propias palabras— la apreciación de un maestro japonés del Medievo que decía a sus alumnos que cuando dibujaran se quedasen con parte de lo que querían decir. ¿Compartes este planteamiento?

R.— Me parece una buena sugerencia para permitir que la imaginación del espectador actúe sobre el dibujo. Aunque a veces se ven por ahí dibujos que dan la impresión de que una aplicación muy radical de este principio ha hecho que la parte retenida por el ilustrador resulte excesiva.

P.— Decía Angel Esteban el año pasado en el IV Encuentro de Animadores del Libro Infantil y Juvenil: "El dibujo... se expresa con un lenguaje natural o directo y no precisa de ningún código para su interpretación". ¿Es el ilustrador quien interpreta el texto a través de su pluma o su pincel?

R.— La ilustración acompaña al texto en camino paralelo, pero distinto a éste. Creo excesivo decir que la ilustración interpreta el texto; simplemente da una visión del mismo, literal o tangencial, pero siempre personal. Si el texto es interesante y sugerente (cosa rara),

el ilustrador tendrá más posibilidades de trabajar bien. Si no es así, tendrá que ingeniárselas para tratar de que sus dibujos salven al libro de la hoguera de la esterilidad.

P.— ¿Compartes la opinión de un reconocido escritor de que las imágenes "matan el texto"?

R.— Ignoraba que existieran textos tan débiles que no soporten la compañía de imágenes. Lo preocupante son los textos que mueren sin necesidad siquiera de que aparezcan las mismas.

P.— ¿Has participado simultáneamente con algún escritor en la creación de un libro —quiero decir confección de texto e ilustración a la vez—?, ¿Qué opinas de esta experiencia?

R.— No la he tenido. Tampoco creo que sea necesaria.

P.— El trabajo de ilustrador de libros o revistas, ¿es más técnica que arte?

R.— Si un señor no sabe coger el lápiz, por mucho arte que le quiera echar difícilmente dará pie con bola. Y me da la impresión de que esto sucede en muchos casos. Parece ser que ahora abundan los artistas, geniales por añadidura. Creo que sería más sensato hablar de oficio, de años de experiencia en los que se va aprendiendo a dibujar e ilustrar, y si luego alguno resulta ser artista, pues tanto mejor.

P.— Nos han llegado rumores de que eres un investigador permanente en nuevas técnicas pictóricas. ¿Qué nos puedes decir de tus últimos trabajos?

R.— Los dibujos los hago con lápiz o pluma principalmente, en sus diversas variantes. También utilizo a veces películas autoadhesivas. Me interesa aprender acuarela, pero no soy un "investigador incesante". Algunas técnicas, como el aerógrafo, no me interesan.

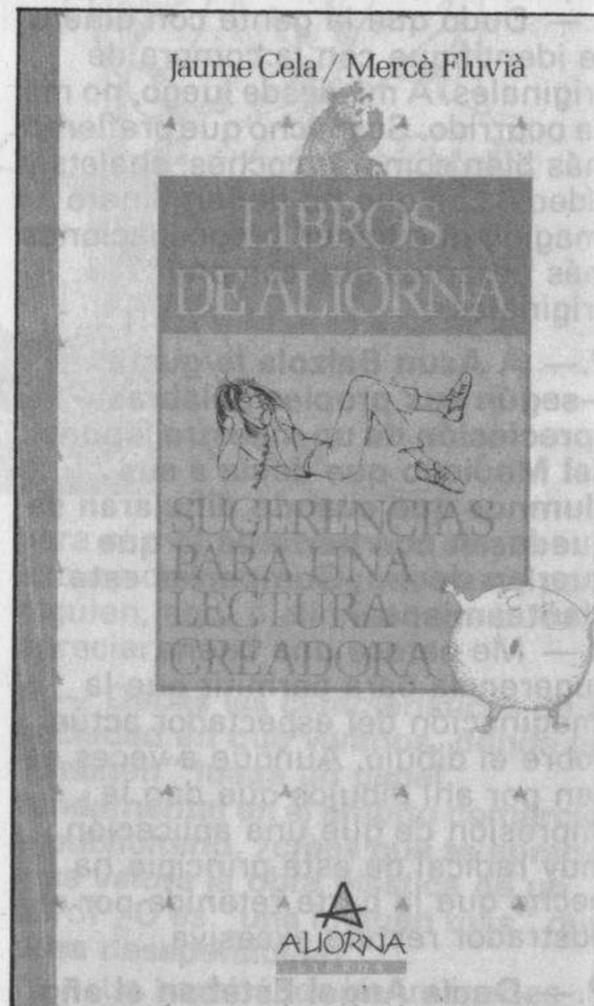
José A. Camacho Espinosa

UNA EDITORIAL:

"Aliorna"

En los últimos años han empezado a funcionar varias editoriales nuevas que se dedican exclusivamente a los libros para niños; Aliorna es una de ellas. Creada en 1986, desde esa fecha ha mantenido una marcha firme y constante, de forma que la lista de precios que manejo para hacer esta reseña (la de 1988), recoge ya una larga relación de títulos publicados (69, para ser exactos).

El fondo de esta pequeña editorial tiene algunas obras destacables. Todos conocemos el libro "Sueños", de Els Comediants, creado para ser leído a oscuras (leer no es que se lea demasiado bien, pero crea ambientes mágicos en las noches de verano. A los hijos y a los sobrinos suele gustarles mucho; lo digo por propia experiencia). También empieza a hablarse mucho de "El libro de las estrellas en tres dimensiones", que lleva anejas unas gafas que permiten contemplar las constelaciones en relieve. Ambas son obras imaginativas e interesantes, como también lo es "Minimals", que según parece ha sido uno de los fracasos editoriales más sonados de los últimos tiempos, pues se hizo una tirada de muchos miles de ejemplares que no se han vendido, a pesar de que tenía todos los factores para haber triunfado: un buen autor (Miquel Obiols), un ilustrador muy famoso (José Ramón Sánchez), una propuesta original (el bichito que toma vida en cuanto entra en contacto con el agua), y una



campaña publicitaria bien montada, incluidos los anuncios de la tele.

Las propuestas más llamativas de Aliorna son esas tres, y los libritos dedicados al elefante Babar, que la editorial ha rescatado para los niños de los ochenta. Pero también es necesario que hablemos de otras obras, menos famosas, que se agrupan en las siguientes colecciones:

— "Aliorna Baobab", dirigida a los más pequeños. Por el momento ha publicado 34 títulos, todos ellos en rústica e ilustrados en color. Es en esta colección donde se encuentran los 10 libros que forman la serie "Babar", creada por Jean de Brunhoff en 1931 para entretener a sus hijos y continuada por uno de ellos, Laurent, años más tarde.

— "Aliorna Joven", dirigida a jóvenes de más de 10 años. Comprende por ahora 23 títulos, entre ellos los de la Superabuela, una viejecita dotada con superpoderes muy célebre en Inglaterra y en nuestro país gracias a la serie televisada que llevaba ese mismo título. Algunos libros de esta colección son de corte policiaco, género que interesa a los chicos de estas edades.

Las dos colecciones se nutren fundamentalmente de autores extranjeros o de habla catalana; por eso la mayoría de las obras son traducidas. Otro factor que comparten ambas es el precio moderado: alrededor de 400 ptas. en la primera y 600 en la segunda.

Menos abundantes en títulos pero destacables en cualquier caso son las otras tres colecciones que contemplan el catálogo:

— "Albumes", con sólo dos obras por ahora. Una de ellas es una edición especialmente cuidada de la "Historia de Babar", agotada al poco tiempo de ponerse a la venta.

— "Volúmenes singulares", en la que están incluidos los tres que citamos al principio, y otros tres. Aquí los precios ya se disparan un tanto: "El libro de las estrellas" y "Minimals" pasan de las 3.000 ptas.

— "Teoría y práctica" es una colección de ensayos relacionados con la lectura y la educación, entre ellos "Ejercicios de fantasía", de Gianni Rodari. No me parece lo mejor que se ha publicado de su autor, pero siempre es de agradecer que se nos descubran nuevos textos del gran maestro italiano.

Antes de terminar considero necesario hablar de un catálogo titulado "Libros de Aliorna. Sugerencias para una lectura creadora", que se publicó en 1988. No es Aliorna la única editorial que ha confeccionado catálogos de este tipo, para sugerir a los docentes actividades a realizar a partir de sus libros (y así vender más, cada uno va a lo suyo, lo cual es justificable), pero éste es uno de los mejores que conozco. Contiene, entre otras cosas, el famoso artículo de Rodari sobre las formas de conseguir que los niños lleguen a odiar la literatura, así como un precioso escrito del poeta Miquel i Pol sobre Babar. Me ha divertido la colaboración de Ramón Díaz i Villalonga (páginas 163-174), en la que se da a conocer una curiosa correspondencia entre el escritor mallorquín Pere Morey y un grupo de alumnos de 8º de E.G.B. Conviene tener este catálogo, pero ¡cuidado! en la contraportada está escrito en negrita "Edición no venal", por lo que, pienso, se puede pedir a la editorial que lo envíe de forma gratuita.

La sede de Aliorna está en Barcelona (Casanova 193, 4º - 1.ª. 08036 Barcelona. Tfno.: 93/410 76 47), y la distribución de sus fondos está encomendada, en exclusiva, a Itaca, cuya sede madrileña está en López de Hoyos, 141. 28002 Madrid.

Blanca Calvo

“¿Qué será de la poesía?”

Esta es la primera parte de un trabajo sobre libros de poesía para niños, género por desgracia poco frecuentado. Su autor, que en muchas ocasiones ha animado a sus alumnos no sólo a leerla, sino también a crearla, desea dar a conocer algunas de sus reflexiones y descubrimientos bibliográficos. En este primer capítulo habla de lo que él —inspirado por muchos poetas— entiende por POESÍA.

La segunda parte, que se publicará en el próximo número, ofrecerá un análisis del panorama bibliográfico, recogiendo gran parte del material que sobre este género se puede encontrar en el mercado. Dentro de dos números ofreceremos, para terminar, la tercera parte: una selección concreta de obras poéticas para niños, analizando cada una de ellas en particular.

Con la publicación de su trabajo, Fernando Yela invita a los que orientan la lectura de los niños a que vivan con intensidad la poesía. Este es el primer paso para conseguir que este tipo de literatura entre también en la vida de los niños.

“... ¿Qué es la poesía? Y esperamos la palabra. (Porque no ha muerto). La palabra precisa, universal, y al mismo tiempo imprevisible. ¿Qué ritmo la mueve, qué vocablos la colman, de qué sintaxis se sirve?”

Esperamos ante la puerta, apenas entreabierta. Habrá que empujar” (Blas de Otero).

La poesía es realidad inquieta con derechos y deberes. Es poseída por el sentimiento más profundo:

“Si leo un libro y mi cuerpo queda tan frío que no hay fuego capaz de calentarme sé que eso es poesía” (1), “Los caminos no se andan con el pie sino con el corazón” (2).

Bebimos de ella en la oralidad, en los ritmos y cadencias, y en las canciones de la tradición y de los niños; bebemos de lo oral y de lo escrito. Hay otra palabra que sólo puede decirse y entenderse en el verso, en el poema.

Todo lo universal y atemporal que es, impide establecer con palabras sus dimensiones —sería utópico el intento—.

Sólo las vivencias del poeta —“la materia poética circula en el espíritu de todos” (3)—, que sabe encerrar en un puño momentos de olvido o de risa, sensaciones, años y días..., con metáforas, paralelismos, aliteraciones..., pueden aventurarse en las definiciones de poesía, poemas y poeta.

LA POESIA

“Es algo que no puede decirse, su significado está en todo el poema” (4)

“Es un recuerdo de los mejores momentos y más felices” (5)

“Es anhelo inextinguible, (...) infinita áurea, recta” (6)

“Es un desafío a la razón” (7)

“Es mientras que la razón está siendo” (7)

“Es la palabra recién nacida” (7)

“Es una gracia, un don, pero también un procedimiento” (8)

“Es un itinerario, una búsqueda de la identidad personal” (8)

“Es la palabra esencial en el tiempo” (14)

“No es otra cosa que el último horizonte” (7)

“Oye las voces secretas que se lanzan unas y otras las palabras separadas por distancias inconmensurables” (7)

Y el poeta

“Es un disidente sometido a su palabra” (8)

“Es movido hacia la comunión por el deseo” (8)

“Es la precaria y lúcida conciencia del delirio; la reflexión del vértigo” (8)

Y el poema es

“Una cosa que será” (7)

“Una cosa que nunca es, pero que debiera ser” (7)

“Donde se funden los llamados contrarios” (7)

“Un canto a mí mismo” (13)

Y el poema son

“Palabras que todos repetimos sintiendo como nuestras y vuelan.

Son lo más necesario:

lo que no tiene el hombre.

Son gritos en el cielo y en la tierra son actos” (9)

“Es difícil lograr el que un espacio mínimo se llene de expresión si no lo vivimos con intimidad, con gozo y no pensamos en el sentir del hombre” (11)

La palabra poética supera la forma, el ritmo y los recursos que la crean.

Verso y prosa poética, como todo mensaje, necesitan del poeta y del lector, se construyen entre los dos.

El poema es una ventana que está para abrirla y, a través de ella,

mirar con nuestros ojos al más allá, para que la interpretemos,

la vivamos. Las palabras que lo

conforman nos dan significados que “luchan contra el diccionario”. Son palabras que se escriben y se leen con “mayúsculas”, en la intimidad individual o en la intimidad grupal de la lectura en voz alta, cuando estamos entre amigos.

Tengo que volver a leer lo escrito y mirar la página. La poesía me lo exige: “la velocidad lectora no es posible en poesía”. “Tiene un carácter visual. Poesía de una página. Textos permanentes”, dice el Groupe Français d'Education Nouvelle con el que comparto ideas.

Captar un poema es “captar la forma del sentido” (10).

Los momentos poéticos que se hacen propios han sido “captados” desde la niñez, desde abajo. Lo que se recita y oye se une a lo sentido y da pie a la creación. Yo animo a leer poesía porque la siento, la releo, mucho me cuesta entenderla a veces, y practico el juego del lenguaje con los niños —“aunque en el cómo hacerlo está la duda” (13)—, y procuro que el niño disfrute —“debemos no volver infantiles las cosas que a estos se les presentan, respetarles y ellos nos comprenderán” (16)—, haciéndolo “con sencillez y con profundidad, sin ser banal” (16).

Citas:

- (1) Emily Dickinson
- (2) Cela
- (3) B. Broce
- (4) Edwin Arlington Robinson
- (5) Shelley
- (6) Juan Ramón Jiménez
- (7) Vicente Huidobro
- (8) Octavio Paz
- (9) Gabriel Celaya
- (10) Mallarmé
- (11) Rabrindanat Tagore
- (12) Walt Whitman
- (13) Unamuno
- (14) Antonio Machado
- (16) Gabriela Mistral

“Escenarios fantásticos”: Un recuerdo hermoso

María Dolores Navarro Bustos

Publicamos este artículo-homenaje de una colaboradora que ya va siendo habitual. La sección “Varia” se alegra cuando recibe este tipo de aportaciones.

Retomar un libro después de siete años leído, con el propósito de analizarlo y comentarlo, es una especie de atentado a un recuerdo hermoso, a una sorpresa guardada con cariño.

“Escenarios fantásticos” fue el primer libro que leí de Joan Manuel Gisbert, después de conocerlo a él en aquel “Laboratorio de la imaginación” en el que nos sumergimos un grupo de curiosos en el verano de 1981. Aquella aventura se repitió en años sucesivos; los “Laboratorios de la Imaginación Fantástica” y “Laboratorio de la Narración Fantástica” me corroboraron las afirmaciones que Joan Manuel había manifestado por boca de algunos de sus personajes, entre otras que toda persona posee una imaginación capaz de llevarle por caminos de cristal sobre unicornios de niebla. Que cualquier imaginación es tan inagotable como el suspiro de plumas de un ranájaro olvidado. Que el placer de mirar hacia adentro sin fijarse, es como nadar en mares de hierbabuena...

La puesta en escena de esta obra consta de tres partes bien diferenciadas, que más que “planteamiento, nudo y desenlace”, constituyen una melodía que nos va arrebatando poco a poco de ese instante para trasladarnos a continuas sorpresas, que no obstante nos mantienen con los pies en el suelo, pero que nos hacen

crecer de tal manera que nuestro cuerpo se prolonga anímicamente como un inmenso gusano que vaga por las fantasías estelarmente cotidianas, y que en su viaje se encuentra con ballenas azules que surcan el aire, se posa en icebergs que navegan mares tropicales, emerge a la luz de faros que despiertan fantasmas...

Y no hay al principio personajes intrépidos, héroes bellos o princesas frágiles... Todo empieza con Dionisio Leganés, un funcionario jubilado, ávido lector de novelas policiacas, que dota a un edificio abandonado, situado frente a su ventana, de movimientos sospechosos, intrigas insuperables. Lo convierte en “incubadora de misterios” que dará la vida al libro

que sostenemos entre las manos y la incertidumbre.

Y al enterrar la maqueta de su escenario, en un “adiós simbólico” nacerá una imagen grande como sus sueños, que al ser regada por la lluvia, “finísima purpurina líquida”, crecerá, “como si hubiese germinado, igual que una semilla alimentada por la tierra y la lluvia de la noche, originando el aspecto gigante de la fábrica”.

A partir de aquí, como si hubiera saltado un resorte, vamos de sorpresa en sorpresa, sin apenas darnos tiempo para reaccionar.

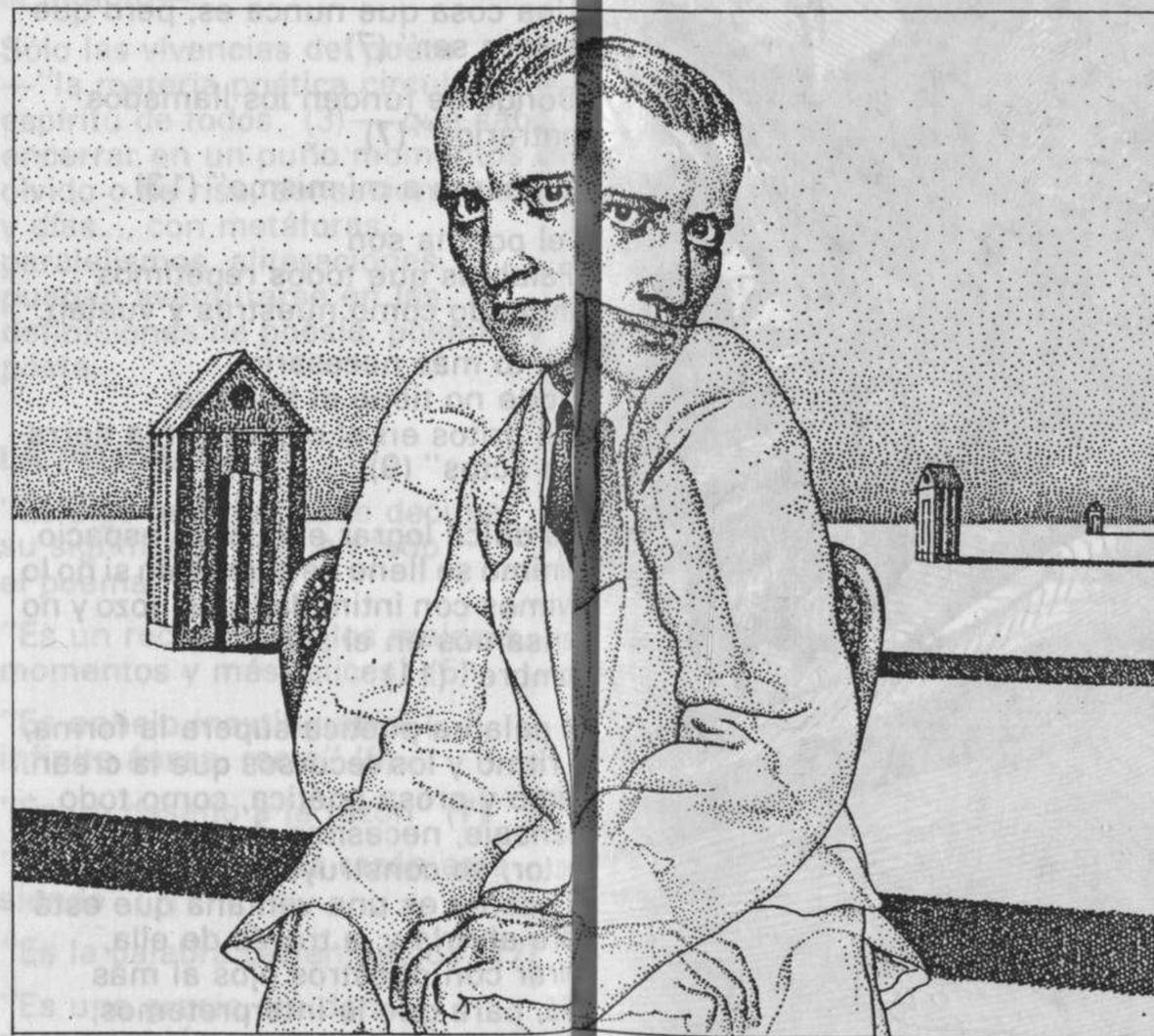
Demetrius Iatopec, el coleccionista-domador de espejismos, expande nuestros sentidos, nos ofrece una especie de euforia visual que dilata

los poros de lo insólito, que desdibuja el contorno de nuestro cuerpo, el cual se evade sigilosamente en busca de vientos de agua que le transporten al fondo de la noche iluminada y misteriosa. Demetrius Iatopec que “como poeta del teatro había querido dominar los espejismos para crear una nueva poesía de la escena”.

Gisbert es lector y admirador de Julio Verne. Las máquinas del Parque de Atracciones del Arco Iris son como un hermoso homenaje, que se concreta más en “El tobogán que llega al Centro de la Tierra”. Pero Joan Manuel es creador y recreador de máquinas más poéticas, como aquéllas de Paul Gugelmann, pero contrastadas en inmensidad y en horizontes.

Acceder al Parque de Atracciones del Arco Iris nos transforma en soñadores dentro de sueños. Inmenso experimento de los sentidos, de la literatura, de la música... interminable tratado de propuestas lúdicas que más de una vez recuerdan a Rodari, mágico combinador de tiempos. Encontrar a hombres que escapan de la muerte a través de cadenas de disfraces, disfraces que pierden identidades, nos transmite el momentáneo escalofrío de lo desconocido, una pequeña pincelada “lovecraftiana”.

El mago Gisbert-Iatopec nos brinda juegos con la propia sombra, deslizándose por un tobogán al centro de la tierra, retornando a través de laberintos de cristal invisible, comunicándose por teléfono con nosotros mismos... mientras saltamos en paracaídas escuchando la música que llueve sobre una pantalla mental que refleja el túnel de los sentimientos... Juegos de palabras-máquinas-laberintos que sugieren-susurran-emocionan.



SABER Leer-5

Caperucita roja y el lobo, O cuál es el panorama de la literatura infantil y juvenil (?)

Pep Durán y Joana Sarriá

Caperucita: ¡¡¡Cuántos libros nuevos hay en las librerías!!!

El lobo: Son para tí, pequeña, para que te animes a leerlos.

Caperucita: ¡¡Qué portadas tan bonitas!! ¡dan ganas de comprarlos!

El lobo: Son para que tú, pequeña, sientas placer al leerlos.

Caperucita: ¡¡Cuántas colecciones para mi edad!! ¡me faltan muchos para completarlas!

El lobo: Son para que tú los compres, para que pidas a tus padres que te los compren, para que tu maestro te los haga comprar. Son para que compres, compres, compres...

Caperucita: ¿Y me lo pasaré bien?

El lobo: ¿.....?

El cuento se repite, ¿quién hace el papel de lobo?

Aunque los lobos consiguen aclarar que no son malvados y traidores mediante obras con un aire ecologista ("Los lobos también lloran", "Julia y los lobos", ...) hay actitudes en la vida de los humanos que devuelven el recuerdo de los clásicos lobos de dientes puntiagudos y uñas afiladas. Y los que vivimos entre libros y los difundimos nos damos cuenta de las trampas constantes para cazar compradores ingenuos de unos productos prestigiosos en desmesura.

Sin más metáforas podemos hablar

de la invasión de colecciones de libros pensados para el consumo de los escolares bajo la recomendación imprescindible de los maestros, que a menudo no llegan a conocer los contenidos y que se fían de las marcas.

Podemos hablar de las marcas que programan los contenidos por encargo a ilustradores y autores de prestigio para poder atender sus necesidades empresariales de producción. Y podemos hablar de los autores de prestigio que no siempre tienen tiempo de cubrir los encargos

recibidos y aceptados, ni inspiración para crear unos contenidos suficientemente excitantes como para que se cumpla la promesa de que un libro, su lectura, producirá placer, satisfacción, ... A menudo es rutina y cansancio lo que despierta a los nuevos lectores.

Este es un momento en que la producción de libros responde más a una necesidad empresarial que a las necesidades de los lectores que han de consumirlos.

A pesar de todo, si sois críticos

y dedicáis tiempo y ganas de buscar, encontraréis en las librerías y en estas colecciones, picoteando aquí y allá, unos libros escritos por autores que han encontrado la manera de comunicarse, ilustrados por profesionales que han rebotado sensibilidad, donde os sentiréis acogidos, comprendidos, excitados, transportados al mundo mágico de leer con deleite.

Cuidado con las trampas de los lobos, hay que dedicar tiempo e ir a buen terreno para encontrar aquello que cada uno necesita.



Robinsón en la literatura inglesa y francesa

Blanca Calvo

1.— El nacimiento de un mito

El tema del naufragio y el motivo de la isla desierta, si hemos de creer a historiadores y críticos de la literatura, ya se había tocado antes de que Daniel Defoe escribiera su famosa obra. Bettina Hürlimann, en su obra "Tres siglos de literatura infantil europea" (2.ª Ed., Juventud, 1982), da como antecedente al alemán Grimmelshausen, que hace pasar a su personaje Simplicius por la prueba del naufragio con posterior llegada a una isla cerca de Madagascar. Hay incluso autores

que citan como antecedente lejano de Robinsón a la novela pastoril, que evoca lugares paradisíacos, verdaderas "islas" en las que los personajes viven desconectados de la realidad. Sin embargo, hay un hecho muy real que influye claramente en la creación del personaje de Robinsón: pocos años antes de la publicación de la famosa novela aparece el Diario de Woodes Rogers, capitán de navío, que narra cómo recogió de la isla de Juan Fernández, cerca de la costa chilena, a un marinero escocés, Alexander Selkirk, que, enemistado con el capitán de su barco, había pedido que se le dejara en dicha isla, en la que permaneció durante cuatro años y cuatro meses completamente sólo, equipado únicamente con un fusil,

municiones y unas pocas herramientas. La prensa debió comentar abundantemente este hecho alrededor de 1712, fecha en la que debió aparecer el diario. Una segunda edición aparece en 1718, y en 1719 se publica la obra de Defoe, por entregas, en una revista. Es curioso que la novela aparece sin que conste el nombre del autor, pues tenía un carácter popular que la gente culta rechazaba, y Defoe, muy conocido en Londres, pensó que su prestigio podía resultar dañado si se le relacionaba con ella. Quizá su prestigio, pero no su bolsillo, pues una vez publicada en forma de libro se vendieron en pocos meses 80.000 ejemplares de una novela que en principio tuvo dificultades para encontrar editor. Según Juan Perucho, en uno de los muchos prólogos que de la obra han hecho escritores ilustres (edición de Salvat, 1969), las gentes "cultivadas" leían con avidez la novela, aunque nunca se hubieran atrevido a hablar de ella en público. En la actualidad sucede lo contrario, y de ello es buena prueba el propio Juan Perucho o Julio Cortázar, que es el autor de una de las traducciones más conocidas hoy (ed. Lumen, Bruguera, etc.).

Decíamos al principio que el tema del naufragio o de las islas ya era conocido con anterioridad en la literatura, e incluso hablábamos de un posible lejano parentesco de Robinsón con la novela pastoril. Sin embargo, el Robinsón de Defoe es una obra de una gran novedad. La forma en que el autor la construye (en primera persona, como si fueran recuerdos del propio naufragio) y el hecho de que parta de un acontecimiento real me hace pensar en una obra poco conocida de Gabriel García Márquez, "Relato de un naufragio que estuvo diez días a la deriva en una balsa sin comer ni beber,

que fue proclamado héroe de la patria, besado por las reinas de belleza y hecho rico por la publicidad, y luego aborrecido por el gobierno y olvidado para siempre" (ed. Tusquets, 1981, 11.ª ed.), cuyo protagonista aún no ha alcanzado tanta fama como Robinsón a pesar de tener tan buen cronista como aquel. Quizá el parentesco de estas dos obras venga dado por que en sus inicios tanto Defoe como García Márquez eran periodistas inquietos e interesados por lo que ocurría a su alrededor, lo cual ciertamente muestra la modernidad de la obra de Defoe, aparecida en 1719. Con respecto a épocas anteriores, Robinsón marca claras diferencias. Antes hablábamos de la novela pastoril, pero nuestro personaje no tiene nada que ver con ella. Como dice Virginia Wolf, Robinsón "no puede permitirse el lujo de extasiarse ante el espectáculo de la Naturaleza, cuando un rayo puede volarle el barril de la pólvora". Crusoe es un personaje moderno y práctico, nacido en una época que confía en la voluntad, en el ingenio y en el trabajo para conseguir la transformación de la naturaleza en beneficio de los hombres. No es casualidad que Rousseau afirme: "Este libro será el primero que leerá mi Emilio. Durante mucho tiempo constituirá toda su biblioteca y siempre ocupará en ella un lugar destacado", si bien la parte que le parece a Rousseau aprovechable es solamente desde que se produce el naufragio hasta el momento del rescate.

Robinsón es, en resumen, una obra que nace en un momento de optimismo, y ello se pone de manifiesto en el pasaje en el que el personaje hace un balance de su situación, al principio del capítulo 5º, poniendo en una columna "Lo malo" y en otra "Lo bueno". La segunda es, con mucho, superior.



LO MALO

He sido arrojado a una isla desierta sin la menor esperanza de rescate.

He sido excluido del resto del mundo, a solas con mi miseria.

Vivo separado de la humanidad, solitario y desterrado de toda sociedad.

No tengo ropas para cubrirme.

Carezco de toda defensa contra los animales y los hombres.

No tengo a nadie con quien hablar, a nadie que me consuele.

2.— Daniel Defoe

El éxito del personaje está muy relacionado con las características y la personalidad de su autor, "hombre delgado, entrado en años, tal vez cuarentón, moreno, cabello castaño aunque lleva peluca, nariz ganchuda, mentón agudo, ojos grises, con un gran lunar cerca de la boca, nacido en Londres, durante muchos años intermediario de tejidos en Cornbill, ahora propietario de una fábrica de mantas y colchones en Tilbury, en el condado de Essex", tal y como se le describe en un "Se busca" divulgado por la policía en 1702 en el que se ofrecían 50 libras de recompensa por él.

La originalidad del autor empieza a manifestarse en el hecho de que

LO BUENO

Pero vivo, sin haberme ahogado como mis compañeros.

Pero también he sido excluido de la muerte, al contrario que toda la tripulación del barco; y El, que me salvó milagrosamente de tal muerte, puede salvarme igualmente de esta condición en que me hallo.

Pero no he muerto de hambre en un lugar desierto, privado de toda subsistencia.

Pero estoy en un clima cálido donde las ropas me servirían de poco.

Pero me encuentro en una isla donde no he visto animales feroces que me amenacen, como lo viera en la costa de Africa. ¿Y si hubiera naufragado allá?

Pero Dios envió milagrosamente el barco cerca de la costa para que pudiera sacar de él multitud de cosas necesarias que suplen mis necesidades o me permitirán hacerlo mientras vida.

no se conoce con seguridad la fecha de su nacimiento, ya que su padre protestante puritano, no lo bautizó. Es posible que naciera el 30 de septiembre de 1659, aunque no ha ningún indicio real que permita avanzar esta hipótesis, sino solamente una sospecha literaria basada en una casualidad: a Robinsón todas las cosas importantes le ocurren el 30 de septiembre. Además de que es ese el día de su llegada a la isla (en 1659), también ha nacido en dicha fecha, por lo que, según él mismo confiesa: "mi vida perversa y mi vida solitaria comenzaron ambas en la misma fecha".

La vida de Defoe es rica en acontecimientos: a los 5 años (aprox.) vive la Gran Peste de 1665

que diezmó la población de Londres y que él mismo describirá a los 62 años en el "Diario del año de la peste"; al año siguiente se produce el famoso incendio de Londres, que destruye más de 13.000 casas de la parte medieval de la ciudad. Más tarde empieza sus estudios, pero no en Oxford ni en Cambridge, pues debido a las ideas de su padre se le impide el acceso a dichas universidades. A los 21 años abandona los estudios de clérigo a los que le había orientado su padre y se dedica al comercio, lo que le permite visitar varios países mediterráneos.

Sus ideas políticas, conservadoras como las de su padre, van a influir en la marcha de sus negocios, a veces florecientes y otras en la quiebra más absoluta. También le van a conducir por el camino del periodismo político (que practica desde 1689 publicando panfletos, sátiras y poemas), y por el de la cárcel, ya que uno de sus escritos ("El camino más corto con los disidentes", redactado en tono irónico y aparecido en 1702, estando en el trono Ana Estuardo, partidaria de los liberales) le vale el encarcelamiento y la picota.

Esta situación, lejos de amilanarle es fuente de nuevos escritos como el "Himno a la picota", que tuvo gran éxito y que era coreado por los ciudadanos mientras Defoe estaba expuesto a la humillación. Además en su temporada de cárcel, fundó el primer diario inglés: "The Rewiew".

Posteriormente es rehabilitado y continúa su carrera de escritor político, colaborando al tiempo en los diarios del gobierno y en los de la oposición. En 1719 (y hasta 1724) se dedica a la novela, género que inaugura con "Robinsón" y finaliza con "Lady Roxana" (entre medias: "Molly Flanders" y otras), y en 1731 muere ignorado, en una



posada londinense. Dice Joyce, que considera a Defoe como el creador de la novela inglesa: "Hay algo significativo en su muerte solitaria y extraña en la posada de Moorfields. El, que inmortalizó al extraño solitario Crusoe y también a tantos otros solitarios perdidos en el gran mar de la miseria social como Crusoe en el mar de las aguas, tal vez sentía, al aproximarse su fin, la nostalgia de la soledad... y quiso morir donde no pudiera llegar mirada alguna".

3.— El mito crece

Como hemos visto antes, en poco tiempo se vendieron 80.000 ejemplares del Robinsón. Pero el éxito no se produce sólo en Inglaterra: en otros países empiezan a aparecer versiones acomodadas a la época y a los gustos locales, y es ésta una corriente que todavía no ha terminado.

— En 1780 aparece una novela titulada "Robinsón el joven". El autor es un pedagogo alemán, Joachim Heinrich Campe, que

trató de seguir en la práctica la doctrina de Rousseau, a pesar de lo cual nunca hubiera accedido a la fama si no hubiera escrito su Robinsón. Como curiosidad hay que decir que fué preceptor de los hermanos Humboldt, grandes viajeros y narradores de viajes. Es posible que fuera él quien sembrara en los hermanos las primeras inquietudes. De hecho los temas viajeros le atraían considerablemente, y también escribió un libro sobre Colón.

El libro de Campe tiene varias diferencias sustanciales con respecto al de Defoe:

- En principio está escrito para niños, cosa que no ocurría con la obra de Defoe (el que los niños se hayan apropiado de ella posteriormente es otro asunto del que podríamos hablar, pues ha ocurrido en otras ocasiones con obras muy conocidas, como por ejemplo: "Los viajes de Gulliver", de J. Swift).
- En segundo lugar, el Robinsón de Campe llega a la isla sin nada más que su ingenio: ni restos del naufragio, ni ningún objeto en el que apoyarse.
- Para terminar, Robinsón el joven cierra el ciclo de su vida volviendo (con Viernes) a su ciudad natal, donde encuentra a su anciano padre y se establece como artesano. La profesión pedagógica del autor quizá sea la causante de un final tan aleccionador.

Sin embargo, en lo fundamental, los dos Robinsones son el mismo personaje, hasta el punto de que en algunas ediciones dirigidas a los niños se han mezclado ambas historias, tomando detalles de una y otra. Este hecho demuestra que desde el principio Robinsón es más que un personaje: es un concepto.



Y esta es la razón de que los años siguientes vayan apareciendo gran cantidad de novelas que lo adoptan como protagonista:

- 1810: "El pequeño Robinsón", de LEMAIRE. París.
- 1824: "El Robinsón de 12 años", de MALLES DE BEAULIEU. París.
- 1824 (aprox.): "El Robinsón holandés", de VEVENET Amsterdam.
- 1835: "El Robinsón de los hielos", de FOUINET. París
- 1837: "Emma, el Robinsón femenino", Sturgart.
- Y en años siguientes:
 - "El Robinsón austríaco"
 - "El Robinsón de Austria superior"
 - "Robinsón en el Océano Pacífico"
 - "Iván, el Robinsón del norte"
 - "El Robinsón húngaro"
 - "El Robinsón del volcán", también llamado el Robinsón americano, de James Fenimore Cooper (1847), etc, etc.

Hay cuatro novelas del ciclo de Robinsón en las que me voy a detener más porque me parecen especialmente características:

- La primera de ellas es "El Robinsón suizo", escrita por un predicador suizo, Johan David Wyss (1747-1818). Desconozco si el original estaba escrito en francés o en alemán (aunque sospecho más bien lo segundo), pero el éxito de esta novela en E.E.U.U. y la gran cantidad de traducciones que de ella se han hecho al inglés, justifica que la traigamos aquí. Quizá sea necesario decir, antes de seguir adelante, que, según Bettina Hürlimann, la aceptación en América de esta obra se debe a que los norteamericanos han hecho traducciones un tanto libres, saltándose las páginas más desfasadas (que sin

embargo se respetan en Europa). Pero ello no quita mérito a la obra sino que más bien se lo da a sus clarividentes traductores.

La obra de Wyss no se centra en un solo Robinsón, sino en una familia entera, que no es otra que la de su autor. El párroco solía ir de paseo con sus cuatro hijos, al tiempo que les iba instruyendo con charlas sobre temas de la naturaleza. En algún momento a la familia se le ocurrió empezar a describir lo que pasaría si llegaran a naufragar en una isla, y así se va creando la novela que escribió el padre y que llegó a tener 841 páginas manuscritas. El hecho de que naciera como un divertimento familiar, sin ánimo de publicación, hizo que la obra permaneciera olvidada durante mucho tiempo, hasta que en 1812 el 2º hijo de la familia, catedrático de filosofía y autor de canciones populares (además de la letra del himno de Suiza), decidió retocarla y entregarla a una imprenta de Zürich.

En la obra aparecen los cuatro hijos del autor tal y como eran: en esto la novela es realista. En lo que no lo es, sin embargo, es en las descripciones de la naturaleza, pues Wyss convierte a su isla en un receptáculo de todas las especies vegetales y animales del mundo debido a los propósitos pedagógicos que le animaban. Las ilustraciones que adornaban el original, hechas por el primogénito de la familia ponen claramente de manifiesto la "fertilidad" de la isla en la que la familia Wyss tuvo la suerte de aterrizar.

De la misma manera que el Robinsón de Defoe, el de Wyss llegó a ser un bestseller, sobre todo en E.E.U.U. como ya hemos

visto, donde aún se considera a la "Swiss family Robinson" como un clásico.

— Otro Robinson notable es el de Godfrey de la "Escuela de Robinsones", de Julio Verne. Este muchacho, rico heredero de un potentado norteamericano, decide dar la vuelta al mundo antes de casarse con la prometida que su rico tío le ha buscado. A los pocos días de iniciarse el viaje, el barco naufraga cerca de una isla, salvándose solamente Godfrey y su profesor de baile, que deben buscarse la vida como robinsones. Cuando la situación es más comprometida se pone de manifiesto la verdad: el rico tío de Godfrey —una especie de Howard Hughes de vanguardia— es el dueño de la isla y el "creador" en la sombra de casi todas las aventuras que han tenido lugar.

Dice Ignacio Aldecoa en el prólogo de esta novela (edición de Salvat 1969) que existen dos clases de Robinsones: los del ciclo sajón —Defoe, Wyss y también Stevenson ("La isla del tesoro")— y los del ciclo latino: Verne y Salgari, y se distinguen porque los primeros naufragan acompañados de los objetos que representan la civilización, mientras que los segundos llegan a la isla únicamente con su bagaje cultural pero sin objetos. "La escuela de Robinsones", según reconoce el propio Aldecoa, participa de ambas corrientes: los naufragos no tienen al principio ningún objeto, pero un día misteriosamente, encuentran un cofre lleno de cosas útiles.

Personalmente lo que me parece más destacable de la novela de Verne —una obra menor por otra parte— es el sentido del humor.

Como detalle se puede citar que uno de los objetos que los Robinsones encuentran en el cofre es un "Manual del perfecto cocinero". Pero más allá de las anécdotas aisladas, todo el libro viene a ser un guiño: las citas a los robinsones anteriores son constantes. Como dice I. Aldecoa, la novela es una especie de burla del Robinson Crusoe, aunque quizá la palabra burla sea demasiado fuerte. En el fondo Verne tiene un enorme respeto por Robinson, y lo demuestra al crear un personaje —el chino— que vive paralelamente a nuestros aprendices y del que sólo sabemos que enciende fuego de vez en cuando y que —ese sí— está absolutamente solo para defenderse de todos los peligros que la isla encierra.

El siglo XX sigue tomando a Robinson como héroe de sus novelas. Dice Juan Peruchó, en el prólogo del que antes hablábamos, que "el tema de la isla desierta pero vista ya como un paraíso, no ha dejado de tentar a múltiples escritores, y en nuestros días ha sido ilustremente abordado por Jean Giraudoux en la miniatura, breve y exquisita, de "Suzanne et le Pacifique".

Yo me voy a fijar más bien en dos obras que contemplan la isla no como un paraíso sino como un purgatorio o francamente como un infierno.

— La primera de ellas es "Viernes o los limbos del Pacífico", de Michel Tournier (1924-), novela por la que el autor recibió el Grand Prix du Roman, de la Academia Francesa. En esta interesante obra Robinson aparece con un nombre y en unas circunstancias similares al de Defoe, pero es un

personaje totalmente diferente: el optimismo que subyacía en el creador de la serie se ha hecho añicos, dejando paso a una angustia existencial que puede tener una salida, pero que desde luego no pasa por volver a montar en un barco y regresar al punto de origen.

La novela parece seguir los gustos de Rousseau: la acción transcurre desde el momento del naufragio hasta el posible rescate. Pero la sociedad ha cambiado: ya no es la misma que hace dos siglos. La conciencia de que la vida es dura y desagradable —al menos la vida que los "desarrollados" hemos montado— empieza a manifestarse desde el momento en que Robinson se da cuenta de que ha matado al primer ser vivo que ha encontrado en la isla (un macho cabrío). En seguida aparecen los buitres, convocados por el cadáver, e intentan comerse de paso a Robinson, que vive en la isla sucio y descuidado, sin ningún interés por ir anotando el paso de los días... Más tarde superará la desgana inicial y logrará ponerse una disciplina (representada por la clepsidra, que va marcando el paso del tiempo, pero intuye que hay una forma diferente de comunicarse con la isla. La búsqueda debe hacerse hacia dentro, pero también Viernes le presta una cierta ayuda —involuntaria, pues el salvaje vive para sí, sin preocuparse gran cosa de su "amo"—. Al final Robinson consigue una cierta armonía consigo y con la isla, y eso le ayuda a tomar su última decisión (no dejarse "rescatar"), pero de nuevo la soledad hace tambalear sus convicciones; únicamente una nueva compañía vuelve a darle otra vez la serenidad.



La obra trata los problemas que actualmente afectan a nuestra sociedad: el rechazo de la civilización que hemos construido, la intuición de que se puede vivir de otra manera, la dificultad para ver claros los caminos, la soledad, la posesión... Realmente la isla de Tournier es un paraíso: así lo reconoce Robinsón quedándose en ella, pero llegar a saberlo le ha costado media vida. El cambio fundamental es que en el inventario "Lo malo/Lo bueno" del primer Robinsón, la segunda columna ha desaparecido, y la primera ha cambiado de valor.

- El infierno en una isla está representado por "El señor de las moscas", de William Golding. Al contrario que el Robinsón de Defoe, que va construyendo un camino hacia adelante, de constantes superaciones, la pandilla de niños que llegan a la isla de Golding deshacen en unos pocos días la civilización. Sin adultos y sin normas, se convierten pronto en una tribu



SABER Leer-4

salvaje. No es casual que ésta sea una versión de Robinsón en la que no aparezcan los caníbales venidos de fuera; no hace falta: si una circunstancia externa no lo hubiera impedido, los niños-robinsones creados por Golding habrían empezado a realizar sacrificios rituales y actos de canibalismo en poco tiempo.

Una sensación extraña que se experimenta al leer este libro es que si bien al principio y al final vemos a los personajes como lo que son —unos niños—, en la parte intermedia el miedo les ha convertido en seres humanos despiadados, de forma que si sólo leyéramos algunos párrafos centrales, no llegaríamos a saber que el mayor de ellos tiene 12 años. En una sociedad que tiene tan sacralizados a los niños, este retrato que Golding nos ofrece representa el mayor grado posible de dureza. Ya no hay paraísos en las islas desiertas, ni aunque estén pobladas únicamente por angelicales criaturas de menos de 12 años.

4.— La universalidad del mito

Hay una pregunta constante en ciertas entrevistas o test "muy personales" que desde hace unos días no puedo apartar de la figura de Robinsón. Se trata del consabido "¿Qué se llevaría Ud. a una isla desierta?". Creo que el hecho de que todo el mundo conteste, con mayor o menor ingenio, y de que nadie rechace la proposición por aterradora o inviable, nos da la clave del éxito de Robinsón y de la supervivencia del mito. En realidad todos admitimos que algún día vamos a poder estar solos en una isla desierta (quizá queremos olvidar que ya estamos en un desierto solitario). Las distintas versiones de Robinsón reflejan una situación en la que nos podemos colocar con facilidad, y además nos proporcionan pistas para saber, llegado el momento, cómo resolver los problemas más elementales de la supervivencia (qué y cómo comer, cómo encender un fuego, cómo construir una casa, cómo vestirnos...). Incluso nos pueden ayudar a contestar la típica pregunta a la que antes nos referíamos, dado que en las novelas de robinsones (especialmente en las del ciclo sajón, como dice Ignacio Aldecoa) son muy frecuentes los inventarios en los que se relacionan las posesiones que el naufrago ha podido salvar. Pero la enseñanza más provechosa que podemos sacar de todas las historias de robinsones es aprender a defendernos, porque el miedo es el verdadero protagonista de todas ellas: miedo externo (a las fieras, a las inclemencias del tiempo, a la escasez de comida...) pero sobre todo miedo interno, provocado por la soledad. Y es curioso que la aparición de los Viernes en casi todas las versiones esté relacionada con la agresión, porque una vez que ya se ha aceptado la soledad, la amenaza viene de los otros.

Como vemos, son muchas las enseñanzas que podemos sacar de los Robinsones, y esto es importante si tenemos en cuenta que aunque tratemos de disimularlo, todos estamos viviendo en nuestra isla.

BIBLIOGRAFIA

- COOPER, Fenimore:**
— El Robinsón del volcán. Debate, 1981
- DEFOE, Daniel:**
— El año de la peste. Seix Barral, 1969
— Robinsón Crusoe. Prólogo de Juan Perucho Salvat, 1969
— Robinsón Crusoe. Volumen II. Lumen, 1975
— Robinsón Crusoe. Traducción de Julio Cortázar Bruguera, 1981
— Robinsón Crusoe. Con apéndice de Emilio Pascual 3.ª ed. Ediciones Generales Anaya, 1984
- GARCIA MARQUEZ, Gabriel:**
— Relato de un naufrago 11.ª ed. Tusquets, 1981
- GOLDING, William:**
— El señor de las moscas. Noguer 1982
- HURLIMANN, Bettina:**
— Tres siglos de literatura infantil europea, 2.ª ed. Juventud, 1982
- TOURNIER, Michel:**
— Viernes o la vida salvaje. Noguer, 1982
— Viernes o los limbos del Pacífico. Alfaguara
- VERNE, Jules:**
— Escuela de robinsones. Con un prólogo de Ignacio Aldecoa. Salvat, 1969
- WYSS, J.R.:**
— El Robinsón suizo. 3.ª ed. Espasa-Calpe, 1966

EL RINCON DE LOS IMPRESOS

De vez en cuando recibimos impresos elaborados por bibliotecas, colegios, ayuntamientos u otros organismos, para divulgar los servicios bibliotecarios o para animar a los niños a coger los libros y disfrutar con ellos. Son materiales imaginativos, que en muchos casos pueden ser utilizados en otros puntos una vez hecha la adaptación necesaria. Creemos que hay que reivindicar el derecho a aprender de otros, copiando lo

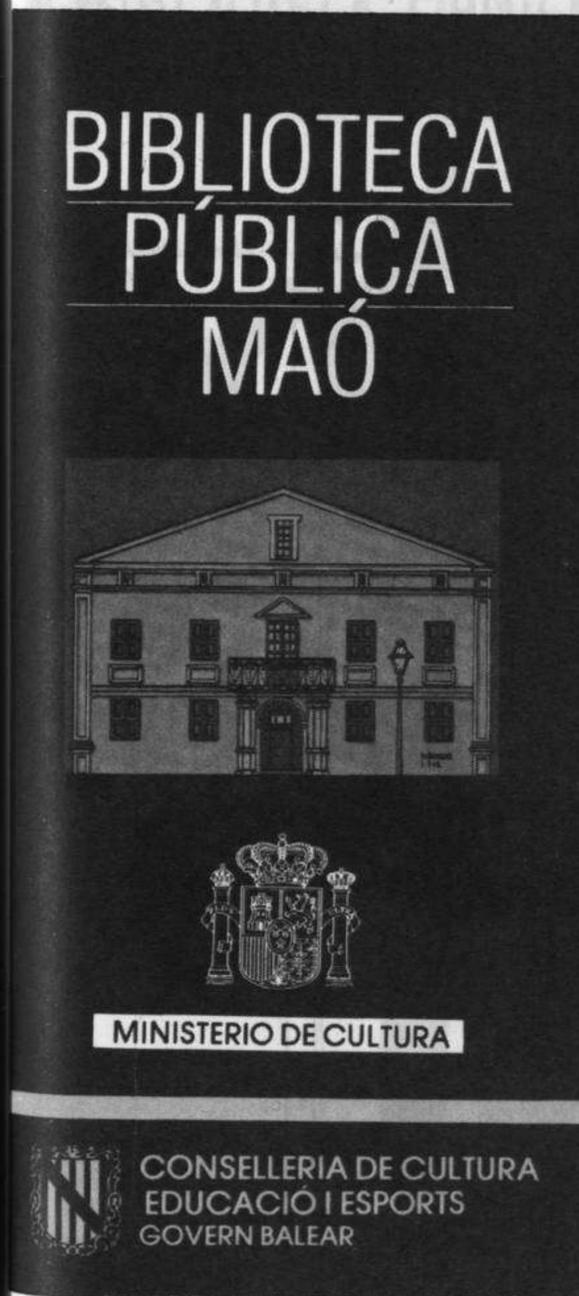


bueno y sacando conclusiones de los errores ajenos; por eso vamos a abrir este "rincón", en el que iremos mostrando los materiales que nos vayáis enviando.

En este número vamos a dar a conocer muestras venidas de Mahón: son varios impresos que se han puesto en circulación coincidiendo con la reapertura de la Biblioteca Pública de esa ciudad. A continuación presentamos varios modelos de marcalibros seleccionados en un concurso infantil realizado por el Centro Provincial Coordinador de Albacete. Después se pueden ver materiales de la Biblioteca Municipal de Aranda de Duero, que nos han llegado dentro de la revista "Biblioteca" editada por dicha institución. Le sigue un folleto titulado "Ven a la biblioteca", publicado por el Servicio de Bibliotecas de Andalucía. Por último incluimos varios materiales de la Biblioteca de Guadalajara: el folleto informativo de los servicios, una pegatina de las que dan a los niños que visitan la biblioteca con sus compañeros de clase y un cartel en el que se incluyen cien títulos para que los jóvenes puedan comenzar a moverse en la sala de préstamo de adultos, una vez cumplidos los 14 años (la lista completa está en el número 24 de ¡ATIZA!).

Sentimos no poder imprimir todo ello en sus colores originales, pero pensamos que a pesar de todo la información puede resultar útil. Si a alguno le interesa mucho un material concreto, puede solicitar el original al centro emisor.

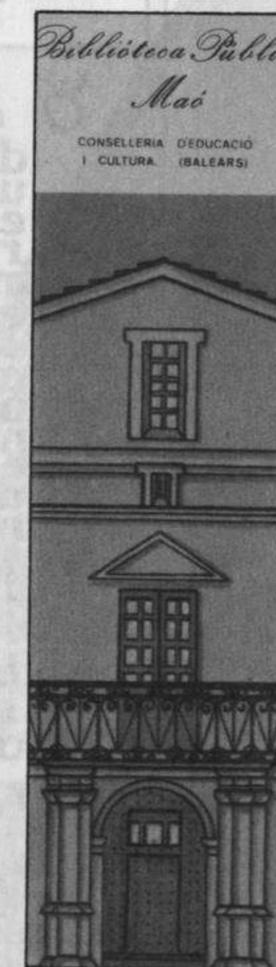
1.— Impresos de Mahón:



1.— Folleto divulgativo de los servicios: tríptico de 21 cm. de alto x 10,5 cm. de ancho plegado. Sobre fondo negro, con letras blancas y amarillas. El recuadro central, en naranja (la fachada), azul (el cielo) y verde (las ventanas).



1.2.— Pegatina de 7 x 7 cm. Es la misma imagen que va en el centro del folleto divulgativo.



1.3.— Marcalibros de 16,5 cm. de alto x 7,3 cm. de ancho. El reverso va en blanco.

2.— Impresos de Albacete:

Entrada en la Aventura de la Lectura

¡ASI NO DA!

Breve conocimiento de libro

Lee libros
Lee libros
Lee libros...

José Luis Sánchez P.
11 años
ALBACETE

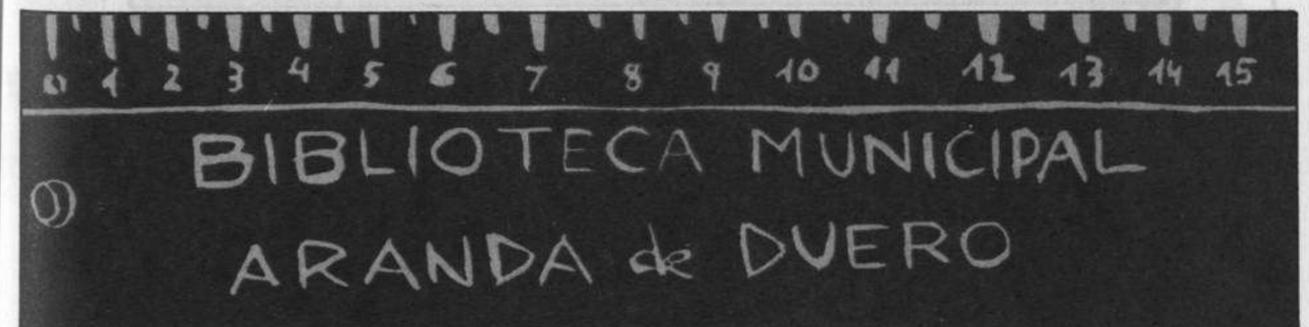
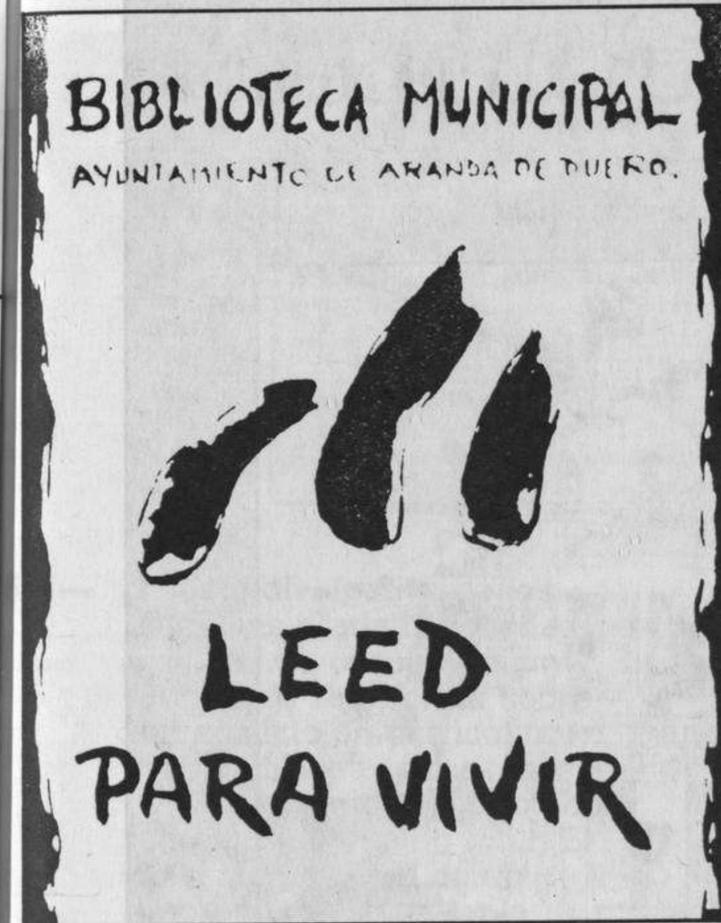
I CONCURSO DE MARCAPAGINAS
Día del Libro. 1988

Centro Coordinador de Bibliotecas
Edita:
DIPUTACION de ALBACETE

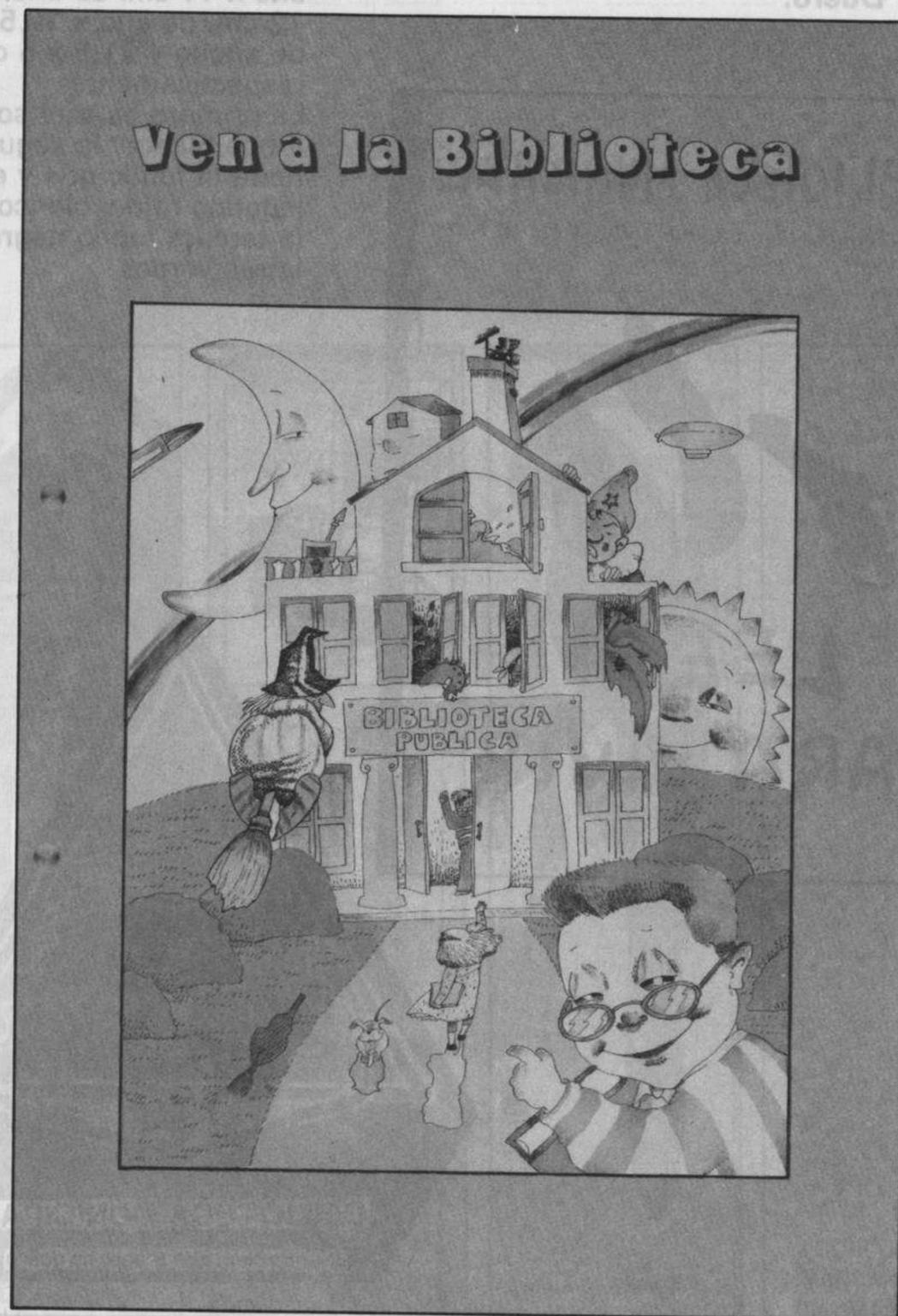
2.1.— Marcalibros de 22 x 5,2 cm. En el reverso se pone el nombre del niño o niña que ha hecho el dibujo.

3.— Impresos de Aranda de Duero:

3.1.— Pegatinas de 13,5 cm. de alto x 11 cm. de ancho, 12 cm. de alto x 10,5 cm. de ancho y 21,5 x 5 cm. respectivamente. La primera es azul sobre el fondo blanco; la segunda tiene el fondo gris y el logotipo rojo y blanco; la tercera fondo negro y letras verdes.

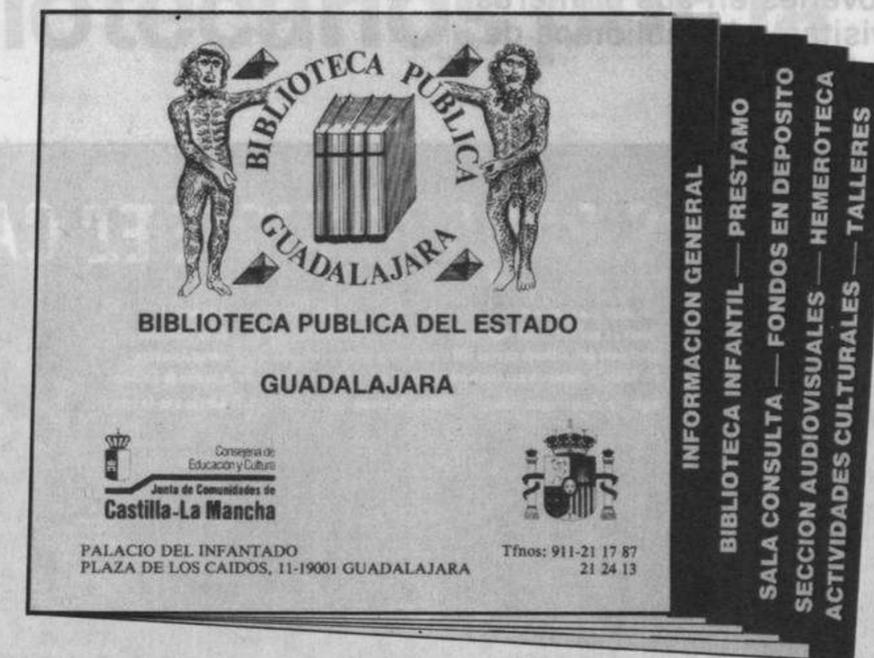


4.— **Material de Andalucía**

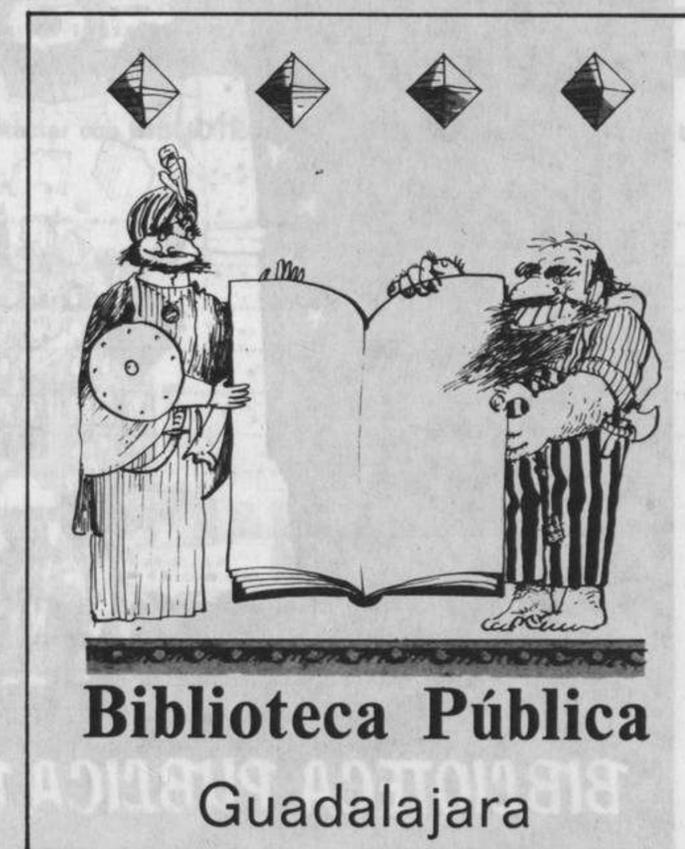


4.1.— Folleto titulado "Ven a la biblioteca", editado por el Centro Andaluz de Lectura e ilustrado por Lola Moreno. Tiene 12 hojas, mide 30 x 20,5 cm.

5.— **Materiales de Guadalajara:**



5.1.— Folleto divulgativo de los servicios. Cada una de las solapas de paso de página en la que se informa sobre un aspecto en particular. Está realizada en dos tonos de verde y mide 13,5 cm. de alto x 29 de ancho total. El formato se copió de un impreso realizado en la Biblioteca Municipal de Lyon.



5.2.— Pegatinas realizadas en colores muy vivos, con el logotipo de la Biblioteca, adaptado a los niños. Se entregan en las visitas colectivas. Miden 12,5 x 10 cm.

AVISO A LOS SUSCRIPTORES

Las suscripciones a la revista ATIZA se gestionan en la Biblioteca Pública de Guadalajara (Plaza de los Caídos, 11 - 19001 Guadalajara).

El precio de la suscripción es de 600 ptas., y de 800 a partir del número 28, correspondiente a enero de 1989.

La tirada anual es de cuatro números.

Los números sueltos cuestan 200 Ptas. (250 a partir del número 28).

AVISO A LOS SUSCRIPTORES

Las suscripciones a la revista ATIZA se gestionan en la Biblioteca Pública de Guadalajara (Plaza de los Caídos, 11 - 19001 Guadalajara).

El precio de la suscripción es de 600 ptas., y de 800 a partir del número 28, correspondiente a enero de 1989.

La tirada anual es de cuatro números.

Los números sueltos cuestan 200 Ptas. (250 a partir del número 28).



Consejería de
Educación y Cultura

**Junta de Comunidades de
Castilla-La Mancha**

Servicio de Publicaciones